AMARUÇATAKA

in seinen Recensionen dargestellt, mit einer Einleitung und Auszugen aus den Commentatoren versehen

202

Richard Simon.

KIEL, C F. HAESELER VERLAG FÜR OPIEVTALISCHE LITE^{RATUP} 1893 Veinem verehiten Lehier_

Protessor Dr. Richard Pischel

in treuer Dankbarkeit

Yorwort.

huf mannigfache Hulfe war ich angewiesen im das ansser ordentlich zerstreute Material, ans dem sich die vorliegende Arbeit anfbaut, zusammentragen zu konnen K M Chatfield Esq. Director of Public Instruction, Bombas, schickte mir vier Hand schriften des Deccan College Einem Freunde von mir, der es vorzieht angenannt zu bleiben, gelang es mir von Herra Prof G Oppert in Madras eine wertvolle Abschrift einer stidindischen Handschrift sowie einen Granthadruck zu erwirken. Die Verwaltengen der K. Ribbothek zu Perim der Nationalbil hothek zu Paris des British Mu eum in London stellten mir bereitwilligst thre Handschriften zur Verfugung Herr Prof G Bubler erlaubte mir die Benntzung seiner Handschrift des East India Office in London Vor Allem aber sei Herrn Dr R Rost's gedacht der mich nicht nur in die Bibliothek des East India Office einführto und mir meine Studien daselbet in jeder nur denkbaren Weise erleichterte, sondern auch den lebbaftesten Anteil an dem Ge deihen die er Arbeit nahm. Herr Prof R. Pischel batte die Gute, die Druckhogen in zweiter Correctur zu lesen. Alle hitte ich meinen gehorsamsten Dank an dieser Stelle freundlichst ent gegennebmen zn wollen

Memeni Verleger, Herrn C F Haeseler, danke ich herz lichet für die Uebernahme und die hübsche Ausstatung dieses Buches

R S

Inhalt.

inleitung	1\$
Das Visterial	
Der Verfaser und sem Werk	1
Die Commentatoren	2
Die Perensionen	g

Se te

42

Die Perensionen

Citate Metren

46 47-145 Text

I Recension ъ0 120 II Pecen. 109

130 III Pecension IV Recension 138

147 Tabelle

Index. Nachtrage und Berichtigungen

Vorwort.

ı.

Einleitung.

Die indische Centuriennoesie teilt sich in eine religiö e und eine weltliche An der Spitze der nus erhaltenen religiosen Centurienpoesie finden wir die \amen des Bana und Mayura, welche in der ersten Halfte des 7 Jahrhunderts geleht haben Bina, der Tradition nach der Schwiegersohn des Mayura, ver fasste das Candicataka zu Ehren der Candi, der Gemahlin des Civa und ihre- Sieges nher den Unbold Mahishal. Mayura das sog Mayuracataka zum Lob und Preis der Sonne" Ihre Ge dichte sind nach Form und Inhalt vorhildlich für eine gro-e Reihe von Werken die sich bis in die hentige Zeit fortge etzt haben. Daneben hestand aher seit Alters her eine be ondere Gattung von Dichtungen, die stotras, stavas und statis, welche geunu den Stil und die Form der getakes mehrhuiend sieh von die en jedoch durch die Anzahl der Strophen unterschied. Sie dienen entweder zur Verberrhehung des Jaim mu. wie z B die alteste derselben das Blaktamara totra des Minatnugas, oder

¹⁾ Alle Cetter waren geflol en nachdem sich ihre Waffen der Domnerkeit die Indra der Disens des Vishau der Spiess und das Schwert des Chris die Keule des kahiera dem Mahi la gegenniber als machtlos erwiesen latten. Allem die Gottim wur dem Unhold gewachsen Se vermel tete ihn indem sie ih in in threin hilben Fuss gertrat. Dies ist der Crundgedanke de im Srigdhara Wetrum abgefassten Gedi bies der fast in jedem der 10° Verse in der timen oder undern Weise wurnert wiederkehrt. Cand wurd dal er unter folgenden Namen en geführt ambika farva inna kumsädieh katvavin kalaratir, kab "auer candida durge devanlij navika devi parvate bhagavati blavan bhadrakal bhadra mehisla rudvan çarvan giva galaputri sapta lokitantin hammit humavati.

²⁾ Es werden in 101 Versen im Sragdi via Metrum der Peil e nach die Stril len (-- v. 43) die Pferde (-- v. 49) der Wigenlenker (- v. 72) die Scheibe (-- v. 101] der Sonne beschreiben.

³⁾ vergl Jacobi Ind Stnd. XIV

sie beziehen sieh auf die brahmanische Religion und preisen ent weder Vishun beziehungsweise seine Insarnation als Krahna oder Civa nehat seiner Gemahlin, die unter den verschiedensten Namen als Durga, Käll, Çakti, Parvati u. s. f. augerufen wird. Auch von dieser Gattung erstrecken sieh Ausläufer bis in die henties Zeit.

Gegen die Schwalstigkeit und Einformigkeit der religiosen Catakapoesie stieht ilie weltliche vorteilhaft ab, welche, wenn nicht in alteren, mindestens in chenso alten Mustern wie die religiose Poesie uns überkommen ist. Anch, hier steht neben der eigentlichen Centurienpoesie eine Gattung, welche wohl in der Strophenzahl von ihr abweicht, sieh ihr aber in Dietion und nach Inhalt anschliesst. Die welthehe Poesic ist entweder erotischen oder moralischen Inhalts. Oder drittens werden die gewöhnlichsten Volgange des menschlichen Lebens und der Natur dargestellt und in einem kleinen genrehaften Bible festgehalten. Oft genug ist auf die mübertroffene Meisterschaft der Inder hingewiesen. mit der sie die Liebe in ihren tausend weehselnden Stimmungen, in ihren verschiedenen Ausserungen und Wirkungen bei beiden Geschlechtern schildern, die Lehren der Tugend und Moral durch llinweise auf die Natur und durch Gleichnisse aus dem Leben in wunderbarer Weise eintach und deutlich uns ohne Aufdringliehkeit vorführen, einige gleichgultige dem Leben der Natur oder des Menschen entnommene Züge ohne Tendenz und Reflexion zu einem zierlichen ammutenden uml poetischen Genrebild zusammenfügen. Oft genug ist; auch betout worden, dass diese Gattung der Poesie eine unversiegbare Quelle für Jeden ist, der sich mit Sitte, Lebensweise und Ansehaumgen der Inder der "classischen" Zeit bekannt nischen will.

An der Spitze der weltlichen Centurienpoesie steht das Amarneataka. Die Wiehtigkeit dieses gataka für die literarhistorische Forschung liegt örnehanlich in zwei Umständen begründet. Ersteus diente dasgelbe einer grossen Anzahl von Rhetorikern als Fundgrube an Beispielen, die sie zur Etlantarung ihrer Regeln in litera Werken anführen. Zweitens lieferte es die Vorbilder, nach denen eine Reihe von Rhetorikern Beispiele zu ihren Regeln selbst verfassten. So sehen wir einen grossen Teil

Die Schlussworte Liuten

2) T und Ct

Text des Amaru mit dem Commenter des Vernahhnpfla bis zur Mitte von Vers 100. Hand darft in Telingicharacteren 29 auf beiden Seiten beschriebene Quartblidter umfassend, sehr dent lich und sehr sorgfältig "seschneben. Leider ist die erste Hälfte von einem Wäterich durcheorigiert mit dadurch Vieles undentlich geworden. Handschrift des East India Office No. 2080 == Wil on Descriptive Catalogue of the Mackenzie Collection. S. 102 No. 6 Die Finleitungsworte lauten. Crikrybnava unmah [Crikrybnava unmah.]

Ganapatim ativislinum blaktasambhutavishnum bhaiata bhuiagaceshanyastateiovicesham! ahitakalitacandan s tam pratapapracandan suragananntapadam cirshapiyushasadam #24 # inyony imelanavacat prathamam praviddham madliye manag vyayahitani ea kuto pi hetob! proptoni dacam otha inoporatholodbayo, vama n is ic6 cirani ratimanobhavayoh sukham gali7 || 3 || Aste eaturthanyayaeakrayartt vemakshitiço* jananoceagandah* | ekādageti pratibhāti cankā venavat irah paramasya punisah [[4]] Rajvani vemah suciram akarot prajvahem ididano 10 bhumidevair 11 bhuvam urubhujo bhuktaçesham abhukta [criculagrit prabhavati pathi praptapatalaganga sopanani prathamapadavim aruruk hue cakara [[o]]

¹⁾ Oa "petta" ?) Ot mur bis hierher
3) corr tur ahita" 4) Als erster Vers zählt jväkr-hit u s w
Man beachte die Re me o) U "rathfulabhv" Oa "rathalobha" 6) U
papa a) U Oa vah 8) U meva" 9) U janarakshapalah
10) U prapta he' oori ur "edath" 11) Or jrathiva"

Mucakshompaturi mahendrumahmidi vemakshidi igriyo i rumidiyahi sadigo habbina sa gunans tasya travo mandanih kiriya jagrah redhipotampatigi grikomafindris tato

n ig ikshin tpatir ity nd ittavapushoʻ ilharin titlak tina iva? [[6]

Vem idlipo m terribline er nandanan erikomatindrasya gunaikasanierayan

çrikomatindrəsja gunaikasamçravan hhulokam ekodarayanmavänehayä

bhuso satīmas * 1821 rāmalakshman 10 | 7 |

Sa vemabhūpali sakalīsu vidyīsa atipragalbho jananoceagandah i

kada eid isthungatah karmun

kavyamrtasadajarah prasangat*||8|| Es folgt man v 3-6 der Hand ehrift O als v 9-13,
oddann derelbo Segenswansch wie bei O Die Varianten sind
daselb t angegeben

3) U and Cu

Text des Amaru mit dem Commentar des Vermblupala Mortene Des ungart Vo-chrift, b bis v. 42 met, Cu lius v. 32 met rectened mit Meineren indi chen Gedichten gassamenge bunden. Gut und deutlich ge ehreben. Hand ehrift der Biblio thèque Vationale zu Paris Extratts Sauskritt. Vo. 207. Die Einklutinesworfe lauten.

Criganeçi va uamalı çrigarubliyo namalı çriganeçi va namalı [] ka felgt sodunu v 3—13 der Hanl chrift T als v 1—10 da rauf der Segenswursch Die Varianten sind dasel] t angegeben

4) Or und Cor

Pert des Amaru mit dem Commentar des Veinal häpila Grantha Druck 1871 Vadris Der Beginn des Titelblattes lautet

ff (láth kélos Gr. straiffine l. sigainja 1, Or 1 mlírch - 5 traifficias - 6 Or l. ujátins - 7) Or skát lásra - 4) Or narimán - 9 Or skálmutúparo lítut l. sjáraj rásadzát

Çrîı astn||

Çrihayagrīvāya namaḥ ∥ Vemabhūpalakrtavyakhyaya sahitam Saiasvatīvijavasamavaparigrhīta-

Parakāyapravishtaçrīmacehaūknrabhavat

pādācāryakrtam Çrūgārarasasanipūmam Amarokakāvyam.

Die Einleitungsworte lanten.

Vıçaükatakatasthalīgaladamandadānasprbā bhramadbhramarakākalīkalītanityakarņotsavam [

pranamrajanamastakapiakatadindimādambaram mukhe gajam upasmahe vapushi mānusham daivatam || 1 ||

Es folgt v. 3 der Handschrift T, dann v 5--13 derselben Handschrift und der Segenswunsch. Die Varianten sind daselbet angegeben. Die Schlussworte lauten wie die der Handschrift O.

5) S und Cs.

Text des Amaru mit dem Commentar des Rämanandanätha. Malay alam-Druck. 1881.

Die Einleitungsworte lauten:

Sandrānandaeidākaram om ity adyais friblih padath | nirdegjam apy anirdegyam brahma sambham upasmahe ||

Vyākbyāgaprarambhah II

Vande bhāskarabimbasya midhye māṇikyaṇātalam \parallel vāṇīm bhagavatīm viçvajanamih dhenuvigrahām $\parallel 1 \parallel$ Viçālakaratasthalasphuradanantadānoimilā 1

tushārakaṇamañjarīparicayena çīttkrtāh | diçantu kuçalanı vah parihrtorutāpam sadā matañgajamukheritagravanatālamandāmlah || 2 ||

Yasyopanāma mjadāsapadam gatasya vagdāsa ity akrta kac cana siddhayogī i

rāmeti nāma ca yathāgamam ekavidvān ānandanāthapadaçekharatām anaishīt [[3]]

Abhimaunte'ni ca panditapāragavendram yam ātmanaç çishyam [

¹⁾ corr fur. eradantanae.

Ny diby itaro bhuyi khyafi madhirithalayo biidh diaj tari adishteshii mirgeshu eakshiishirin durlahho dhiini [[7]] Atha vi na hi sarasaya jaafa saxo bhaxed itaj

lokavadasya yatburthyam meenwantu vipaceitah [[8]] Die Schlussworte lauten

Iti vagd sopan naal arimaandan itti panditap iraqay'enir ikri i saralakshar ikhiya amarikacatakayyakhiya samipta [[

II (bengalische) Recension

II

Text des Anere ed Haeberlin in Karya Sangraha a Sandart Anthol sy S 122-142, Culcutta 1847 100 Verse Schlu's des Lextes six amangat dans parputanan ()

2) D und Cd

Fest des Ameri unt dem Commenter des Prasender. De valgett Handschrift, gross deutlich und schie geschieben, his a und reichend. 4 Bilder zumest 10 Zeiten auf geler seite umfassen 1. Bühlerisches Minu eript aus dem Fast India Office. Vi. (2 (vergt. 7. D. M. G. 40. 5. 40. No. 65). Die Funktingssworfe Lutten.

| Cozmecian namali || 5

Videa est ir iti maktim I huktim isrdea ex tame bhapelig im ili?

t) corr für Lautull $^{\circ}$) correctir $^{\circ}\epsilon$ d tin $^{\circ}$), correctir of an II at.

^{4) 8 1 (8 3 \}m 1

^{&#}x27;Cw the manne game had the Ol dural payabling Co felle to two and Co and Co the the T Co blugishama

yā caramācaramā yā¹ çaktīb sā nah² çīvam diçatu³ ||11| Tad ubbrayara-sparupatīparilutavātīm⁴ manu ramyām | kurute 'maruçatatīkāñ¹ jīamāmandakalādharab¹ ||2|| Yo 'sauī' bhægavata² vībhaktavalītajāmamīrtāmandathur³ yo vātsyāyamakāmatautravībasatkeikrījākauçalah | vyācaksbe 'tra rasadvayam' kavīkulālainkāracūdamaņih grīacţīrāvacudrā esha piçunām¹⁰ mātsaryatām¹ tī nistpan¹² ||3|| Yadī syāt paramāmande¹¹ kāmānande ca visanā | tadā sainevyatam dhīrash tineyani kamadā sada ||4|| Kva catīkarkaçali çantāh kva cātīlalītāli queth | ckatra vākye vyākliyātīns tāv abo¹² kauçalam kaveh ||5||

3) G und Cg. '

Text des Amaru mit dem Commentar des Rayrandra. 100 Verse. Zusammen mit dem Ghadakarpara gedruckt Calcutta 1808. Der Anfang wie der von D. Der Schlüss lantet: Ity amarüçatakam pumpürnam il bezw. Ity amaruçatakatikā samāṇtā |

4) Cw.

Commentar des Ravicandra zum Amaruçataka. Bengāli-Haad-chrift, anf 26 Seiten, auf jeder Seite 9 Zeilen, No 711 des East-Judia Office (in einem Bande mit Cl), 95 Verse. Meistrichtig, aber sehr undentlich gesehrieben, ebenso wie Cd beginnend. Der Seldiass lantet:

Purvagrāmikulakalāmidhiçrīvidyavimodaeāryabhattācāryakrtāmarneatakatīkā samāntā ti

Amaru(atakatikāyah pramāpakah | kavikaṇthaharah 15 || 1 || vi-hṇupuraṇam || 2 || y ogaçāstram || 3 || grutih || 4 || rudrah || 5 || dharamh || 6 || rasapradīpah || 7 ||

¹⁾ Cy "curameths 2) Cy vah 3) Cy vi(aiu 4) Cd

"trecifict", Cw "patiprimarauvitum, Cz "pitiprimaryvitum, Og"patikāmi, m. i) Cy "marçet", Cy, Omrugalatvyi thēm 6) Cw
vidtšumodth sukrith 7) Cy vah 8) Cy bhāgavatt 9) Cyvibhaktivalitā 10) Cw Cz Cy; piqumā 11) Cw Cz Cx mātsaryam
12) Cw uterpritim, Cz uterpānā, Cv, uterpatim 13) Cy; yadi
bruhmapritimande 14) Cy, cuthāpi kathitum yatnāt kavitā
15) corr, fifi vkantāhārah

3) Cz

Commentar des Ravieundri zum Amarugataka Bengalf Haudschrift, auf 34 Seiten, auf jeder Seite 8 Zeiten, No 1392 dies East India Office, 95 Verse Sehr feblichaft und fast un leserfielt, ehenso wie Cil beginnend Der Seltluss lantet

Amarugatakatikā samāptā [

Critadhakeshnabhann namo namah || cridurga payatatarun || crikuli jayatataram || cricriguigayar namo namah || critra marandraya namah ||

Ill Recension

1) N und Cn

Text des Amaru mit dem Commentar des Arjunavarmadera Den Commentar mennt er Rasikasamjivni. Devanfgari Hund schrift gut mod deutlich, mit Correctieren von zweiter linnt ver sehen, 11114, Blatter, auf jeder Seite 8 Zeiten, umfassend. 102 Verse. Manuscript aus Shrullar R. Bhanhark er Schtlögne, on the Collections of Vanuscripts deposited in the Decem College, 1888 Bombry, VIII, No. 169. Be. Furniewswerte lauten.

Crimadantariy içi afamasıtaranay e

Dest ratio vyrsate ingrandshientes partaval prindpresidinestomy payth |
1-bit tril keviyes (pantavaskhita |
1-tikethitselvakuni hosyikhlikkas | pil |
1-bit tril keviyes (pantavaskhita |
1-tikethitselvakuni hosyikhlikkas | pil |
1-bit tril keviyes (pantavaskhita |
1-bit tril keviyes partavaskhita |
1-bit tril keviyes |
1-bi

Befebb bei A. 2 N. Sn. anning, Ar Celebrannkation. Betable obstances. 4. Ar Spa Ivantan. Se A. Charva bleva. stay teshdhiperih mdhisy is mimpidithiy ad metatan asindasi (Ayribhty inchloginde a di na hidh eziror mima dhipeindhishidh kidadhimi ib kalindin an unkisik web ke ay mat (lokapiddh)[[4]]

kshipticuldi di sublixtivaria in rendi sumii vii vi itt (124) bhojikul qiradipidi prightivida marinkassa kivch pristri dokta chitua vivjuute ipinivariiidev di [[2]] Avvitpittimittad intihpiahodleya siectistu [[8]] Kvyybholdevitunka itakshi umi hklyati mank [[6]]

Der Schluss Lintet

Suntpleyam rasıkıs mytemt fikü [kille məlati yeldin yavtra etildən iyoyim id irjan iv irm idevasy i [[çalılımı astı [[

2) A und Cı

Text des Amera unt dem Commentar des Arpurerarmadera, hermszegeben von Paulit Durgapi wad und kaymath Paulining Purib, Boudery 1889 - 102 Verse

3) CL

Commentar des Kokysamblever Devangent Randschaft, mehr felletheft jedoch schramdenthe gescharden von zwitter Hand durchertigert, 3- Blitter, mit jeder Seite 12 Zeilen ter haltend 100 Verst Manuscript aus Slandlen R. Bleindarkurs Citalogue de All Ao 69 Der Anture lande

|| Our gradies in mich ||
Gursy up deducter of privability requirition of a standard variation of standard variation of units valuation variation up at 1 ||
Protection of transition or repute electron || 2 ||
Adviluation of gradies and quarter and relation ||
Gurma variation of a didner and quarter and helighty
The other and brighted the medical body variation of the contraction of the cont

^{1) \} avvnjtetthiritm

^{2) (}k ujafailt i) Ct Gaffrase

Parvoya apuliklidaç cakanılışlı di pundalı sarvalı [bulmiata i tikey im no vieva synd ito budhaih #5# Crimadamarukanama kasar mbandhani nirnum ino mahatana car murodhena mraighnasam iptipracayaphalakam ishtasmrti purabearam agres seanarupam mangalam abhidhatte Der Schluss lautet

| civam astu sarvaja, atah ||

4) Ck

Commentar des Kokasambhaya Devanagari Handschrift. klein alier schi gut und sehr deutlich geschrieben, bis zur eisten Halfte von v 15 mel reichend, auf 6 Blittern, auf jeder Seite 14 Zeilen Manuscrint aus Shridhar R. Bhandaikar s Catalo-ue etc NV, No. 129

Der Anfang lautet

der Schlass

| Cuganecuya namali |

Sodann folgt Ck. Çırasy upa" mit den daselbst angegebenen \ amonten

a) B

Fext des Amara Devanaguri Handschuft, beschrieben von Welter, Verzeichnis der Sanskit Handschriften der konigl Bibliothek zu Berlin, Berlin 1853 No. a50, Chambers 414 Der Anfang lautet

Il Cribbes micenker ibby im penalill.

lti risikastry ibhamnacrimadamarakarati

1) 1) P and Co

1) (gemischte) Recension

Text des Americ unt dem Commenter des Rudringides i Neurlousche Handschrift auf Birkenrade, gut und deutlich, mit sermen Lehlern geschrieben, 28 Blitter umfussend, auf jeder

f) (L (x turità văteh servă!

2 Hirl et d Huldentiauf Weler le eraftigt Ancaritato Benner wur le jamen eina ninatukaratlenna arnauam Seite 7 Zeilen 100 Verse Manu eript des British Vascum, Catal Or Ms Ao 3066 Die Hand chrift beginnt ||Om suddhib eriganeckyn namab||

Der Schlu - Inntet

Synbuddhyihhayad ra-amitatattyajuo rudramadevakum iro yi

dagdhaendamanır vyavrnutil

Iti çriamaruçataksın satippanikanı sanısıptım [

2) F

Text des Amaru Devanigari Hand chrift, ganz schlecht und schr fehlerhaft auf 8½ Blutter geschrichen, auf einer jeden Seite 10 Zeiten 102 Verse Wann ernft des East India Office Vo 1003 Der Anfane Inntet

|| Çrigurucarınıkamalehbvu namah | Çriherambava namah | | Çrivagdervai namah ||

Der Schlus

Its amaro-atakam sampurnam terir a tol

3) Cz

Commentar des Pamarudra Vvivavigies ann Amaruestaka¹ Bengah Hand chrift – Siehe Claud spater – 106 Verse – Manu empt des East India Office – Vu. 711 – Der Autung lautet

Granth trambbe vighnavigh it was granthaked blagavati na ranamangalum teoram rajunam içiri idena vojavati ji i keshindi

Der Sehlu s. Ita amarugatakataka samaptall

4) CI

Anonymer Commenter zmit Americetaka Benguli Hand schrift auf gelbem Papier, auf 634, Seiten (zir ammen mit Cl Cv, Cv), auf jeder Seite 9 Zeiten \u03b3 0711 des East India Office 106 Verse Der Bezim lantet

¹⁾ Dass der Verfasser so heist geht aus dem au fülltlicheren Schus die Handselrift berauf den Lajen Frähle Mitter Notices of San krit M. vol. M. No. 26. Madria 1881 milleih

[Oin haraye namali]

Kācmīradeçannā-mah çatasīmantmīlahtagatmilāsavalat-mi tanāngāvalokanabhrābhangyādibhir apahrlabrilayasyemlriyair avidy aracitavishay avishay andhakupunveçitasy amarunamadhey adharampater manopadeçartham paramakarmiko blingavan çankara carvali kada eid digi mararrajena tatsamitun upagatah | ratharad npakalpitopacitir upravishtali sabbyaib erngararasavarnanartham abhvartlutas tathā kriavān litatra kumaravratacārmali grūgārarasavarnanam iti tesham npahasani asahamanah syakitagranthatvathärthäbhigamsanäya 2 parasambananapras egavuls av anipater asvaiva vapur āvireca 3 II anantaram api rājā svavadananirgata nigudhartbam ablugravaan eva parivanditageshakashavaklidajagadmarbie maniferagergenemarkheakhned adhirata evävidyavisingtaparamatatty asamseter virarama || tadakamanajamtay airagrent tatsanufiserino pi paramaclutini aranur iti cantara-ani atra vy akly asy amali athadhy atmikadhidan ikadhibhantikanckadulikha rāgadveshabhavābhmānamamādommādacokamohamātsarvershvā4vamīnakshutjupāsādhuv adhijanmajarāmaran ibbs upagatair anigam klicyam manam ayidy abbujalatopaguhanayigatayiyekayinanam grhāsakiasutadulutekalatras iecslitītāpaketaliedas ānām karmabau dhapamkrutanatatts ajbanotpatts artham tribhus anajanasatricarana rabmilas rata-maraulas galitaparamabhaktiy og lumbhas o bhagas an mās āpuruska ams aden isktottaracata (lokātmakam cafikar lears o amarucatakam bhagasattganasamanapradhimam primpsur sighna vinacava mirmidhimitynin minandaniyyam am mabadevam anii gadarcumunatanunatrena prakrtam anujam iya mugiham krta vatya mayayah kutakshu-maranalakshunamangalum acarati ayakrshtitell Ohne Schliss

5) Cr

Commentar des Rasicandra zum Amarnestaka Bengalf Handschrift, Siehe Cl und spiter, 90 Verse undessend Mann seript des East India Office No. 711. Der Anfung lantet wie der von II, D mit den dorf angegebenen Varianten

 ¹⁾ C1 "granthum avathā" 2) C1 "Abhis ung māta 3) C1
"viyes inauturam 4) C1 "sarvershā

Text des Amaru Devanigan Handschrift, vorzüglich, fist fehlerlos ge chrieben, auf 17 Blattern inf jeder Seite 9 Zeilen 11a Verse Bis zum v 88 finden sich zu erklafungsbiedürftigen Worten Glossen in den Rand geschrieben Manuscript aus Sbridhar R Bhandarkar's Catalogue etc. IV, vo. 38 Der An fang lantet

|| Çriganeçava namalı || Çrigop ilo javatu ||

Der Schluss

|| Crigopalo Javatu || Criamba prisamastu || Cri ||
iti Criamikamaba || Karigiromanikiraamikaminabindhanakivam ||
k tyvani samaptam || Unterschrift des Schreibers sanvat || 18 || 60 ||
privaritamane krodhanan ihde a || chidhe mase guklapakshe sapta mayasan panyatithan bhumne v ire prithamapriba || re samaptan ||
sv iriham paropakar iriham ca || savvesham aksh kalyanam astu ||

2) 1) R

Text des Amaru Bengah Hand ehrift, ganz gut geschrieben, auf 9 Bluttern, auf jeder Seite 9 Zeilen 100 Verse Manuscript der Bibliotheque Astionale zu Paris, Catalogue des Vinni crits B, No 118 (= Hauniton, Catalogue des Wann crits Sanskrits de la Bibliothieque Imperale de Paris, 1807 S 30 No 118)

Der Aufang lautet || Om namo ganegaya || Der Schlussita amarugatakakhyam käsyam samaptam ||

2) E

Text des Annra Bengah Handschrift, unleserheb, jedoch uncht fehlerhrift geschrieben, zuf 11 Bluttern, auf jeder Seite 6 Zeilen Zusammengebunden umt Cz 98 Verse Vann eript des East Indiv Office Vo 1392 Der Aufung lantet ij Om harr jayste ij

3) J

Text des Amaru Beng di Handschrift, undenthelt geschrichen, unt 8 Blattern unf jeder Seite 6 Zeiten Zusammeng bunden mit states unf Civa, Durga Gingi 104 Verse Manu cript No 17 des Catalogue of Sansert Vann cripts presented to the

Imperial Institute, London, in memory of the late Baha Haraka mai Tagore, the revered father of the donor Rajah Sn Sourindro Mohan Tagore, Calcutta 1890

Der Anfang lantet || Om durgiyat munch ||

Der Schluss

Grfighusurapuamam rasadam kavinam kavinam manojuam anaradyam atiprasadam [cakre maruh kavinam suntenyi yatiam santoshusuntati-adhapi kariam pibantu || 10 || Iti amarucatakakayam saminam ||

Le folgen sollann einige Bemerkungen des Abselneibers

Der Verfasser nud sein Weik.

Anfrecht, Z. D. M. G. XXVII, 7 halt für der richtige Variensform des Verfessers Amaru, die von dum filt die Rerus gale der Cirugadh unpräddhat benutzten Handschriften lichten turarika, Amaruka und Amarul a. Peterson hat in seiner Ausgibe der Carugadharapaddhati (Bomba) 1889) und die Subh ishi tahah (Bomba) 1889 und die Subh ishi tahah (Bomba) under Subh ishi tahah (Bomba) under Raphichen Leval tahah (Bomba) under Raphichen Leval tahah under Levang Amrika und T. under fraglischen Leval tahah under Sumthen ländschriften die richten und dritten Amaruka. Amaru sammthich die ersten und dritten Amaruka. Ohne Zweitel ist dei ketzten

¹⁾ Hierzu verlaiten sich die mir zugüngliehen Handschriften Kataloge foßei dirmassen. Die Form Amerika keunt einzig und allem Kataloge foßei dirmassen. Die Form Amerika de mit einzig mit die halten keit in seinem Cartinoge er inseine Withen Ströt-de übereil durch führt hat. Alle übeigen Kataloge halten eintweder die Loriu Anarun der Amarika. So Oljiett Lists of Suuskrit Mis Ma har is Sound 1885, an 27 vereiliedenen Sittlen Amerika. Rajen Iralita Mira Voitiese ef Sanskrit Mes mur timarun ebenso wir flutmell Classef 1 fil x et. Contin 1980 Parkt D. M. Irasika ma sinieme Cittlogue of Sinikit Mes existing in Onth produce for the voir 1888 (Alfada) 1 Sent Iff. S. + S. fils fort fet voir 1887 (Milada) 1888. Iff. No. e. S. die

eine Weiterbildung aus dem ersteren. Was die von ihr weiter unten aufgeführten gedruckten Texte nuberriff, so le-en alle teils Anara, teils Anaraka Eine Anandhine hiervon ist kehe mendra, der Kavikanthabharuna (ed Kavianahi IV, 122) II, 1 und Aneityavicarieures (ed Kavianahi I, 115) S 133 (= Peterson, Journal of the Bombry Branch of the Royal Asiatie Society, VV, S 168) in buden Fallen Amaraka liest.

Allem nuch der Handschrift CI der vierten Recension ist Anarun ein Konig in Kacmut, au dessen Hofe den herfuhnte Gau kura das inns vorliegende Gedieht verfertigt Inben soll. Andere Handschriften — die erste und dritte Recension, M, J — be richten, dass Amaru der Name eines Dichters gewesen 1st, und nemen ihm kara, karagaru und muhakavigeroman, ja sogar em Wortspiel auf seinen Namen — damaruka — wird zum Besten gegeben. Dass der Dichter Amaru dies ertaka gediehtet habe, wird ebenfalls ausdruckhele ein wihmt. Eine der Hundschriften

Kill orn Catalogue of Sanskril Vss of the Cultril Provinces Nagpur 1874 (5 %) Punkrishnic Goph Bhondwik Preport on the Search for Sanskril Vss in the Bombay Presidency (Bombay 1877 ap H II \$ %) 6 (3) Peterson Pepart on the Search for Sanskril Mss, in the Bombay Circle 1884—86 (Journ of the Rio As Soc Bomb Br 1887 %) 4 5 vol 18) 8 933 % % 0 und Catalogue of Sanskril Vss in the Sanskril Colleges Hiberty, Benarice (Allhabed 1878) 8 232 % to 189) Amerika 1 de Legus Rice in semem Catalogue of Sanskril Vss in Visore and Coorg (Bangar 1007 1884) 8 2% % 20 8 tud 20 8%) Juarua neben Amarika Buhlar Citalogue of Sanskril Vss from Gujarat (Bombay 1849 5 free, II S 10 % 3—9)

¹⁾ Welcher Art dees Wetterbildung ist daruber kann man verschiedener Meining sem. Au geschlos en it es meht dass hier eine adjectivische Bldung zur Bezeichung der Zugeborgkeit vorlegt Amaruka all o durch. Amaru isch etwi zu übersetzen wire. Ferner insis Autru gerale der Vinne eines Winnes sein miss it bilten mit die Kunken ische Etwinologieen siehe S. 18. Aum. 91 Junilog Amaruka it von Çuku gebildet Çu kuka üllerdings beziel uen sie nicht denselben Mun. Frierer Hoffichter des Vikrumaditi i und Zeitgeno se Kähidasas. letztert Hoffichter des kung Apitu da von ka 1 mir.

²⁾ Jedoch Lest nach I gen Iralah Mitra Notices of Sauskrit Me vol IN No 2018 die Iori angeführte Minnscrijt der Ancienavicura eurea Antirula

etz ihlt uns die nehere Verenhassing zu Entstehung des Ge dichtes. Caßera set zum Kinge Aufrun nech kagint gekommen ind doct aufgetrudert worden, die Lache zu schilden. De man ihm über engeliellen hebe, er als Junggeselle kaume doch um moglich etwas von der Laebe verstehen, sei er in den Korpei des komgs Aufrur eingetreten, habe so im Umging mit dessen hindert Leinen das Wesen der Laebe ergünden nich derruft sein Gedicht schiedien kommen. Das wichtigste an dieser Fabel scheint der Hinweis auf Kagimr als auf den Entstehungsort des Gedichtes zu sein, dorthun, wo nach Kalbriaus Benichten Dichtkunst und Rietenik Jahrlimudette lindinch geblüht fraben müssen.

Noch ausführeher vohreitet sich eine Amerte Tradition über die Verantssung zu dem Gedicht! Çankara soll in einer Dipspirtion den Philosophen Mudana Migra fast sehon besegt laiben, als des letzteren Iran's im ihren Gemeld zu unterstützen, Çankara aufforderte imt im über die Liebe zu disputieren. Çau kara habe daruit Aufschuh von 6 Mourten verlangt und sei in eine Stadt gekommen, dessen kong Amaru' gerade gestuden und bereits auf dem Scheiteichunfen lag, um bestättet zu werden lu dessen Kaiper sei Çankara eingetreten, ladie alle Komgstechte

J) oder Amera_a

¹⁾ Nach Troyer Journal Assatune 1841 S 406 Seine Quelle giebt er nicht au drucklich au, ich vermute den auch sonst von ihm penutzten Caselly Verdatur Pomassinnie Biographical Sketchis of Dekkan Pocis Cilentia 1879

²⁾ Desille I les Grulk make enem von einem Malliavaks vor Bernen Work (inkara ligujuava meletes ili Geschiel ti wieden etwas andra erzillt. Selle kavyamala 18.1 haleiting S.1. In dem (antara digityas dis Vidskransa (Poona 1891) fin lei sich die Geschielt aufschrichter kritik auf S. 24. 7. 18. Judskrans some sim eine Commentitor Dhamparkari neimen den Kang Amaraka der zweit Commentitor Astitatava Modaka neimt hin jedoch Amaraka und bi narkt dazu. Amaraka in Godska nicht in jedoch Amaraka und bi narkt dazu. Amaraka is ripalium jut vidskati mitur nipaladeo ansara risiden. Hatti tittla tamitt arthab). Amaraka in jit vijakhevani jitaliji pravat (jeltashipiri lakhab prithamita i va jathab sarvatra devant. In dem (gitakankayalaza dis Amandagira (bil 11. lul. 185.). S. 211 halei da Frin des Umlanamitra Sarvastani, dar Nana dis laks in dese in Kajer (Pakhara intert wird lur ribbit genum tikka das in dese in Kajer (Pakhara intert wird lur ribbit genum tikka das in dese in Kajer (Pakhara intert wird lur ribbit genum tikka das in dese in Kajer (Pakhara intert wird lur ribbit genum tikka das in dese in Kajer (Pakhara intert wird lur ribbit genum tikka das in dese in Kajer (Pakhara intert wird lur ribbit genum tikka das in dese in Kajer (Pakhara intert wird lur ribbit genum tikka das in dese in kajer (Pakhara intert wird lur ribbit genum tikka das in dese in kajer (Pakhara intert wird lur ribbit genum tikka das in dese in desentation de

ausgeübt und sich dariuf wieder zur Disputition begeben!, die mit einer velligen Niederlage des Mandana Miera und seiner I ran geendet habe. Als Denkmal somes Sieges und als Zengnis seiner erworbeiten Liebeswissenschaft habe er ihr Gedieht ver first. In beiden Traditionen spricht sieh nur allzu deutlich die Absieht aus, die dem Cankara zugeschriebene Verfasserschaft, die den Indern selbst sehr problematisch erschien wemigstens nich Machabkeit begreißich ersebeinen zu lassen. In Bezug auf einen Punkt sind alle Handsehriften einerseits und die Tradition andrerseits einer. Das Gedieht ist verfasst erneutrasavarna northun zur Frladerung des rasa Liebe Diese Linigkeit in der Auftes ung stummt genru zu den Angeben Aneudeverdiernes der sich difini inssert, dass in gewissen Werken, deren Verse muktaka gen mut würden, ein bestimmter rasa durebgeführt, dass im Speciellen im Amaricalaka em Werk vorlige, in dem der rasa Liche zum Ausdruck zehricht wire. Diese wiehtige Mit tribug hat yourst Pischel in somer Ansabe von Rudrata strugge ralifaka Finleitung S 10 genracht Acontagarman, Salutsasara fol 2185 1, 7, 169 bemerkt bei dem Werte muktaka

ester and ester

rashusiri rits idi blins id amaruqatake xatha [

Dien bemerkt der Scholust fater muktake effectide von tei flagvant fatert uddierrit famarigitäke volltet famarigitäke bis streich und producelle resintsiere von irte dikum in proputerium. Diurch kinne zu dem Frforderius eines der resisfür ein muktaka auch mech das eines besinderen Stales in sie de habitakeris nach huru. Fin grose er Teil der Commentatoren sel eint sieh meh der Auffising Anundavirdheines bewisst gewesti zu sein. Sie laten sieh humbli der eine unt mehr Frielig als der andere, zu jieden Versche Klasse der in denselben dargestellten nextea anzagebei. Ind wo gibe es einen Gegendand, an dem der resa Trobe Indiger und abnech lungsrigher in die Freichung trete die Indiger und abnech lungsrigher in die Freichung trete die

I Scho da fairelt in bei Trover I e

I chariff until red it utungen veral fegrand is thefor que sat la laris 1881 \$ 22

gerade an emer utvikā! Am gründlichsten ist mich ibeser Rich ting Vemabhapila, der Commentator der eisten Recension findet meht nur oft unter den grossten Schwierigkeiten zu jedem Verse seine naviky, verhindet die versehiedenen klassen derselben an einer Person in mannigficher Weise, sondern weiss uns auch, wenn eine mainhelie Person auffritt, zu sagen, welcher Art dieser n waka ist. Die fibrigen Commentatoren haben nicht die lange, wie hat hier der Diehter die Liche an seiner Heldin zum An ihruek gebracht, beintwortet, sondern die rheteriche Seite in jedem Verse für eiklanugsbeilürfug gehalten. Sie geben jedesmal den in dem Ver e zur Darstellung gehrachten alamking an Wire uns meht durch die Handselnuften und Anand is irilhaua eine befriedigende Anffasang des Amaruc itaka überkommen, so dürfte in m wie ich alaube, sieh hierdurch doch nicht verleiten lassen, in unserem Werke nun eme Beistielsmindung nich den Einen für die verselnedenen Klassen der naakts und navakas, nach den Anderen für die Arten der alankaras zu halten. Denn eine Dirstellung der nankis oder dei alamkaris hitte nach einem hestminten System in gewisser, traditionell überliefert! üder sellist geschaffener. Ordnung m. glichst erselt pfend vor sich gehou mn sen. Davon ist aber keine Suur zu erkennen, wenn wir in jedem einzelnen kall - uml ein anderer lieg steht uns meht offen - der Auffyssung der Commentatoren in Bezug auf diese oder jene Art der zur Darstellung gelangten navika bezw. alam kara felgen. Aber auch ihre Auffissung jedes emzelnen Falles est schr oft schu rukend. Sie sind sich oft darchaus nicht einer welche navika welcher alamkara in jedem einzelnen Lall von hegt was übrigens ins den in den Annerkungen zum Text bei gozd enen Auszügen im ihnen ersiehtlich ist. Dass sie weder Methode noch Onlumig an ewandt haben schemt mir en beweisen, dass der die Strophen des An aru einigende Gesiehtsmitkt für sie weder die navikas noch die alunkaras was, sondern not An india irdhina der rasa Liebe. Oh dies gataka in merlini em Ansschaft in tinem at seven Werke sei, welches etwa die

¹⁾ Si to Luller die indiseten Inschriften und das Alter der intschen kund gese Win 1800

Darstellung sämmtheher rassa zum Zweek hatte, möge dalun gestellt bleiben. Das kann hente nicht entschieden werden Eunstweilen jelioch können wir meht Besserse hin, als uns der überheferten Ansicht anschliessen und im dem vorhegenden çataka ein grabandha, ein in sich altgeschlossene. Werk zu sehen, dessen Zweek die Darstellung der Luche ist.

Dass das Amarugataka bereits im 9. Jahrhundert ein be kanntes Werk war, beweist das Chat Anandayardhana's. Derselbe beite am Hofe des Königs Avantvarnan von Kaçmir, dessen Regierung in die Jahre 855-884 p. Chr. fällt!. Der Einduss, den dies gataka -- man kann also sagen -- auf das folgende Jahrtansend der rhetorischen Litteratur durch seine Sprache und seinen Inhalt nuegebit hat, 1st bekanntlich ein sehr bedeutender gewesen, dem sich sogar so verhältnismässig selbständige Geister wie Rudrata und Kishemendra meht haben entziehen können. Und segar der polemische Appayaditschta findet sich wengstens auf seine Weise mit demselben nb. Dass, je näher wir unsunserem Jahrlundert nähern, die Nachdrehtungen in innier höheren Grade Plagiaten gleichen, 1st ein im der Geschichte des indischen Geistelebens oft beobeichteter, meht auffallender Vorgang.

Die Commentatoren.

Die Commentatoren der ersten Recension sind Vemabhupāla und Rimānnulantlin. Lettrerer ist zwar der spätere von Beiden — er eithert einmal Vemabhūpala —, doch ist er durchaus selbständig und unabhūparg.

Aus den Einleitungsworten zu seinem Commentar ergiebt sich für Vem übhapila folgende Stammtafel-



1) Nach Aufrecht, Z. D. M. G. 36, 361

Fr erzählt von sich, dass er, einem regarenden Lürsten geschlecht entstammend, selbst ein Herrscher, dan Commentar verfasst. Dass zu somer Zeit das Bewisstsen, under micht dursprüngliche Amarugataka vor sich zu haben, sehon lebendig war, beweist die Art, wie er, mich seinen Angaben, zu Werke gegangen ist Er fisste sow ohl die unsprünglichen, als auch ihe unsehten Strophen in seinem Commentar zusammen. Ob diese Herrscherfundte, welcher Leina ungehörte, in Beziehung zu den Färsten von Komlavalich seich, deren Davische om 128-1427 im Kistan District sühlich vom Krslmäfin schildlich. 3, ist durchaus nischer. Die Namen der Fürsten weisen jedenfalls nach Sühlunden?

An Citaten ist unser Commentator meht überreich. An Werken oder deren Verfassern führt er an Amara Kanadarea, Tripurasindhus, Dagarupaka Bhuraffia (nati agustra), Ratirahasia. Viehhata (Arzt), Cakuntala, meserdeni wird zweimal die Ansieht Amlerer unt Ac cit', cumual eine meht im Text gegehene fren ile Lesart emgeführt. Dass er bei der Erklarung der emzelnen Verse das Hauptzewicht darauf legt, welche nauka oder navaka hier zur Darstellung kommt, ist bereits oben angedeutet. Er kennt die ilrei Hauptklassen der näsikis sefes paraktes und «tdbaram Innerhalb jeder der ersten beiden Hauntklassen hat er Unterable chargen sylva modleva, mugdler, pragable, dhe e Die satist madhad kann zugleich sem pragalbha, pragalbhaant anan tark pragalbliavor anyatari kun ea svullim ipatika, kalabantarit i svådhinapatika, proshtabhartika kun er vasakasatika illura kim ca kalabantarita. Die satva mugalla kaun sein kim ca svidhinapatika, kalabantarifi varabutkantbita, prosbitabbarteka Die syfet pragallika ist ansserdent noch dhära die syfet dhiri pragidhia kini ca khanditi, prajibhidhiri lun ca Llimbita Von der zweiten Himptklasse, der paraktyt, keunt der Commentator mar die Unteribteilungen mugdha, kans i.

¹⁾ Nach Sewell, Sketch of the Danashes of Southern Ind a Madres 1881 S. 47, vergl. Ho well. In him. Antiquers, 1, 1887.

² Sale auch Indian Artiguary III 13 IV, 215 Sele terrer Kiven 213 15 Finlertung S 3

Sacle Amserkun, zu . 1

abhis irika. Die Arten der navikas sind die bekannten vier Ls werden 18 verschiedene blissas vorgebracht, oft auch die Redefiguren berucksiehtigt und folgende alamkaras namentlich auf efülert aticavokti, apahuavarupa, anugavakshepa, ikshepa, upama, kasvalinga, jati, parvavokti, vukti, rupaka, saksopasaksa. samadhi svabhiyokti, svabhayoktirupak iclesha, sukshma, hetu Kurz, der Commentator, mag er wirkhelt ein Konig oder nur ein Hofschreiber gewesen sein, zeigt eine grosse Belesenheit in der rhetorischen Litteratur Diese Eigenschaft kann man nicht in demselhen Masze Rammandanatha zusprechen. Derselbe be zenthnet sich selbst als Fursten des Paraervavolkes! und führt den Bemamen Vagdasa. Sem Commentar her st. Saralakshara An Werken oder Verfassern werden eitiert Amara, Ablunavagupta, Uttararamacarita, Dacarmaku, Dhurmutha, Bharatiya (natya castra), Bhagurt, Bhargavavacana, Bhapala (Vemas) ansserdem wird die Ausicht Anderer eingeführt mit anve, pare, haliaras, vviklis itar, ein Vers ansdrücklich als praksliptas bezeielinet In der Auffissung der navikis, nivakas und der vorliegenden alamk mas schliesst er sieh in den meisten Lullen Vemablimpila in

Der Commentator der zweiten Recension ist Ravieandra Sem Werk hegt tus in . Bearbeitnigen vor. Die erste i t die jenize, die sielt in den Text D. II und G eng inschliesst. Der Verfas er hat liter den Beinamen Juminanda Kaladhara. Den selifass semes Commentares der in D felilt, lernen wir aus G kennen, wo er sich jedoch nicht ansdrücklich als Verfasser nennt Die zweite Bearbeitung ist die selbstundigste und wird durch die Handsehriften Cw und Cz reprasentiert. Hier führt Rasi eandra den Bemamen Vidxaxmoda Sukrti (Siehe S. S.) Der Schlass des Werkes i t.m. beiden Handschriften verschieden, Cw neunt als thre Quellen tolernde Werke und Verfas er Kavikan thahara, Va haupurana, Yogaça tra Cruti, Radra, Dharam, Rasa product (Siche S 9) Die dritte Bearbeitung stellt sich uns in der Handschrift Cy ihr. Sie ist als eine Bearbeitung des Commentars un Sume der vierten gennschten Recension auzu when Rayl andra her st hier init senion Benjamen Junatorida

¹⁾ O'er Frsten d'r Lâra avaka te einer beit Michlingska te siele P.W.s.v.

Kalullura Der Schluss fehlt Derselbe hat moglicher Weise cheinso gelautet wie der Schluss der Handschaften, die mit dem Engeng auserer überunstimmend von Lapanfralda Mitra, Notices of Sanskrit Ms. vol. 11, No. 507, Madras 1854 und vol. VII, No. 2.093, Madras 1854 ungeführt werden

Bei der Dürttigkeit seines Commentares scheint nur die Entscheidung der Frage ohne alles Interesse zu sein, ob die drei Bearbeitungen aus ein und derselben Quelle geffossen sind, indem the Schreiber in redem Fille nach Belieben hier fortnahmen. dort hinzuthaten, oder ob eine von den dreien die ilteste ist, ans iler the andern beiden unter Benntzung einer unbekannten vierten sich ergaben. Für Beules lassen sich gleich viele Grümle infulren. Ravieandra erklirt ieden Vers zuerst, wie es mit der Absieht des Dichters den erugararasa darzustellen, in Linklang stehen wurde sodann, wie sich der Inhalt eines juden Verses unter dem Gesielit-junkt des gantarasa ausnimint. Um letzteres durchführen en konnen muntt er en den wanderlichsten Er Mirangua seme Zuflücht, zeilegt ihr Worte in selfener Weise and leat three mystischen Sum unter. Fr eitiert folgende Werke and Verfager Amara, Acras etra, Kasakanthahara, Kasakantha bharana Kamacastra, Irikamlacesha Dharani, Bharatayacana, Meilmi, Medmikara, Yogaçastra, Rasapradipa, Rudra, Vicya, Vishpaparina Vvisa, Henricandra Ednimal fillet er besindere I courten an, von denen emc - za v II 19 - sich nirgends soust finder. Ven den nivikts, the fibricens ganz im Hinter. grunde seines Interesses stehen, kennt er adhter, prosintabhartek i Uhavishy uproslutabliartika kalahantanta kalahantanta diges. mu_dla khandata, uttama madhaa, vegvallasanka pragalbha thirt diter kleindit, syskivi dhiri, nik inthiti, virilini, dhisi riki, parakisa, parakisi uttini, mullisami muthamulhi ---

rika, parikia, parikia sitis i, sobsilvana pistibaniolih ---Die Commentatorin der dritten Recepsion sind Arjunavir madesa mol kokasamilikan

Freiene auf von sich an, er sei der Sohn eines Subhete varmen und strume aus dem Geschlicht eines Bhoja. Die Aunahole der Herausaber des Amarucatakast, dass altes des Ge-

¹⁾ Karvan Ma 15, Firlenung S 2

schlicht der Bhigas von Milava sei, deren Ahnhert hei dem Tode seines Onkels Minira im Julie 906 (994) zur Regierung kam1, 1st durch nichts begrundet und würde den Commentator in ein bedenklich hohes Alter setzen. Als seinen Lehrer nennt Armany armadeva in v. I seines Commentares Madana Bulasara syntyaparan'imna' und eitiert an vier Stellen ie einen Vers von thm Bulasarasanti est much G Opport, Catalogue of Saiskrit Mss. I, No. 5444, 5589, 6391 Vertasser emes sog Bilastrasvatt vak war Sem Commentar zeichnet sieh durch Au-führlichkeit und durch viele Citate au- Anch nimmt er einen gewissen kritischen Standpunkt dem cataka gegenüber ein, indem er 5 Verse, die er anführt, für unecht erklirt und auch nicht com mentiert3 Fr einert an Werken oder Verfassern Angelas ardhana. Augrabar igliava Abbinavagunta Uttarar impegrita A impegetra halid isa, havvaprakaga Gatha-aptacatatika, Govardhana Dan dan, Dar, cenales Dhamangaya, Dhamarveda, Dhyanikara, Nara yana Pidmagupta Bana Bilarimayana Bilhana Bhattayartika, Bharata Bharatatikakaras Malatimadhaya Mammata, Muzdhaya crumbhana Ming ides a Vakpatir'ij iparan ini a Ratnasali, Rudrita. Vitsiavana Vilmiki, Cabdacruti Cara anacu traciret, Cribarsha dern 7n v 22 führt er als Citat v 73 der ersten Recension em ferner achtural andere ihm bekannte Lesarten. Sem Ilaunt bestraben ist neben omer ausführheben Erlinterung und Um schreibung des Textes in "hehst viele abankaras in den Versen des Amarmentika zur Anwendung gebracht zu zeigen. Er führt deren im Ganzen 45 verschiedene Arten an und belegt eine jede mei t meht nur mit der Begründnug sondern oft auch noch mit einem beispiel. Nuffrlich treten bei der Ausführhehkeit nach dieser Bichtung hin seine Angaben darüber, ob mid welche nauka herw myaka in iedem emzelnen Verse dargestellt ist, ganz in den Hintergrund. Er kennt nur die gragelilet ningdha medlich kalahantarita adhter perzallika svadhtnapatika klandita proshi tabbartek i, dhiesdhir i pragall ha madha i sa akasura und die

¹⁾ Nach de i II rau get in dir Kassan Bladdie Hopa allerdings erst mi 13 Jahrhut fert. 2 Normaliung u übir seine Zeit sele ür Einfrung S. 2 – 3 Sehrid – Tabelle

si ddimapatika mugdita niyika, dio cr alki list nur je emudi nemit Diese Seite der lagase hat Kokasanibhari, der zweite Commentator, mehr hentekuchtigt. Ir kennt ausser den sehon genunnten najakas noch die kolahantarita madlava kalahantarita diret madhyt, dhita prosin tipitika mugdita proslesipitika, sytya prindita, sytya prandhadhara mad die abhasataka. Dagoga hat ei wong kufmerksanket den alambaras zugewandt. Kokasambiawa hat soust den Commentar des Arjunavanidava sehi stark heinitat, manche Stellen offenhar gimz algeschichen. Ir eitiett an Werken oder Verfissern. Amara (22mally), hararacisha, Katyaprakskap, Dandan, Punna Bhratis, Bhavagta, Majakakuya, Malatimadhaya. Vigya. Vunana, Çillirusha, Sungitaratavall. Hilyudha Hanarakoga. Emual führt er die Insicht Anderen (ke et) ein, diemal hesoodier Lesarde.

Für die vierte Recension bleiben uns vier Connuentatoren Der umgenrheitete Raviennder (siehe oben), ferner Kamarudia Nyavayagiea, dann Rudramadeva und ein Anonymus Der Com mentar des Ramarudra zeichnet sieh durch Kürze und Knampheit vor den meisten aus und st dabei klar und gut "eschriehen Er eitieit nur Ruden, Dhurani und den Rasapradina Di nennt als verschiedene Arten ider navik is adluri, abhiganik i, uttami, kalahantarita khandita dhira dhira kalahantarita madhyama. mugdli proshitabharirka, pragalhhadini paraliya Commental des Rudramadera ist der Ginfelminkt der Knambeit erreicht. In wenigen Versen sind wuklich alle Worte eiklut oder muschrichen. In den meisten Fidlen hat sich der Commen tator auf die Erllirung derjemgen Worte beschrankt, die ihm un wichtigsten erschienen. An Citaten findet sich kein Finziges in seinem Commentar Je emmil wird die klaudite und ningdhe ntyska ern ihnt. Der monyme Commentar endlich ist in dem selben Stile abgefiest wie der Cantanaksha des Rameandra, an Spitzfindigkeit und Mysticismus diesen imr noch übertreftend Der Conquentar ist der emzige, der mi seinen I inleitungsworten einen ansführlichen Bericht über die Ver inlassung und Entstehnng described and a substitute of the substitute of Interesse, formell schliesst er sich giossteuteils au den Commentar des Rin midri an Siebe 5 io

Hierant ist die Zahl der hier bemitzten Commentatoren er Deni Vamen mach kennen wir noch folgende. Die Heransgeber des Amarneatakas in der Kasyamala 18, Emleitung 5 2 neunen noch einen Survadisa und einen Cesharumakrslina Der Commentar des ersteren soll Erngaratarangen, der des letz teren Rasikasamaiyani herssen G Oppert, Lists of Sanskrit Miss vol 11. Mailras 1885, No. 3960 führt einen Amendelia als Verfisser eines Commentares zum Amarugataka an Rigendralila Mitra in \ Bande semer notices of Sanskrit Ms. Heft 1, Calcutta 1890, No 3327 nennt einen gewissen Devagankara, der ebenfalls einen Commentar angefertigt hat. Ferner teilt Aevn tacarman mit dem Beinamen Modaka, Verfasser des Sibityasira in 12 ratios and cines umfangreichen, Sarasamoda genannten Commentars dage, 1, 7, 169 fol 218 a mit, dass er auch zum Amarue itaka einen Commentar geschrieben habe, dei Caradagama heisse und das Gedicht vom Gesichtspankt des erngere und custarisa erilire Endlich neunt Bühler, Catalogue of Sanskrit Mss from Gujarat, fase II, Bembay 1872, S 70 No 8 and 9 einen Haribatabhatta als Verfasser eines Commentais zum Ama rneataka

Die Recensionen.

Die Anordmung der Veise ergieht die folgende Linteilung zu keeensionen

- Recension, die Handschriften O I U und die Drucke OaS unf issend.
- 11 Received die Handschriften D Cw Cz und die Drucke II G matissend.
- III Recension the Handschriften N Ck Ck B und den Druck V unifs end,
- 1) (genuschte) Recension die Hamlschriften P.1 Cx Cl Cx M. L. J. mufussend, von denen sich die ersten fünf mid die letzten der wiedermit eiger in einzuder selbies en Die erst. Recension mitterschende sich von allen anderen zum dest dadurch, dass Hand chriften sowehl als die Driecke in

Bezug auf die Anordmung aufs Allergenaueste übereinstimmen You : 1 his : 101 fillt kein amziger Vers einer der fünt Handschriften aus der fin duse Recension verbindlichen Reihe berrus Anders in der zweiten und dritten Recension 1 rsterer choren, ohne emc besondere Recension zu bilden, Cw und Cz an, die von der Vormalmordung die sieh uns in den fibrigen 3 Handschriften darstellt geringe Mweichungen zeigen und des halb, gegen H D G, eun Unterahtenlung bilden Cw und Cz stimmen his en ihrem 79 Verse mel nut der Auordnung der Il Recension therem kinnen meh deswezen meht zur IV Recension gezogen werden, geben abei dann ihre eignen Wene 11 v 80-87, 96-97 telden ganz, die dann noch fibrigen Vere you II stehen in schembar willkurlicher Lolge, sehliesslich aber weisen heide in denselhen Stellen wesentliebe, sie vor allen anderen Handschriften unterscheidende in diesen Hand ehriften allem vorkemmende Verse auf, numbeh 87, 90 92, 94, 95 Innerhalls der detten Pecension geheren Ck B enger zusammen, wenn thre Abweielungen von der Anordming, die NA CK befellen, auch nur ganz versehwindend sind. Beiden fehlen die Verse III 71 and 87, Ck anserden noch Vers III 29, and, da her Ck der Vers of donnelt gegulit ist, schwani en die Ver schiebungen in der Numerierung zwischen N Vemeiseits und Ck B undrerseits um 1-4 Ammiern

Das verwandtschafthelie Verbaltus der drei Recensionen unter enuruder ist um sehr gering. In gemeinsaumen Vesen heben diese der im G. Vers untwuesen, nämfich 1--), 7--11, 13--22, 24--36, 8--43, 40--55, 70--71, 74--77, 79--82, 84, 86, 91--92, 94--9). Juhen un die vierte Recension zieh herbeit in Betracht, so sukt diese Zuhl um f. 1) Verso herb Ist fillen uns die Verse 17--20-30, 3, 34, 74, 79-84, 92, 93, in Genzen 12 Verse. Über selbst in dem Vall un dieser gemein simen Ver ellisst sich weller em Zusummenlung zwischen illen drei Recensionen nich zuseln zweien derselben erkeimen der

¹⁾ Dr Kurr when shift. Hand britten und 2 Drud e. Die Brucke au bwil alle des jetzt erschiebenen nakriff eh soud wie Hand schillen behandt.

nicht durch ebenso viele Falle, in denen sieh die weitgehendsten Selbst andigkeiten zeigen, bedeutungslos wurde. Gemeinsamkeit un Anfban konnte man vielleicht in den Versen 1-3, 7-10, 14-20, 24-26, 28-29, 33-36, 38-45 finden Dunit ist aber auch Alies erschopft was man eine Art von Uebereinstiin innig zwischen den drei Recensionen neunen könnte. Alle anderen Verse befinden sich in der grossten Regellosigkeit zu einander Bald scheint die erste Recension in engerem Zusammenhange zu der dritten zu stehen, wie in den Versen 37, 57, 59, 62, 66, 69 72 83, 88, 89, 96-98, die, der er ten und dritten Recension gemein-am, der zweiten ganz fehlen. Bald zeigt die erste Recension Verse, die, ihr und der zweiten gemeinsam der dritten fehlen. so v 49, 101 Und endheh weisen die zweite und dritte Re cension gemeinam Verse auf die der ersten fehlen, so die Verse II 11, 30, 46, 63, 78, 84, 89, 91 Dizu stimmt es denn nur, wenn sich in jeder der drei Recensionen eine Reihe von Versen findet, die dieser allem zukommen, welche die anderen zwei nicht besitzen So die erste die Verse 60, 61, 63, 65, 67, 73, 78, 87, 90, 93, 99, die zweite die Verse II 25, 49, 54, 58, 59, 60, 94 9), die dritte die Verse III 52, 60, 66, 79, 89, 94, 102

Ich komme jetzt zur vierten Recension Deiselben ist, auf der einen Seite, im Gegensatz zu den dier andern Recensionen, das l'ebleu von Versen characteristisch, welche nur ihr allein zukommen. Sie hat keinen Vers aufzuweisen, der sich nur hier. allen 9 Hand-chriften gemeinsan, meht aber bei den anderen Recensionen finde Auf der anderen Seite jedoch hat eine jede der 9 Hindschriften — Cl und Ci susgenommen — Figentim lichkeiten aufzuweisen, die sie allem besitzt und welche sie von emer reden der andern annerhalb ihrer Recension unterscheiden Zichen wir ihre Anordnung in Betrieht, so können wir sie als Mischung aus der zweiten und dritten Recension aufrassen. Jeden falls befindet sie sieh, mit diesen heiden vereint, oft im Gegensatz zu der ersten Recension, so in den Versen 60, 61, 67, 73, 87, 90, 93, 99, H 11, 46, 63, 78, 89 Buld sieht sie der zweiten nabe, so II 48, 54, bald der dritten, so III 52 Die gemischten Verhaltus e treten besonders hervor in den Versen II 2), 49, 55, 19, 60, 94, 95, 98-100 die hald mit der zweiten, bald mit

der Artiten Recension über einstimmen. In Bezig auf den Aufban der Verse im Gauzen kann unt ein grenzeilbes. Dirichenanden mitchalb dieser Recension im Verhältig zu den andem drei constatiert werden. Im Furzehen liegen die Verhaltinsse falgenderunssen.

Unter den 6 Handschriften der ersten Gruppe det viertun Recenson stehun sieh P und F be-onders niche Ihre Zusammen gehorigkeit erweisen Veise wie 37, 49, 46, 57, 62, 69, 62, 93, 11 2, 49. Hinen gegember sieht die Gruppe Cx Cl Cy. Cx und Cl würden gatuz genut mit emunder überunstumen sogra nicht in W 3, 46, 61, 83. wenn mehr Cl in Versen wie 6. 12, 33. 56 allein oder mit Cx garge. Beide zeigen einen Zusammen hung mit Cx durch die Verse 23, 37, 49, 57, 11 23-49. Den Lichtgrug, zwischen PF einerseits mid Cx Cl Cx underseitsscheint W zu vermitteln, allerdings PH nich Verse wie 37-57, 62, 69, 11 23, 49, W 85. 100 107 gant eleinteit ulter stellend als Cx Cl Cx, welch lichtere zun wie 18 cx Cl Cx, welch lichtere zun wie 18, 63, 69, 11 23-49, Hi 65, 60, 79.

Win benicks, stell just die vierte Recension als eine Misching am der zwisten hal dirtten dar Princift sich ihreh Verse wie 49, II-49, die Annerhung von Pr4, 15, 577 der dirtten Recension, durch die Verse 88, 89, 96-98-17-58, 60, 64, 65, 65, 65, 70 der zwisten zur 6-stellandig sit Principal von Verse 17. Tratz sinter eigen Verwandschift mit Prist doel 1 in gentsett Verse gegender Principal die Mischieft und der Versen 1-19, sich hier int der ersten Recension betührend, mid 1-100, 101, 102, 2010 Teil hier zugleich mit Mischieften Recension federal

Der Gegenstetz was dem Cx Cl Cx and P 1 ist schou er währt. Jed ich ficht ist wich meht in zugen der Zugehörigkeit zu des lien Gruppe im Lurzfinen. So Cx (1 C) in dem Vers Cx 84 Cx (1 — Cx recht nur bis zum Vers O) — in den Versen Cx 79, 91, 90, 98, 99. Cx (1 stehen für sich allem durch die Verse Cx 35, 16, 61, 85, the nur sic unfonctisen haben mit z. B. durch die Feldin der Versen Cx 15—18, Cx hit deuselben Anftan wie Cx Ct muss über x in diesi illandschriften gefennt werden wegen d. r. vers. Cx 31, 22, 3, 33, 50, 62, de. hr aften nurerbild karer Levensum filt.

M zeigt von den Hand chriften dieser Grappe sowohl den gro ten Finfluss der dritten Peceusion als auch die grosste Selbstundigkeit. Ein Zu ammenliang mit der zweiten it in Vers II 34 zu erkennen sont it die Abbingigkeit von der dritten überwiegend, so bit M mit dieser die Anordnung der Verse VI 10, 19, 24, 90 und den Ausfall von II 20, 08-60, 94, 95, 98, 99 gemeinsam und stumit mit ihr in den Versen W 49, 88, 108 109, 113 110 uberem Selb tandigkeit zeigt W in v 74, m der Ausrdnung von M 44-46, 48 58 59, 61, 62 64 65 101—4 und in den Versen, die VI ganz allem eigen sind namlich 4 52—56, 93 94 96 97 Die Gruppe RE J, zu der Cx Cl and Cu den Lebergang bilden zeigt nur geringe Ver wundtschaft zur dritten Pecen ion — vergl die Verse 47, 83, III 02 — one um so gro ere digegen zur zwerten Dies fritt bei Betriebtung der Verse 37 49, 07, 99 62 66 69, 88, 89, 96—98, II 20 49 zu Tage Der Vers P 90 kommt nur die er Gruppe ru Innerbalb derelben steht P niher zu J durch die Verse 46, II 80 R 21, 71, 91, 92, 97, 100 al zu Ł — siehe die Verse If 95 Cx 35 R 47 -, but aber beiden gegenüber seine Besonderheiten in der Anordung von R 90 96 und in den Versen 84 II 84, R 93

Da J niher zn R steht als zn E weit E naturgemas, aneli met Eigenfluidelikeiten al J auf in der Anordnung der Verse E 14—16 io 63, 86 ferner in 68, H 94 °0 innd in E o3 o7, io 8 i Jetelt dagegen nur in den Versen Joo 97 und 198 101—3 allem hat aber dafür zwei nur ihr eigne Verse, J 81 und 104

Wie verhalten sich nun die Lesarten zu den Peeen nonen? Es kommen in Ganzen 167 Falle in Betrieht. Von diesen sind, im zimaelist hir Verhalten innerfalb der drei ersten Peeen ionen ins Auge zu fas en es 33 Falle, in denen die Le arten dieser drei Recen tonen streng von emander geschieden sind So v 10 I hest inohanamidirami. Il kehinketanian III vasanketanian Oler v 16 I savatumatram. II tasopaharam, III grutsaiva turin. Oder v 36 I savatumatram III vasanketanian neenli pranamitam. III savananan pa alapasi en II savanam neenli pranamitam. III savananan pa alapasi en II savanam neenli pranamitam. III savananan pa alapasi en II savananan eenli pranamitam. III savananan neenli pranamitam. III savananan neenli pranamitam.

So v 36 l hest acakti eakhvalum 11 und 111 un caknots akhyatum Oder v 52 I vantur locum, Il und III lolan locan to Oder v 80 I tenablassac emphata II and III tona mean conduct. In 32 Pallen bulien du custe mud averte Re consion end gemein-ame Levart, and beiden steht die dratte unt three Lesart gegenüber. So v. 23. 1 und 11 lesen, supta wetv, III dagegen indina ivets Oder v 4. I und II vydartva. III samlanya Oder v 77 I und II paevieleshao, III gu dh'ideshao Die dritte Moghelikeit tritt in 30 Fallen ein, dass manhali die erste und dritte Recension die gemeinsame Lesart anfweisen, der eine besondere in der zweiten Receusion gegen ther steht. So v. 29. 1 and 111 lesen tothe multim memor Il tithe bhatem preme Oder v 64 1 and III ikshmen. Il locanar Innerhalb der emzelnen Reccusion sind follende. zwei I ille, wenn sie auch unr selten vorkommen doch ein ihnens wert Das Schwanken einer Hundschrift zu einer ihr benlen underen Recensionen oder zu beiden underen Legensionen lan. un Gu_cus itz zu den fibrigen Handsehritten ihrer eigenen Kegension So muchalli der eisten leccusion. O stimmt mit der zweiten und dritten überein in v. 41. dushkaranı etad, mit der dritten in v 27 leko hy cshir, S stimmt unt der zweiten filherein in v 15 karnalamkria", mit der dritten m v 2 i smit isakhin. U mit der zweiten m.v. 24. tanvapi. Innerhalb der zweiten Recensing. (d (z teilt die Lesart mit der ersich und dritten in v 2) rannie lum rhalli der dritten Recension , Ck stmant mit der ersten und zweiten überein in v. 41. aliagra mit der zweiten allem in v. 10. mixecita, it stimut unt der zweiten allem in v. 45 runtah mit der ersten all in in v 44 smokocit ibhrillitum. A mit die ersten and zweiten in v. 22 maral untitum. Weit hanhaer tritt der zweite Lall ein, dass di Hamlschrift einer Leceusion nicht nur ven den Lesarten der Handschriften ihrer eigen I ternston sendern an h von denen der filmen Recensionen abwen ht. also gang none in I solbstanding I courten rout, wordber the An rerknogen zum Text nichgeselen werden netzen

The writere Freehending jet die diese in einem mit dem selben Verse die Lesait des einem Wertes die eisten bizw zweiten Peerusin filst und die zweite Lezu erste Freehend oder die erste und zweite Recension gegen sich hat, die Lesart des anderen Wortes dagegen der dritten bezw zweiten Re ecusion folgt und die zweite hezw erste Recension oder die zweite und dritte Recension gegen sich hat. So hest in v. 9 die erste und dritte Recension in a mugdlingatha, die zweite Recension dagegen tunvi buthit Dugegen in e hat die erste Recension tadrk privah, die zweite und dritte tadrk patili Oder v 15 In c but die erste und zweite Recension enneupute, die dritte cancyali (cancoli) pute (puro) Dagegen in d best die erste Recension vidadhati, die zweite und dritte prakaroti Ferner in c die erste und dritte karnalambitae, dagegen die zweite Recension karnalamkrii. Oder v 58 In a hest die erste Recension numa prayasya, die zneite und dritte dagegen numani yasya. In d hest die erste und zneite Recension mama, dagegen die dritte mayr. In e endlich hest die erste und dritte Recension kantlagrahanikatapadasth iyini, dagegen die zweite kanth igr thanasarabhasasthat ini

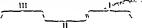
Genau das hier zuletzt besproebene Verhiltins liest sich unch — und drunt kommen wir zu den etwigen Folgeringen uns diesen Erscheinungen für das Verhiltins der drei Recensionen zu einunder — unf eine grunz undere Weise betriehten. Bleiben wir bei dem Beispiel des v. 9. Danrelt liest die erste Recension un a ungedhagstlia, in e. prijah, die zweite Recension un a tunni brithit, in e. prith, die duite Recension un a mingdhagstlia, in e. prith. Hitten wir für die gleichen Lesarten jedesmal die gleichen Buchstahen ein (w. x., y. z.), so ergiebt sich folgende gruphische Duistellung



Hierarch konnte man vielleicht schliessen. Die eension ist von der ersten am weitesten entfernt, — thatsachlich konnte die Verlundung der Lesarten w. 7, d. h. tansa hathat in a mit pravah in e nacht vor — und heide sind aus der dritten Recension entstanden denn beide lisben an dieser gleich viel. Anteil Dieser Schliess ware gedoch voreilig, denn leider lassen



Ans der Betrichtung von h und d des x 81, mm auch seiche-shoh noch em Beispiel für den zweiten I ill anzuführen, erzucht sieh die Ableitung der ersten und dutten Receision aus der zweiten. Es hief die erste vavan ($-\infty$) in b, hit un in ($-\infty$) in d die zweite in b vavan, in d arvivptim ($-\infty$), die dritte in b abrua ($-\infty$) in d maybytim ($-\infty$), die dritte in b abrua ($-\infty$) in d maybytim Div heisst



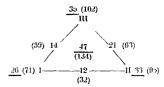
Der Linsteinl, dess men oft eine einem und demiellem Verse herne zu seldem sich widersprechen für Dirstellungen gelängen kann metalt solche Schlüsse wie sie ehen vogedentit sind gerichten zu einer Lum glieblech

Duse his hierber besprothen in Verhältinsse der drei Reeinen mitter einsider in Berg, auf die Lesenten sehrmen mit in his underes zu bedeuten, als dass von den drei Receinsmon als Genes betriebtet, alle diel deuselben d.h. kom einen besenderen Auspruch zu erheben hit als Frigerin insprünglicher Lesenten betriebtet zu werden und dem unsprünglichen Text acher zu stehen als eine der anderen.

Bessells Chi meh selen aus der fletrachtung der Zillen di bereits eben far di Händigkeit der Lälle mitget ih sind im die nistelistets je zwei flecensi nen zu "Inchen kesarten gegen die dritte zusammenfinden. Aus diesen Zahlen — 32,63 39 — kann nicht der seblass auf ein höhere. Alter einer Receusion vor den beiden undern gezogen werden. Der Ableitung zweier aus einer überen bezw. der Ableitung einer aus zwei dieren Recen ionen steht immer eine hinriehend grosse Auzhl von Fillen entregen, die sich solcher Ableitung widersetzen würden. Hier würde mit Recht ihe Forlerung gestehlt werden keinen

die Verschiedenbeiten der Lesarten meht zu zuhlen sondern zu wigen um vielleight so zu einem positiven Resultat über das Verhältnis der drei Recensionen zu einander zu gelangen. Und zwar konnte man sich den Weg dazh vielleicht folgendermassen denken behmen wir zum Berentel die zweite als die ilte te Recension an sie stimmt 32 mil mit der ersten, 63 mil mit der dritten in den Le-arten überein, würde es uns gehogen die Zahl der 39 Fille, in denen ihr erste Recension mit der dritten über einstimmt gegen die zweite sowie die Zahl der 33 Fille, in denen alle drei Recensionen von emander abweiehen auf une ganz geringe Zahl zu reduzieren, so stunde offenbar der Annahme mehts un Wege, das in diesen wenigen Fillen die zweite Recension machtraglieb d h machdem sich die beiden anderen von the absolute hitten, Aenderungen vorgenommen hitte. Und so wurde durch diese Annahme ein Hinderns, fortweschafft werden zwei der Recensionen aus einer abzuleiten. Leberblicken wir die Gesammtheit der Abweichungen von einander, so las en sich aus ihr zunäch i zwei kla sen ausscheiden. 1) Die Abweichungen sind dadnrch entstanden, dass die eine Recension für beliebige Worte der anderen Recension synonyme Worte und Begriffe ein ge-cizt but 2) Die Abweichnigen sind durch (nutürlich sinnvolle) Druck . Schreib- oder flor Fuhler entstanden Beide Klasen kennen allerdings bei der Frage nach dem hoheren After einer Pecen ion micht in Betrieht kommen Sie konnen weder für noch gegen die Prioritat einer Recension etwas bewei en Denn in dem Fall, dass alle drei Recensionen ilurch em Synonymum von einander abweichen krun im allerhe-ten Falle nur ge-agt werden das wahrschembeb eine der den Recensionen die beiden andern gekannt hat, welche von den dreien das aber gewesen ist, wird naturlich namoglich zu bestimmen sein. Würde - nm. bei der obigen Annahme zu bleiben — aber die erste und ihritte Recension sieb von der zweiten durch ein Synomiumi unter scheiden, so wirde das noch meht gegen eine Ableitung der ersten und dritten aus der zweiten sprechen, sondern es mit wahrselien heh machen dass die dritte bezw erste die zweite niel erste bezw dritte Pecension gekannt und sieh für die Annahme der Lesart der ersten bezw dritten gegen die zweite Recension ent selneden habe. Ebenso würde ein inspringslieher Fehler des Ab- oder Nachschreibers der sieb, weil simvoll, fortifflungen konnte den beispielsweise die erste nid zweite Recension teilt einer Ableitung dieser beiehen aus der dritten niebt widersprechen. Die zweite oder erste hat sieh in diesem Pall zwischen der ersten bezw zweiten und dritten zu entscheiden gehabt und sieh für die erste bezw zweite entschieden

Beweiskraft kann also uur der Rest der Lesarten haben der nich Ausscheidung dieser zwei klassen übrig bleibt und sieh durch keine Erklarungen hinwegsehaffen lasst. Scheule ich aber nun die Lesarten einer Recension in dieser Weise nus, nur deren Prioritat vor den anderen beiden zu erweisen so stellt sich unt loui cher Consequenz die Notwendigkeit ein nuch die Lesartin iener andern beiden Recensionen in derselben Weise auszuseheiden Mit den Zahlen die sich dann ergeben werden wir zu rechnen haben und rechnen können. Da ergiebt sich aber überraschemler Were in ileia Resultat iler Ansscheidung fist ginan ilasselbe Verhältnis der Zahlen zu einander, wie vor der Ausscheidun-Em Beweis, wie nur schout für the Obectivität mit der diese Ausscheelung ver sich gegrungen ist, und zu leich für die Unmeglulkeit den Nachweis für das leibere Alter der einen Pe const a ver den andere berlen führen zu können. Nambul-15 Lallen haben alle drei Perensionen versehilden Lesarten die auf keine Weise aus einander abzul iten oder sonstwie zu erklären sond in 12 Fällen stimmt die zweite mit die ersten Lecensi is gegen die dritte überelis im 21 hallen die zweite int der dritten gegete die erste. In 14 1 allen die erste nat der dritten gegen die zweite Recend in Merene Alea nile Laffe sa lanc nagefülr , ilrer früheren liche Lerabgesunken In grat lisel r Darstellorg also f lecudernapos n



Die einzeklummerten Zahlen bedeuten die Zahlen vor der Ausscheidung, die Zahl in der Mitte die Summe der Lalle meh Abzug derei, in denen alle dien Recensionen verschieden von eininder sind die Zahlen immittelbur neben I, II III die Summe der I ille, in denen eine Recension mit je den beiden undern überhaupt überenstimmt. Dass sieh uns diesen Zahlen mehts oder alles schliessen last, wird keiner Worte bedurfen. Und hiermit ist dem zugleich nicht die ningekehrte Prige, ob sich vielleicht meht eine Recension uns zwiel underen ableiten lasst, erfeichtet.

Aber selbst wenn die eine von den drei Zahlen im Verhaltius zn den beiden andern sehr I lein wije, wer wurde in diesem Fille bestimmen können, ob jetzt die Recension, die also in gang wenigen l'illen überhaupt nur von den beiden andern Abweighungen zeigt, nun die altere und die Voraussetzung für die andern beiden ist oder die jungere ist und die beiden undern voranssetzt? Denn dass uns nicht einned in iedem einzelnen I ill die Vittel zu Gebote steben, von zwei oder mehreren Les arten die ursprunglichere zu bestimmen, ist weiter unten gezeigt Vorerst noch einige Worte über das Verlidtnis der vierten Re consion au den übigen dreien. Die vierte Recension widersteht redem Versneh, die Leeuten die sie rafweist, auf euer oder gar anf dieselben zwei Recensionen zurückzuführen, zu denen die Betrachtung fiber die Anordnung unnerhalb dieser vierten Recension mit Netwendickeit leitete. Vielmehr sehliesen sich die Lesuten der 9 Hundschriften zusammen bald an die erste, bald an die zweite, bald an die dritte Recension an Aber auch jede Emzelne dieser nenn Hand christen for sich i zeigen bald eine Hinnergung our ersten ball our zweiten, bald zur dritten Lecension. Die vierte ist die Product einer Mischung aus den ersten diei Reconsionen und uns unbekannten Onellen. Denn eine besondere Le entämbehkeit zeuet sie ferner dann, dass eine iede der Hind schriften micht nur loer und da eine besondere Lesut für sich allem, sendern meh eme besondere Lesart, die sieh nirgends sonst findet, mit den meisten der anderen anfanweisen fint. So steht P mit seiner Lesart allem beispielsweise in v 43 simi bhishaa, oder in a 70 sada oder in a 75 mindava te I hat eine besondere Lesart in v 22 min alivavati, oder in y is prayritali e maili. Cx Cl stelien allem m y 64 cunt mo havis mistbulena, oder m v 76 kath im ang kriang vritavritan prive. Cy list eme besondere Levirt in v 51. vadanistratili kua, M m v 83 "Impitacil dbbrüga" oder m v 62 saldam printe Resolut allem ma 4) desmid ito, oder ma of anda

takramah, R mit E in v 12 vanti sihisa yat, mil J in v 79 sacaikan udikshita, E mit J m v 84 kinte

Die Anzahl der Combinationen dieser nenn Hundschriften žu mehr als zwei, za denen sich dieselben ant Grund teils ganz selbstandiger, Jeils nur von den ubrigen Handselauften dieser Recension abweichender Levarten ansammenordnen lassen, i t zu gross, als dass es sich der Nühe lobnen wurde, für jede Combi nation hier em Beispiel anzutuhren Fin Blick in die Anmerkungen, in ilenen in ausreichender Weise das Vaterial meilergelegt ist, wird ohnehin genugen, sieh em Bild von dem Verhaltnis der Lesarten umerhalb dieser Recension en verschaffen. Oben kulte ich zu zeigen versucht, ihrs von den drei ersten Recensionen im Ganzen betrachtet keine ilter oder junger i tink die undere, und daher keine mehr Berechtigung besitzt ink die undere, ink dem propringhelien Amarntext nuber-tehend ange-elien an werden Hier dringt sich natürlieh die Irage auf, ob es im Linzelnen mit ilen uns zu Gebote stehemlen Untteln moglieh ist, einen Ur text oder einen demselben wenigstens moglichst nahe stehenden Fext zu reconstruieren und in gelem einzelnen Fall zu entseheiden welches die ursprunghelie Lesart gewesen sein nins-

Der eine Weg, im zu solcher Eutscheidung zu gelangen, konnte der sein, in jelem Fall degenige Lesart zu receptieren, die von der Mehrzahl der Handschriften hezw von zweien von den drei Recensionen beglaubiet wird. Migsehen davon, das bit ihest Art und Weise oft Stimmenzleichheit oller Stimmen zersphitterung eintreten wird, wird sieh Jeder huten, sich einer Myjoritat zu fineen, die entweder vielleicht nur durch in serliche Zufälligkeiten geride hei der von mir zur Betriehtung hier heran gezogenen Samiolining von Hundschriften zu Stimle gekommen sit, oder deren Ent tehning wir dem geralte so nich mehr inders gerirteten Geschmick der Recensenten verdanken, welche inns ilen Ur Amarn in Recensionen überhefert hiben, ganz zu selweigen von den Abseichnigen die wir ursprünglich des Vach oder Wischreibern verdanken Eine vereinzelt dastehende Lesart, die sich den Spiteren durch nichts einfällt nut deskulb in den meisten Fallen zu Ginsten einer beleibteren beseitigt wurde kunn eben-o gut das ursprungliche Diebterwort übermittelb, als eine

Wer will hier eine von diesen drei Lesarten für die beste oder ursprangliche erklarens

Der dritte und letzie Weg scheint mir der zu sem, die jeni e als die echte, proprinchelle Lesart anzunehmen welche anderweitig d h bei den Rhetorikern und in den Anthologien am besten beglantnet it. Auch diese Methode ist unzmerlissig Folgt man the, so minimt man damit ein Abhangigkeitsverhaltnis zwi chen zwei Factoren an, die von Antur unabhiligie sind. Ein solche- Verhaltnis zwischen beiden anzunehmen, welches die Methode der Kritik beeinfinsen konnte batte unr Sinn, wenn es erwiesen ware oder erwiesen werden konnte, dass die Ver fasser rhetori cher Werke oder die Compilatoren der Anthologien aus den besten, prepringtieh ten Quellen geschipft hiben. Dass gunn das Gegenteil der Fall war, dass die Rhetoriker je nach Herkunft und Wohnsitz verselneden, in oft aus dem Konf eitierten oder auch eigne Verbes ermigen an führten, ist um Allgemeinen bekannt. In Bezug auf das Amarucataka babe ich weiter unten die Regellosigkeit nachgewiesen nut der nicht nur von demselben Rhetoriker bald der einen bald der andem Recension gefolgt. sondern sogar oft in einem und dem elben Verse verschiedene Recen ibnen einert wurden! Aber selbet unter der Annahme, das wirklich einrigt ein oder mehrere Rhetoriker consequent sich einer Recenion an chlosen was würde diese Thatsache für uns nicht beweisen konnen als dass diesem einen oder diesen mehreren Rhetorikern eben nur diese eine Recen ion bekannt war Wester aber garmeht. Der Um tand ferner, da . fist em jeder der eitierenden Rhetoriker selbst indige nicht in den hier benutzten Hand ehriften sich vorfindende Lesarten anfanger in bat, kaun zweitsch an gelegt werden. Entweder sind diese nenen Lesarten unt Rechnung der Verbes erungs neht der Rhetoriker

Vorwand mit den En len ihres Cewaudes Kuhlung zu um damit dann zugleich die Lampe au l. chen zu kornen

Distriction of scientists grown like, do zu wo Pichel Liberdie dravidi che Pecen on der Ervice (Mont ber der K. M. d. W. z. Berl. Nichte Der 18-2). S. 610 und 111 über die Gittie Lemerkt die ich in der von ihm unterselten Lineriur aus diesem Stuck nach Nicell, b. dis Citat auf der Veillapsteiniertika zu v. 35.

an setzen. In diesem Falle haben die Lesarten weing oder gat kein Interesse. Oder sie haben bei der Auswahl dieser Lesarten aus anderen, uns hisher noch meht bekannten Quellen ge sehöpft. In letzierem Fall wirde ausere obige Behauptung an Gewieht gewinnen, dass die Ersprunghehkeit der Lesarten meht von der Majorität abhängig gemieht werden kann. Denn diese könnte durch jene "nübek-unten Quellen" bedenklich zu Gnusten der Minorität zusummenschmelzen.

Ueber die Versanzahl ist noch Folgendes zu hemerken. In hestimmter Weise äussert sich Interüber mit der anwägnie Verfasser des Commentares Cl. indem er den Umfang des erlich als 108 Verse angiebt (siehe S. 14). Jedoch commentiert er selbst nar 106 Verse Allgemein drückt sich Vernehhupult ans unt den Worten Sowold die echten als auch die innechten Verse habe ieh in dem vorliegenden Werk commentiert. Mie üburgen Handschriften oder Commentatoren aussern sich meht weiter über ihen Lunfang des Werke. Die erste Recension hat im allen Handschriften übereinstimmend 101 Verse, die zweite 95 – in Cw und Cz – oder 100 Verse, die dritte 100 – in Ck und B – oder 102 Verse Die vierte Recension schwankt in ihren Handschriften zwischen 90 und 115 Versen, und zwar hat Cy 90, E98, P und R 100, F 102, J 104, Cx und Cl 106, M 115 Verse 1.

Cilale.

Von den im Text mitgefeilten Versen finden sieh Citate in folgenden Werken

Auchyavida nearch dies Kehemender od Kavyamily I, S 115, Bombey 1886 (cfr. Journal of the Roy, As. Soc. Bombey Br. XVI, S 167).

i) In descui Kap tel sowie uberhaupt bezicht sich eine Versicht sich auf die? Bilding der im Teit und is die Tabliele zu Grunde gelegten ersten der Beneisen Die zur Herstehung der Zilding nach die zweiten (II), druten (III), sterten (II) Recusson eder mach nur der Hundshiftlien vergedinkte 7 her bezw. Burdestbe gift stels 1 is zur nichtlich Zilder bezw. Burdestbe gift stels 1 is zur nichtlich Zilder bezw. Burdestbe mit zu zum angelein Punkt.

Kavvaprakaça des Mammata ed Bibl Indier Calcutta 1866 Knvalavananda des Appavadikshita ed Bibl Indica Calcutta 1874 Citraminamsa des Appavadikshita Vis des E. J. O. No. 784 Daevrupavaloka des Dhamka ed Bibl Indier Calcutta 1860 Aamsadha s Commentar zu Rudrata s Kavvalanikara ed Kavva mala 2. Bombay 1886

Prasagaghlaran a Bombay 1860 (cfr. Z. D. M. G. 19,322 No. 31) Pasagangadhara des Jagannatha nut dem Commentur des Nageça Bhatta. Bombay 1888

Bhatta, Bombay 1888 Rasaratuahara des Çiyaramatripatla mit semem Commentar Laksh

minimum ed Krivamini pind mi semem Commenta Lassi minimum ed Krivamin VI S 118—47 Bombay 1890 Commentar zir Ra atarangun des Gau_narama, litogr Kagas 1942

Vetalų ancavingatika ed. H. Uble. Luping 1881 Grugaratilaka des Rudrata ed. Kuvamala III. S. 111, Bont

Gragaratilaka des Rudrata ed Kayvaniala III S 111, Boni bay 1887

Crigaratilaka ed Kawakabpa des Handas Harachand, Bom bay 1864

Çarfigradharapaddhati ed Peterson, Bombas 1859 (cfr Z D W G 27, 1)

Saduktikarmaurta des Çridharada a nach Anfrecht Z D U G 36 Sarasyatikanthahlarana ed Baroogh Calentia 1884

Sahitvadarpana des Vievanatha Kavirya ed Bibl Indica Cal cutta 1801 und 1810 (Ceber-etznig)

Commentar zum Schitzmarn des Acentagarman Vodaka Bom bay 1860

Subha bitaratnabh indagara ed Kaçinatha Panduranga Paraha Bombar 1880

Subla lutaratnikara ed Kralma Shi tri Bhatavadekar, Bom bay 1872

¹⁾ Dass des de unvollendete Citraminam a des Appavalik has bei gegen his spiter bagrinnifien de Streit de Affichteraminate Menodinan schneb selemt mir nicht weisellicht. Der Fingrung der Hand elritt lauf i. bit bindas eindereckherin ads ins einer abritan jaringvolth jattinom vipulavishivam vier lartham arthie traminam am. Der S Hus fehlt Jagannatha Lasgaf gadhara S. 19 e tert wit in etrin iman a vam approadik hitub in hee hierataeundinam iti. == Citran mamsa fol. 24

Subhashit wali des Vallabhadova ed Peterson und Durgāprasāda,

Bombay 1886 Sükiratniyali des Vudyanutha Vs. des E. I. O. vo. 1203

Abweichungen in den Lesarten von dem von nur gegebenen Text finden sich aus den tiss jetzt angeführten Wirken siets in den Anmerkungen nutgeteilt. Teilweise sind die Abweichungen nur gegeben uns

Böhtlingk Indische Sprüche, 3 Bile, St Petersburg *1870-73
A L Apady, Anthologie Fretique d Amarou, Paris 1831

karyasungraha ed Jihimmila Vidyrangara S 191-209, Cal cutta 1886

Çatak walt, Bengalideni k. Calentta 1850

44

Jedoch ist durchgehinds die meiner Versummur in die seit. Wirken entsprechende Nummer zu jedem Verse in die Animerkangen gesetzt! An der belithigk sehen Uebersetzung der zwitten Ricenson? virgt die metrische Lebersetzung von 40 Versen durch Rückert im Musendin und Von 1831 ed. V. Wentt, Lequig S. 127 ff und in den littelie f. w. Kr. 1831. Jun. S. 11.

Es krauen bei der Benrteilung der Frige, wie sich die Grite zu den verschiebtung Perinsonen verleilten, von vormber im mit die Grite von denjemgen Versen berungezogen werden, die überheinjt allen Reconsonen gemeins im sind abo von mit bl. bezw. 2 Versen. Dither kann notäffeln mit ein Fell der eben von Michaelse it sein. Mer auch die Bereichtung mit eines Felles regicht mit Sulerheit die auch die Bereichtung mit eines Felles regicht mit Sulerheit die

bereits oben nitgeteilte Thitsiehe, dass die Lesarten, die wir in den Citaten finden nicht nur keiner bestimmten Recension folgen sondern anch em gros es Uass von Selbstandigkeit bezw von Einfluss uns anbekannter Quellen zeigen. Für jeden Fill wird em Beispiel genügen. Die Suhhashitavali sehliesst sieh an der ersten Recension in v 43 prarabdha parato vathi der zweiten in v 6 mk hipva mkshipva der dritten in v 10 vasamketa nam davitasa savan, der ersten und zweiten in v 52 manga lam sudavasam pratah der ersten und dritten in v 42 tanva is tishthatu der zweiten nud dritten in v.4. Olocan i sarahbasani vaiç, selb-tandig in v 6 kini eit praptanakhena. Die Çarngad haranaddhati sehlies t sich an der ersten Reeen ion in v 14 iti sarahlasadlivastapremui der zweiten in v o3 ambudatimaline, der dritten in v 68 prin iddipo vasati, der ersten und zweiten in v) alasavalitaib, der ersten und dritten in v 11 impatatpi taçruna, der zweiten und dritten in v 44 basbpunbupurnekshrinam, selbstindig in v 13 talo pv aparena va Das Dagruppa selbiest sieh an der ersten Recer ion in v 91 vieranteshu pathishy, der zweiten in v 10 mitra keliniketanan davitavi, der dritten in v 18 navane minilva der ersten und dritten in v 91 adrehtipra arat privasva, der zweiten und dritten in v 92 caran irdharniddhan asudhah, selbatandig in v 10 sklulatkalagari Der Suhitvadarpana seblies i sieh an der ersten Recen ion

Der Schutzschripans sehlest sieh an der ersten Recen ion in v. 21. §rubbis auv artitäkantliv* der zwiten in v. 34. juhn kopini preva der dritten in v. 19. §sahleelnung dishtih der ersten und zweiten in v. 27. Inthallolidakair agrublih der ersten und dritten in v. 18. dishtistikasanvasanstihte selbstandig in v. 26. bhrubbede riette – Der Kavvaprakaga sehliesst sich an der ersten Recen ion in v. 23. staltas tatkshanam der zweiten in v. 26. tatksit kasans der ersten Recen ion in v. 23. staltas tatkshanam der zweiten in v. 27. tatksit kasans der ersten and dritten in v. 23. tatksit kasans der ersten in v. 27. tatksit kasans kasans der dritten in v. 25. tatksit kasans kasans der ersten in dritten in v. 80. kag ett Kestradisslite*, selbst indig in v. 44. grhitavasane kin eunertsbirdatam. Dis Sarasvatikan thabharana folgt der dritten Pecen ion in v. 18. 1 had vikita kandharah sapulskali der ersten innd dritten in v. 33. aumonvo

de litipitali presidali der zweiten und dritten in v. 85. millionligivaar, selb tindig in v. 85. million laginali kanibe. Das Solidi slutarritarblindigira schliesst selb in der ersten Recension in v. 84. km itt tirale sampriti der dritten in v. 81. tilbiblidi asmikun prithemani valbakka tanur der er ten ind dritten in v. 28. varihilipair alum priva, der ersten und zweiten in v. 35. skiegi robbinunis, der zweiten mid dritten in v. 86. vaidagdlivä prigning jude, selbstindig in v. 71. tilliapittiphilake kevaris. Der Sublishitariatakira lehnt sein zum Teil in die Citaga distribundig til v. zum Teil in den Kivysanograbia un.

Die Metren

Lelgende verschiedene Metren finden sich meh den dier Pecen i nen geriduet im Amarin ilika vertreten

		ı	-	11	1	111	Cem
Cinialni skridita	_	61		н	_	61	31
Harmi	i	16		13		15	G.
Çıkl arını		12	4	9	1	12	5
Mandakrista		3	ı	3	-	4	2
Srin Iliara		3		1		3	1
\n-antstilaks		1		11		3	1
Mahat	į	_*		3		1	_
Drutsvilan fits		-		5			
Valitra				5		1	
Vac astl 1		-				2	

П.

Text

Eeber die Handschriften der ersten Recen ion selb t siehe 4-8 der Einleitung über Be-onderheiten der-elben auch S 31 and 37 Von den 5 Hand-ehriften habe ich keine au nahm-

los zur Grundlage genommen, sondern habe eklektiich verfahren zu mussen geglandt worüber im Einzelnen die Anmerkangen Anf schluss geben werden. Zu den Anmerkungen der vier Recensionen habe ich zu bemerken, dass die Handschriften stets mit dem vorhegenden Text ubereinstimmen, wenn e- meht au drücklich unders

angegeben 1st Eben-o, wenn nicht ausdrucklich anders bemerkt st, gilt das für den Text emer Hand ehrift Bemerkte auch für den dazu gehörigen Commentar Sind die Buch-taben, welche für die Handschriften eingeführt sind einer der Bezeichnungen

für die vier Versteile (a, b, c, d, vorgedruckt, so beziehen sie

sich anch auf die folgenden bezeichneten Versteile. Fur die

Citate siehe S 44 der Einleitung

Abkürzungen

Lem Vemabhūpala Raman Ramanandanatha Ravicandra Rar

Rndramadeva

Ramarudra

Rudr

Ram

Arı Arjunavarmadeva. Kol. Kokasambhaya

Jy tkrshibaddhakatak mukhap impishta preukhamakh mogucay as miyahto madam thal ty tur pata manjantapallay ikamapura lohi ddirinadhhirmayay ikamapura lohi ddirinadhhirmayay ikamahbit katikkhah il

I Lem atta karis (tā ul arighmen granflaparisamāji) at fram ishtideratismirmadiārem toslam [Oa I U agislam] pra yakkti [[karaktimuklio muna dhimurak irsh mahasta (gislah [[titl] uktam]

ktam (tsrjanioradhy an Amadhy e-puñkho "ñgushthen e-pidyate (

y semun anamkayogut sa histah kitakumikhah [] atri pandi mkarah a atri kayir adan yuran-yibhiyyanisham deyya dikei makayotanashayun kum arthem ubiyyan diyiyin in ayankamiyani yatah eri jararishimkaya eyan yayamikhtempaya diyiyi diyiyi atin yiyakel ityida; inklam ca triqural trisindhan [Con Putra sa kayashidan, Co Putra-indhan, Co Putra-indhan [Con Putra

san di ten suman denam karel mitu mkelevam diemuh j prajetim 191 triktur detre encentukling blaje j

i dadneideinankali ira

Parent cikte-lutsud vidha-vichty-diquenti vidhakadurit icama viril av lasir a kar mjed redevative star q frenkajirna muripiam inafigalus, akevatu, katakar vistve i vienablich, ..., lii dhara viti di, av l. l. ggod thatagarveli përçvenapah, alumbhana siti tharparaveve viu.

II III to Co Cr. o. "Lod II akl etake", I. "volito intakeeth, I re- circi heap ampe togetakosamapili in - prantleked isl jo le vatáni kirtayann áha [[khatakāmukham nāmānguhracanāviçeshah [[cakshuhpritir manabsangu ity ādi shodaçaçringārānāni madbye cakshuhpriter ādyatvāt prathamatah katākshavarnanim [[

III. a.. NA "baddhakhatakāmukha"; Ck CkB "baddhakhatakāmukha", b.: NA Ck CkB. "vahto "mbikāyāh; Arj.: tatrādmo 'vam ācausanaclokah || khatakāmukhalakshanati caitat |

asya eva yada mushter ürdiro 'ngushtinh praynjyate | hastakah çıkharo nama təda jücyah prayoktriblih || çıkharasyana hastasya yadangushthanıpiditä |

pradeçinī libaved vakrā kapitīko jāyate tadā || utkshipta en vadā vakranāmika sakanīvasī | etasvaiva kanitībasva tada svāt khintakāmukhah ||

|| yato histas tato dishtir yato dishtis tato atamih || Kok. mrvi ghnasmaphipracayaphdakan ishtasmrtipurahsaran açiryacanını pum mangolum addidhatte || katakshasya ratyulsabakrodhajamin tyeni tranidliyanı ||

kapittiini sa ca vaktā cet tarjany afignishthapilitā ļ kanishthantinike dre tu kini eid utkshiptakaficite [[kapitthisya yadā syātām tad asau khatikājaukha [iti saingutarituvalvāda [[

IV. a PCxCl Cy REJ · haddhakhatak unukha °; FM: haddhakhatakamakha °, M · khaptapradma —; b: PFCx Cy M REJ o'yahto 'minkayah, Ram. Siehe S. 13

Böhtlingk 2463 nad Anmerkung. Çatakayah 1, S. 1. Kayya samgraha 1, S. 191

2.

Kshipto hastaval girah prasabhamabhibato 'pyaddihāno 'negikāntani grhimu keçeshi apa-taç carmanipatito nekshirdi sambiraniema' [altigam yo 'vadhitas tripurayunatiblib saçrumetrotipal blibh kamitardrapar tillich sa dahatu duritani çambiaxo vah çaragub [[

| b · OOrST nekshitas sambhra°; c: T: °vatibhis sa°; d: OOrST: °vo uqc çura°, 'tem.: ādalihanah ākarshan || atriveço nama sameari bhrio vyajyate'lyathoktam | utpituatrivarsha,muājumandamatagajum | priyāpriyaçrutibhyām ea syād āvego 'tisadabhramah || atropamālamkārah ||

Sraedhara.

II. HDGCwCz az adadano; Rar.: pārvatīni stuva coan stuvam āhaļi tripuranāmno 'suraya yuvatībini kāntābiniļi efr. Mallimtiba zu Meghaliba s. 56' trayanām pirtanām samāhāras tripuram 'sagrunetrotpēlābini cokāt tripuradāhe (carāguir yatībā triai purām dadāba tribā tririlibani darītani dabatāļļimuo 'pī kāmavarddinka iti prathamato māmuivarumami, dve çaktī bir vatāh parā caparā caļi efr. Rudrata, Çrīgāratība III, 85.

III NACK Cx B. a; adadāno; Arj : ata evoktam bharatatīkākāraih jamarakakaver ekali çlokah prabaudhaçatāvate ji

IV. PFCx Cl Cy M REJ· a· adadano; d. F. sa vahata flure; Rudr. impuradany antelbiha | Rum.; rajiaman aqiri ademblinyojya punah syashiyata tan praty aqirisadam acarati J. Cl. impurayayatiblih impurayaya antakaya J.

B'hthogh 2018 Catalavalt 2, S. 1. Kavyasningraha 2, S. 191. Sahnyadarpuna (S.) Kavyaprakaca VII, 17, S. 202. Sarassa tikauhtahnarana 8, 50 m 6 5 55, Gebapana yatha p Scholen 2, Sulingsara 1, 7, 84 fol. 2005. yatha yamurukapulyani (Alle = II. çrame məhati yo tvəlqə uttamah sa prakirtitah [[lalate gandavoh kvapi eihuke eapi drovate l gramannrupah svedo vo madhvamah sa prakirtitah 4 sa lalatacirogrivavakshodece hu a ivate l alpacrame mahasi edo tradhamah sarradehagah [] III \ \ Ck Ck B b sycdambhasah cikaraib, d \ \ \ hariba

riskanilalibbir devataih, Ari atra pragalbha nayika Isaubhogagrugaro rasah [

Aok etavatparvantan mangalam [

IV PFCxClCyMREJ b svedambhasah çıkarath, Pam rijind erkrakshayam uktya samabhyasya tasyini pipakshayaw ukiya grantharambhi, rajanam prati punas tadupayam uktujir vidam icarateff

Bolithank 10% Catakavali 3, 5 1 Kavyasangraha 3, S 191 b svedaniblas un cikaruh Chezvo Çarigadharapad dhati 3702 a "valimisaku anianibi", c ratavvativae, sonst=11, "Amarukasya" Subl ishit iyali 1304 = H . ka yapi" kshemen dra Augity as icarrearea (Peterson, Journal of the Royal Assate Society, Bombay Branch 1880 S 180) & tanyangs in surat un ratinta-aniave d = III, Amaraka 31º (jedoch in der Auspal e der karyanala Bondian 1886 I 12, S 109 "Augrakaena") Subha-hitaratnabhandagara S 424 Z 1 a = Curngadharapaddhati, calani kunda o sonst = II. vaparitaratakriva i Sabityasira 1, 7, 12 fol 179b Amarakaurpakhyasya"

Samda htüdharapallava sacakitam hastigram ülhunvati mi mi muñca catheti kopasacanair anartitabhrulată l çitkirancıtalocana sapulakam yanç cumbită manını priptum tair amrtain cramava mathito mū linih surah sāgarab []

I b O ochnali, e T opulakash Jem kasih stakasya pretipulyamina sa kamapura burtha ya phalair darçayati) atra nāvik māvakavice hamceavo na kartavvah atra iv apalmavarūpo lankārih Parian aprtemavijuna kāmas tvājja its acres in ába kavib i (Ardalavaket hta

II HDGCN Cz b mam amuñea, c elocara sarabhasan var, d amriam mudhana matha, Rar cathanavakam var nayati mam mānada amunea []

III A A Ch B a sandashte dharapallare sacaka, b ll obirilatani, A A Ch B c olocua sarabbisani vaici, dry atră kshepo lamkarah [[Ao]] minavatiennbian yanităli îday akulah kiç ett savitat km suhrdam ahvil

IV a M sandashte dharapulaye steaki?, b J anartiti biral M anartiti biralati, c PCxClCvMR LJ obcani saril hasan yaq, P canbati Kamir, d CvR LJ anartini mu dhana matha, Cx anartam yathana matha?, Rudr kayo kwanji Ram kaq can niyakali qatha manmacambuma ashima u nilayati ji cinter Rudrata, Çrigaratilaka (ed Pischel) I, 28 a

Bohtingk 6807 Catakarali 32, S 6 b °sacranar avart tital has 'Kava sangruha 32, S 197 Cheza 2 Catagaila rapad libri 3668 a=10, c=10, a haratkaraja' Subha hatarih 1303 a=10, c=10, d=10, Cx, gkarajat', cfr Pater su, notes 1303 Soktratuavali 61 of a °ollarapallaram sacaki' c=11 Subha hatartmahlandigara S 419, 7 11 v u, $a_1c=11$, surtabrana 1810

2

Alessyshtedic propordirardyur muhur yukuliketadi kelayan allumukhur lijil lur munesi perfumikhadi l Irdissimlyti i libi ikutua yunaddur neksharadi kathiya sakifi ko sai i ingalle taya iya siloky ite l

I a O "anthub, I multur multur multur mit no prattana visibla begistolib, Leri artir edishulpathur muliu prattana visibla distrate atra daska satya mulli ni tekang ci bikami prattana katisa in libanti kui mi prakta (kui en in mellich sati li libanti kui mi prakta (kui en in mellich sati li libanti kui mi prakta (kui en in mellich sati li libanti kui pratta (kui en in mellich sati libanti libanti li i usan libanti (kui il libanti libanti li i usan libanti (kui il libanti lib

- II Rac.: pūrvani katāksbain varņayitva samprati drshtmi varnayati ļļetena bāk nāyika vyajyate ļļetiert Radrata, Çrīgā ratilaka (ed. Prechel) I, 48, hest jedoeh: navayauvanamandita and: navālanikārahrshta ca lajiāpravā vrtiir yatba ļļ
- III. a: Ck Ck B: alasalultati pre^e; Ary.: parapurushaprathamānurāgurīm kām api nāyikain rabah sahacarī prāba || nātya lamkāras tu havo nāma || atra umgdhā nāyikā || prathamānurāgacloko |py esha kramauetyāt prathaman hkhitah || Kok.: ka cana sakhi kām et sakūtan kam ed avalokayantim prāba ||

IV. a: M: ^avalitaih spehär^a; d. E- tvayādya nirikshyate; Rām.: āçīrvādānantaraih nāyikavarnanara-agranthavarnane prathamato nāvikāpradhānendrivasva cakshu-ho yvapāram āha [i

Böhtlingk 640. Çatınkavalı 4, S. 1. Kavyasanigralıa 4, S. 192. Chézy 47. Çarıgadbarapaddhari 3416; "Amaritkasyn". Subbashitavalı 1098 (cfr. Sarasvatikantladbarana S. 296). Subbashitaritudibändagara S. 383, Z. 4 nayıkanı prati sakbıvacananı [

6

Afigulyagranakhena bāsbpasablani vikslinpya vikslinpya kini tūslintim rodislii kopane balintaram phūtkrtya rodisliyasi \ yasyas te piçunopadegavacanair māne 'tibbūmam gate urvinno 'nunayam prati priyatamo madbyasthatām eshyati ||

- I b. O: phūtkrtya phūtkrtya ca; T. rodi-byase; Vem · atra māyikā sriya mrdbyā ca ļuāyakab çathah [[sammā hhedena dānena ratyupekshāra-antaratir it caturbhir upāyair nāyikānāja kānāih manam apanayanti [[mānakrta-upralambhaçringarah | atrāpi prakrtah saupalambhaana acanarapam narma [[ākshepo Tanikārah]] Ramam · Tebyāktro vipralambhaçringara nana rasah | alambuna vibhāyah |]
- Çârdûlavıkrīdıta.
- - III. Arj: kupitanāyikapra-adane sama dānam bhedah pra-

natir npekshā ras inturum ceti shad upivah jjevamvidhasya rasa ilhviner upimbandhakdiami amaruk iprīvā eva mahakavavah jj alamkāri, catrapa unumurum Kok. idam vitimarumsacivas ikyamij kalahānjami madhva navik iji upirlambhagrīgārah jj

IV a Cl o ahlam mkshipya km, b REJ plutkriva,

M Okriva co hishvasi, e W Ogunopae iravacanair

Lohtlings 86 Catakarah 80, S 10 Kayasangraha 80, S 200 Sahbashi tash 1177 a km en praptanakena, = 11, b km tani rohish kopa*, bahutaran aikshipaa rohishasa _nkayapa*

7

Datto with prairies terrated blacatt secum circum little darvil adve kila term eva kristani aven menum inprevant menum dobisha edia vity piperaman no santea dia spintim he metring vitumktakanthakarunan twa sakhi roditii!

l 1em atra navika satra mudiya ca navakah çathah ji atra yipra yaniteshananakto yipralambiyan_a trab [akshepo lamkarah [*I aman* kayanagam olamkarah]] (anlalayikathira

II HDGCW Cz a ovata cevan cio, e no cintrao, d IIDG he metramça, Cd = 1, Cw Cz he mileniki Rac hill mininti

111 a NCCCB blavataveyance, b B kritvanctave att, c NA "dulcalar exa yaty, B "quaen sa santare, d B la rise, CCCB "amkitak unturkulerana bila cerna rodur, depatra advakan perti usunyah sakhi sakiri (aslamo Turkarah) kok saprimibhacengara kalihantarita litran adhyanayikayah sakhi tapriana da

IV a PEREJ "valvecena et", Cx (ICV "valvecena et", d Cx (ICVE) le ribatka vi* Jarramana and e janeta cevoll et çertivariat nevakur ki etc (atara sakla pala

Billingk 2: % Catakwali (S. 2. a. 111 Kasyasaci and a 1, S. 192. Cl. et 24.

Likhann a te bhumun hahir avanatah pranadavito mraharah sakhvah safataruditoechinanavanah | paritvaktani sarvan ha itapathitani panjaraçokus tavava tha cevani vi ija kathine manam adhun iji

I b T mrihari, Iem nayikā svivi madhvā ca mivikab gathab_l akshepo lamkarab_i Paman kavvalmeam alamkarab Okhanna

II Par sakhini yarnayatill

vinodo mandanam çıkshopalambho 'tha prasadanam | samgamo virabaçvisah aklıkarmeti vad vatha; miadbarı iti patha açrayahını bhayantıtı ||

ayekshya doshani etasya gariyan madhyamo laghur iti manasya traiyidhyam uktam?

III b B mrahata, Ary varum virum anomyumanam api prandhershi vivaçid içithdan magranthum mransvirum prati pradhi nasaklın praha | Kok ka ett sakhi kalabantantim praha || atra dakslimo navakhli etnert Rudrida Cringaratlığla I 31

IV Pudr. ka ett sakhi navikim prati hedbavati [1 Bohtlingko 842. Çatakavati 6 8 2 kavva augraha 6 8 19? Cherv î Kavvaprakaça IV, 41 5 % Camgadharipaddhati 3501. auruka va Subhi hturuturbhandagara 8 410, Z 10 v u, sakhvamara ah [30bhi hturuturbkara 8 293, Z 13, sakhkartrka mranapanodah [Sebolen z Sahitva ara I 4 77 fol 74a, yatha vamarapetak [

9

Narya mugulingatha haranti ramanam ti hthanti no yaritatat kim tamya i kim ca rodi hi punas ta sin privam ma krthah f kantah kehincir yuva sahidiya tadik privah katare kim no barbarakarkagaih privagatur akrimva yikriyate f

I a SU vanish, d S barbarre tem muzdhah çathaç ca muzdhaçathah (bahur imedha ira lak beamana antah çatbah) barbarakarkaçah paru bakathinah (vacanar iti çe hah)[kim pra yojanani | priyaçatair akramyavarudby ikriyate | sv idhīnah kiiyate || atra nayika sviy i madhyadhiri ea kim ea kalahantanta hay ikah erthah | damy an nama sametri bhisah | akshepo land crah | samo pakshepakriam vipralambhakrtam murma || Rāman baibbaram parushām tām karkagam kuthinum ca burbbarakaikag mi ||

harbbarah parushe arkshabbede eve dhavale pi ca |

iti dharanathah | saman kathmakarkaçav iti ca | the vicanus its eeshah followithing stribber evanually kinto bahalilah prayakarmahlar eva viçikinyate na tu todanena paru shakathmar yacamar yeti bh wah fi adhiratyam tu kuu no barbba rakarkacair iti sakhauktaa juurate#prathamapade saabhaaoktir alamkārah li Cirdülasıkrılıta

II II D G Cw Cz a nărvas tanvi hathâd dharanti, b rodishi mudha tasan, e tadik publi katare, d no varkaral arlarah pri^o, Rac saklivah çilshakarmaba jivurlar ikarkareti loloktar thronk transmit kindbhit ali privagat ali privagan aldulashit anan cutani vatra virkaras turanah macus tadartham karkarno carana rapult privacatair its rapakam vallevetaevals sarvakamada ity acy it betrum if

III NACKCEB b rodishi mudha tasam e tulik patih katara, d NCk Ck B no nari arikari aç ulu pare, dry (A) ker eti direparkareki anima direparkareki di motivatur li lest fildes - Lod fib etetisace erreg ete métacerile pe rateq praty tha daarkarakarkagan nama bidhah program mekamakal savidhanah ! akrui wa asariya unukulovitseti yayot fi yikriyate s telkrivate | kntikehådiblish fl

sedunii kanlinim khela lilanim varkiro ni cid

iti hamakecibli

karkaçalı paruslıc krüm kri inc mirdiye ilr lla

iti vievali !! IV o Cx Cl Cx R I J 1 ary is tanvi bathad illiaranti, b PECYMA reliefy middly tream I to him rodely kny ra tan vast, c. P.I. Cx (IC) M.R.F. I. tadrk. pathl. kature, Cx Cl. Cx P.I.J. kelim ib. prassin aladay is. talpk. M. yina saladiyas, d. F (x (IC) k.I.Je 1) yarkarikarkarsih, M. no. karkarakar

vitearah sakaro grāmyo varkaras tarmah paçur iti Rudr priyayacanacataih !!

Bohtlingk 3600 Catakarah 7, S 2 Kavyasangraha 7, 5 192

10

Kopat komululolubahnlatikapacena buddha i didhum htrag mendales merrare exercise encountries mentage bhuyo py evam iti skhalanmrdugira sansnoya duqoeshtitam dbanyo banyata eva nibuntiparah preyan rudatya basan [

I d OO1S rudintya, Vem atra navika sviva pragalbha ca kun cadhira nayako dhr-htab i ak hepo lamkarah i prati shedhoktir akshepa iti fi Raman atra nayika sviya pragalbha dbira ea | kayvalingam alamkarah || Cardulayıkrıdıta.

II d HDGCwCz b mitva kehmiketanam dayao, otaya sayam sakhinam, Rar adhiraya manayyangamam ahallatra navikadhira catho navakahil citieri Rudrata, Crugaratilaka (ed Pischel) I, 33 - liest redoch un 2 Halbvers oceshtac ca kutilo an gatho yatha - die ersten vier Worte von I 30 und II, 59, a

TII NACKCKB b mira rasamketanam davitava sajam sakhinam, Arj adhira pragalbha nayikā fi irshi anianatmakavipra lambh iramhhali sambhogagragaraparyaya ito rasah | Kol mlinn tibasabhyam nayakavi-bayam cathatyam rodanahananabhyam nayi kavishayam pragalbhatyam sucyatellatra rupakam []

IV b Cx Cl Cy R E J mtva kelimketanam, PF nitva va-amketanam PFCxClCyUREJ otava savam sakhinam, c PCx bhavo navam iti, J bhayo masam iti, d M radan tyā Rudr kaya cana navikaya vallabhas tadvata eva | Ram adhirani mamnim yarnayafill

Böhtlingk 1938 Çıtak ivali 8 S 2 Kavvasamgraha 8, S 192 Daçarupa zu II, 17 b = H, c skhalatkalagara d rudantya yathamarucatake i Subhashitayah 1351 b = III. c bhuyo mu vam iti, omrđupadam samo, kasi ipi , Peterson, lotes zn 1301 d Ms C hasatya rudan Subhashitaratnahhandagara S 314, Z 4 $b = \Pi$, c = Dacarupa, d hampata esha m^0 , miyakacik

sha || Schohen 7 Sahntyasura 8, 297 fol. II, 110 a. b uitva va samketurum, somst = II, yatha a marukayatake || Rasuratindara an a 18. b nitva a turumketauru dayataya ayam sa o , c skin latkalagura

11

Yatah kani da milanti sundari pudag cinta tanya matkate no kara e mtarum kagasi katinyaty eram sabaship, maya i layimadharat dakena mipatafpitagrani, cakshushi disila e mombastena bharumarinotsabus tayi sucitah []

I b T sabhashpe, c T layamanddarata⁶, d layamanddarata⁶, d tava, lem atri majika suya prigalibha ca majika mukulah [miredo mina sametin bhash [librapra sa sipralamb] aragarah [librapra sa sipralamb] aragarah [librapra sa sipralamb] Paman miredo mina vyabhasai bhasah [[parikaro lamkarah] Paman miredo mina vyabhasai bhasah [[parikaro lamkarah] (cariblayakandda

II II D G Cw Cz c mpataddhraenna, Cd Cg c luja mecalitarakan Pac pro-butubhritek 13 ili para rapra armanan || Chieri Rudrita Gragarathika II, 23, b and von II, 25, a die letten ver Worte

III. Arj. kaş eid ileşânt tragani noopakramanı vahaya vatha pursam ava thirah kena eid ağamanık transın prohtah práha [[uttaro lamkarı upayak obeqaş en [[Kok] dilita proshyatpatika nayıka]]

IV b Cx Cl VE J karyatitarum, E kathavati erum, c Cx Cl R J mpataddharagrum, E vigaladdharagrum, Gy?, d M mum dishira hasis, R bhaviraminotsitus, Ram kam et preshibibartakun jadi tatpavati praha [[

B hthings 5440 Catakavalt 10 S 2 Kavyasangraba 10, S 193 Kavyagrakaya N 13 S 292 Qungadharapadhint 3465, Amarakaya w Subhashavalt 1342. Marakaya efe Peter son notes 1342 Subhashataratarabhandagara S 377, Z 9 v n a kina na ma', c Tayanamuratarakan, yogano yapadhig kaloho na Subhashara Mil, 192 f 11, 17 J 16

Tadvaktrabhimukhani mukhani vinamitani dishtih keta padayos tatsallapakutibalakulatare grotre minddhe maya |
panibhyani ch tiraskriah sapulakasvedodgamo gandayoh
sakhyali kun karayani yanti catadha matkancuke sanidhayali ||

I. a. U.: drshtikrtā; c.: U.: sapulākah sve°; d.: OTU: °kaheuktsahdhayāh; Vem.: atra nāyikā svīyā mugdhā ca | nāyakah çathah||harsho nāma sahicārī bhāvah||sākshmo 'lahikārah||Rāmān.: barsho nāma vyahhicārī bhāvah|| Carddhayi rīdta.

II. II D G· b: tasyālāpaku⁰; c: sapulakalı sye⁰, d: ⁰dhā yat kañenke; Rav.: mānārthani çikshayantim sakhlih nāyake premātigayayati mānakarapā-amarthā kā eit pratyuttaram āba ||

HI, NACK CKB: b: tasyalapaku^a; c: sapulakali sve^a; d: ^adha yat kancukci Ari, sakhibhir manani çikshitapi krtapiri asamgama ka cim mayika tah praha || atrapy uttara cyalamkarah || Kok.: syadhinapatika nayika ||

IV. a: F J: °bhimukham vmami°; b: P F Cl Cy R E J: tasyalapa°; c: P F Cl Cy RE J: sapulakah src°; d: F Cl Cy J: °dhā yat kancuke; R E; yanti sahasa yat kancuke.

Höhtlingk 2484. Çatakavall 81, S. 15. Kavyasamgraha 81, S. 205. Chéry 13. Çaragadhranpaddhati 5335: = Π_1 "Amarukasya". Subhashntavalı 1581: av krita canyatas; bv: = Π_1 c. hastabilyāni vinnvārītali sapulakali svo°; dv:= Π_1 "kavyāpr"; cfr. Peterson, Notes 1581. Subhashntaratnabhandagara S. 412, Z. 3: b_i : = Π_1 dv: yaltı çataço yat kañenkeş kalahantarıtapıralıpıklıyanamı [Subhashntaratnakara S. 283, Z. 6: b_i : = Π_1 : dv: °dhī yat kancınktsanıdhayalı; sakhini prati bilavakyamı]

13.

Praharaviratau madhye yahnas tato 'pi pure 'tha ya kim uta sakale yate yahni prya tyan thashyasi | iti dungataprapyam degun pryasya yiyasto hurati gamanani hala yakyah sabashpihalajihalaihili l a T vilne, S yare tha, b O tvam npeshyasi, Vem atra nyikä sity a mugdhi en niyykä sity a mugdhi en niyykä sity a muddi bhavish i bhavish yatpraksasipralambhaçing trahij akshepo lamkarshij

Harmi

II II D G Cu Cz b sakale jate, Cd Cg \approx I, tram eshyas, Cd Cg \approx I, bibliphi sakashnegaliyelah, Rav bibasehyahro shirbhatrikky b biby v mangdhyasamanam ||phalaphalam| it va pathah ||

III NACK Cr B a tato pr priem vi, d bililapani sabashpagulayalah Arj mugdhi ([jitir alamk irah || Kok bili mugdhi || proshitapatika miyiki [[seabhavoktir alamk irah || prayana

imukhatrena najakasjipi annkulatram#

IV a P Cx Cl Cy M tato pi parena va, b F E salade jate, E bahmi priye tham, c E dimegraprapham, d P P M R J sabi shipagalayaladi, P F Cx Cl Cy M R E J bilalipadi sabio, Ram pro-hitabbyrith yuravasagamanody atam kantam mwartayatif

Boldingk 4291 Catakvalı 9, Š. 2. Kayasungraha 9, S. 192 Chezy 30 Daçanıpı m IV, 291 b dınaktı gele vas tamanlıkı tavın alış sumeshyası, $d=H_1$ yatlı marapatakı [[Carli gadharapaddhatı 3389 a tate py aparena va, b yıte py alını, $d=H_1$, "Galqydan vəndenasya". Subhashıtarılı 1048 a=III, "Milalyindik Aza-aderaya". Subhashıtarılı tavındındını garı S. 439, Z. 4 a, $b=Ctragadharapaddhatı, <math>d=H_1$, priyapiathını va stlaktılınının [Iranımalınının falağı bağının alını, Rasagangadharı a=III, d=II, yıtı ucitramındının katılının alının saranın alının alının saranın saranın alının saranın alının saranın alının saranın s

14

Kathun api saklu kridakopad vrajeti majodite Lathindradajas tjaktaa çajyan balul gata eva sah j iti sarabhasadhasataprenni ajapetagbine spilinin piniar api latavatdan cetab karoti karoni kin fl

1 h O "drych projem tyckton, d S "vribum, Vent

¹⁾ Von dem Heren geber en gellammert

atra nayika sviya madhya ca kum ca kalahantarita [[pranayama makrto apralambhagangarah | attentam mama same arabhagan bhayah | Harini

II II D G Cw Cz c ni sarabhasam dhva o, oghrne jane, d cetali pray iti karonii kun, Rav kalahantaritayarnanam [

III b A odnym cayyom tynkiya bro, c ACkCk iti sarabhasan dhaa", Arj ka cit pranayakalah intanta sahacarin pratyuha || kalah intarit i navika || Kok trividho nayakah | gramvo ny isaktali kautuki ea | anjusaktas tu triridhah i dakshirah catho dhrshtae ea ll kalab intarita navik i ll

IV I P odresh caream teakter bao, c FCx ClCy REJ iti sarabhasam dhya o, Cx Cl Cy R E J oghme jane, d Cy Cl Cy E J cetali pravati karonii, R cetali pravati pravati kini, P hataretdaceich, Rude ki Cair nayika sakhim praty utmayettin tam kathayati¶Ram kalabantaritam iba¶

Bolithingk 1513 Catakayali 12, S 3 Kayyasanigraha 12, S 193 Chers 43 Cirugadbarapaddbati 326, "Amarukasia" Subh ishit is ali 1143 c sarabhasani dheas, skasj ipis, cfr Peter son Notes 1143 Subhashtaratnabhandag an S 411, & 7 r u , kalahantaritapralapakhy mamil

15

Dumpatyor mgi jalpator grhaguken ikarmitam vad vaeas tot protor garasamadhan nigadotes tossatimotran vodhulo! kamalant itapadmar igaçakalanı vinyası s eaucupute vrīdarta vidadhāti dādimaphalavyājena vigbandhanan [

I c S karnalaniketapa", d ST odhati dadima", lem oddregemren | delädna oderen es eddlegera tetre adrein erte dyotyate | yuktur alamkarnh | yyayy ite ea sambhogaerii, irah || Cardulavikridita

II HDGCwCz & gadatas tastopaliaram tag, c karma la ikrtipa", d " irta prikaroti d'dinia", Rac mingdhavarmanan [ettiert Pudrata, Çrugaratılaka 1, 48, b. laylajır a aratır yatlı efr zu v - und Dharmi

phylms save ca strange phylake vvu httd mayoh []

III A I CKB & "gadatah crutyanga turun 140, c

enterah pute, A enterah puro, Ck B enteroh pute, NACk B "art's prekeroh da", Arj ka est tayara tarun radhir it prihanti fera cunayah sukhayah on bhantafi lahimumrahlah jeneti yukiah pathah ji birantunan alaukarah ji Aol kena cidatena kam eit kulman prih prihata dati prityagatja taun aha ji trandha in najaka sitiganya bhayati (aprijapnyanjasaktapri) e luhdha ei jinayaka siadhuapatha ji

IV a P dumprtyon men julpitam grlus, b E pritar and garmsammulbrut kathayatas taspo, PCxClM REJ taspopa hirum vao, TM taspuara taran vao, C, 2, c CxClCyRiJ karnalumkritpao, M canesah pute, P cancoh pute, a PICxClCyMREJ oute prakaroti dao, Ram niyakopublinktun nayakun abu 11

Bohtings 2710 Çatek walt 13, S 3 b pratu tad gurno, Kayayamgatha 13, S 193 Chezy 20 Çangadharapadhata 3743 c = III, N, d = II, "kayapu" Subhashitvah 2214 c = III, N, d = II, "kayapu" Subhashitnatarbhandigana S 434, Z 14 v u b = II, c = III, B, d = II, samblogi vishkarunun || Kuyaby manda S 307 Schohen Z Sihiyasara VIII, 287, fol II, 106 b mgadatah guitvegtam no

16

Ajātnem partāmuklim paubbavad āçlisliya m.im dubklintām kim labdhau çalba dumayem myart saublugyan etām dagum ļ parçyatad dayitāknesyatikartsaktungar igamonia vakshas te ināma talapabkamalinam ventpulati aibkitam [

- I b T carin dağım, d U vant^a, Vem atra nıyıka safşa ilitri pragidibi ca kım ca khandit (niyako ilirshtalı) hetar alankarılı) Carddi eskirlita
- H HDG Co Cz b labdhau catala traycha myati, c okuczyalikaronorshiangara", d yakshas te malatalapankaçı balar yeni, Pac klamlıfa immaan [illiriti nu ca sücitan]] cinci Rudrata, Çrigaratilika II, 61, c and I, 65, n (ersten vier Worte, cuga filbri dired iti yakantı)

HI NACLB c "kneavyatikaronmrshtangarā", d vakshas te malatailaprākaçalular vent", Arj ka em munnī manyupa tapena nāyakam prati sollunibam abhidhatte k kok rasavad alam kurdi l

IV b F Cx Cl Cy REJ labdham catala travelar mayati, M mayata bhayati sang, c J gatardayatikag, F Cx Cl Cy M REJ gravitaroparshtangaray, d FMREJ yakshas te ma latalapankagabahar veg (oder te mag), Cx Cl Cy te malapanka talagabahar veg Ram khanditum mayakan aha p

Bohtlingk 112 Catakarali 14, S 3 b kini labdhi ca ,

c of a rativya o kavyasamgraha 14, 5 193

17

Ekatrisanisangsihi parihiti pratyndgimad düritis tambulinayanisedislebi rablissafesho pi samvighmishi j dajio pi na magatah parjamin vanjatsvanti indike kanfun praty upicaratis caturaya kopih kitarihiktishili

I tem atra nyika sara progalibia diara ca anjakah gathah 'yukur alama rahi Raman ak nagopanalakehano 'sahit titakhyo vyabhanar bhaso vyayate ji Curhilasakridas

H H D G Cw Cz a ekatra-anasansthith pano, c dipo pi na vientah pano, Rur manaviecham ahalatra naviki dhri, eitert Rudauta, Çinguratlaka I, 76, a und den Anfana von I, 77, a

III \ CKB of Orresponsable parts, \ \ 6 Obila barmacchalena, Ary militam alamkarah astrabith dara mayak i pragalibi af Kok - pragalibi a navak afi

Il a PFC VREJ Otrasansam thith pare, b ME

obulabaranaechalena, e F na sigrutah parto

B hthingh 1.63 Catale will 15, \$ 3 Katyasanigraha 15 \$ 104 Digardiga zu II, 17 $a=\Pi_1$, $t=\Pi_1$, stychithidara j yithimarus-riske "Subirvadarpun 104 $a=\Pi_1$ pragnibba dhiri Cur gudharupaddhut 363 $a=\Pi_1 I=\Pi_1$ krysjap "will i shityah 1.83 = Digardiga, "Pulmaya", Petersen Netes 1583 Ms C d minnh krtarthio Sarisvatikanihibharina S 352 d mark restale, senderallasemmad settlet ii Subhesluter itaebb inder ir i 5 449, 7 5 a = II. kalah merunta Il Schohen z. Rasatarangant fol fion, Z 5 a = 0, b = 0, its marriage identify

18

Dishtvalkasanasangate proyatanie precad mety idai id ekasya mayane pidhaya vilutakrid muhandhacchalah [tiryagyakiitakamdhaiah sapulakimiemellasamanasiin antarhas dasatkapolaphalal un dhuito param combati [

I a O chati wana", b S "yane vidliaya O "baddliaccha", c U sapulakanı premo lem atra navike salve i tayor nechā ditanayan'i mugdha [ana a madha [1 pragalbha ea] | juktu alam karah | Raman anya madha a pragalbha ya | harsho mana yaa herry oxidd Irrendd

Cardolasakridata

II II D G Cw C/ a "kāsanasametlnie pri" c jeliadvakima kamilharah samilakah memos, Rac saabbas asarnang ritu alam kurah # citiert Rudrata, Cragaratilaka I, 93, b und I, 85, a, jedoch pridakshini kuvaliyakantinila itillaparam iyeshili imili tathi ea kayıkanılıaharah I

balistatini prevasinām vali kuinte eittaramanam i sa vidagdha iti khvatab kalasu kucalo pi sahili uktum en vognetstre!

hidaye nyastacikurah tadan canyonyasambatan t

nastermearmeann bhasel vont ptendryald

III NACLB a "Kisams methote pris, b mayane minth 3 t vie, c. Ishadyakartak u ulharah sapulak di pren us, Ary - vicesho lamkārah [Kol - mayakasya dakshmatiyam nayikayor jyeshiliaka mslithatima varmavati effect Rindrata, Craghratilaka I, 31

IV & P.C. W.F. "kasmismisthite pric, b. P.I. M. havane musilya vie, L. vilutali kridanne, M. edinunbandbaccholat, c. PCvI Ishadvakrimakandharih, PMR Ishadvakritak inio, PM Cold supulakali pree, P sapulalan pree, Bl., Pudr ko gradhum niring a fevra oxida cr

Bohtingk 2937 Catakavali 16 S 3 Karvas ingraha 16 S 194 Sahita darpana 197 n=11, $\epsilon=111$ doch "promodusa" bold 621. Dayrupa zu II, 18 mod 48 n=11, b=111, $\epsilon=111$, is thi maring atak (PC ring ulti repudible to) (7) n=11, b=111, ϵ Islanka", "harruk ese t' Subheshita de 2069 n=11, b=111, ϵ Islanka", "harruk ese t' Subheshita de 2069 n=11, b=111, ϵ Islanka", "harruk ese t' Subheshita de 2069 n=11, b=11, b=11, and S 33 b, $\epsilon=111$ Presagabhar mar 51 6 r. b Casmin massine, "different malartak kird umbandharchalat, ϵ "pubakas edodgam mandhatu Subheshita kird umbandharchalat, ϵ "pubakas edodgam mandhatu Subheshita atau bandhalagara S 414 Z 4 s n=n=11, b=111, $\epsilon=111$, t=111, t=

19

Curumpatan pratvaklis unit prisidapar dunikhe mblirtakitas carety uktiva rusha parushtkite (vrajati ramane mga isvoccali stan dutahastava mvan isidi klimay dishtih saklitshi mpatita (

1 a O majorit ipras, Lem uktya vacanona jintra myika sata mu_odio exikm cok ish mi enti ji dama un sametit bhavali ji sabayan muru (ji itir ilamkarile) Harmi

II II DG Co Ce b circly uktyå rii hi, r one inhey sysociant stimesthitaliestay i d olifachilist distrib yikht bu myretti,
Par kalil infinity minim sakslimo Tinkarih)

III NACKB a "paturquaty khy maj ras dat I NA "mety ukte ru ha CKB "cere ty ikte ru ha NACKB a "ne mheyssocicuh, A c stimitgu ihistista NACKB d has cebanist dishihi CK d sakhishi myenta dispita ya sekhishi di hataritya sakhishi di hataritya di hataritya sakhishi di hataritya sakhishi di hataritya sakhishi di hataritya di hataritya sakhishi di hatarity

IV a PM "quatempertruklicimaprishda" / FCVFJ contruktiva rushi, PM "cortis ukti rushi a PFCVMRFJ "ne udayisvo cuh, I standrahistava PCVF standshira hastaya, RJ?, d PMREJ "blacchanna dashith, FCy "blar" cebalad dashith, Cy E sakhisha mwegita, RJ?

Bohthugk 2257 Gatakardi 17, S4 Karyasungraha 17, S194 Sahayadarpara 249 $b,c=\Pi,\ d:=\Pi 1, \operatorname{Ck}$

20

Kineya gidhaturayabaddhiyasanapranta kim aithini punar mugdhakshi syapithi tatpanjanin syarani pinye prechti j mitah suptim apitha lumpati mamety dropitakrodhaya parjasya syapanaebalena gyane datto yakigas taya ||

I b T "granm stedem pri", c U lumpasi, Vem atra majak saya madhya callasahitha mana sametra bharahilikangi khiziter angan nammagarbhabiliahktir alamkarahili Cardilasakhita

II HDG Gw Cr a "travaruddhrvasana", b Cd Cg lola ksht, HG "ksht scapttin Cg = I, c HD G mitch suptum apilia, Ow Cz mitch scaptum apilia, HDG Cw Cz captha vara yati unum ita thirtheodhaya, d HG paryasya scapticchidera, Cd Cg paryasya scaptucchidera, Cd Cg paryasya scaptucchidera, Cw Cr paryastava pimaechidera, Rac scaptut mammat paradicoopekalakvirtam vannyati mugdhikshiti pithah sagamali || ethert Rudiata, Crüg irathika H, 62, a

woodhee mathure meya keçikaner avantıka |

puri di arasati [Cd dh sasati] caura suptata mukidasikah [[III NACKB a gudhataras anaddhas asano, c matah syap

tum apilis saryati mam ity alutakiodhava, Kok sükshmo Imikarah ||
| IV a PIMR taravanaddhavasma, Cyf J staiavanad

dharasane, b. C. R.F. blokskit, M. "gruma princyare preclust, e. P.P. RLJ. match suptum aptha, Cs. match scapum aptha, e. P.P. RLJ. match scapum aptha, T.P. C. M.R.LJ. aptha atrayati mim is blotsholdara, d. F. parastosique.

B bilingk 16.22 χ Catakasah 18, S 4 = 111 Kavyusum graha 18, S 191 Subhashitas di 2051 c=11 Cu χ kasasing

Ekasmin çavane parammıklırtıya vitottarını tamvator unvonyusya brdi sthite pi anunaye samrakshator gauravam († dampatvoh çanakair apaigavalanın iniçribhavaccakshushor bhagao manakalıh sahasarabhasayavettakantba_rraham (†

I Lem atranijika siiva madhaa pragabbayor amatara) niyako nukulah (jutir alamkarah (j. Kaman kayahugani alam karah (j. Cardinaykatdua

II d II D G o arabhasan vo i aktakanihao, Cd Cg Cw Cz obhasayyasaktakanihao, J ar nyak iya manabhangam yarayyitya diayor manal hangam yarayyati ||

III NCk B b anyonyum hrdayasthite pv, NCk B d sabasarabha um vy iyre, NACk B d vy iritiakanthagrahah diy ekatrisynasum llutir itv irildiy innun (I kum v iya shat glokeshu kayir yaktall Kok salva praedha niyiki niyako uu kulah)

IV b FM involvemental righter, d FG, MREJ orabhasan vaa, 1 sakant Igraho nu hthilah, G, LLJ vy isakta kantho F osan vittakan hagrilaho CzCl2, J othe grahah

B httingk 1378 Catakty iff 19 S 4 Kavy asangraha 19 S 194 Clery 3 Sahity adarptar 218 d "rabbasay sakakan tararahah Caragadharapaddirat $\sigma(1)$ b=1V, F M, d "blassa kantha, rabo an hintah Amerika var Subba hityard 2112 I=1V F M c "valan mega", d "raf ba avy vattakantahalah ka va ett Subba hityardarahahlah lagtar S 410 Z 11 d "rabbasay 1 aktakantherahah

22

Presimo masi kini prajadsida iti sibarisan masilimbitim kini mitu ndapatiti asimi khala gabab kopas tasipi ugutah! iti usonsasilikshadashiratur, darimi usa tilidari sarsiyan baatan maji dhribari nuktas ti bi bjas tasi.

I b O iertah d S Charo bi l pas in mukias tavā

Tem - atra niyaki sviya mngalhi ca∤nayako առենիսև∦yuktir վատեսան ∦ Cardulayakitdata

II HD (c Cw C_t b I no man dapa e e elemo bashpas to maktas taya, Ras - a mako natinasaciyan akhyati ||

Ill a NGR B stharyon somehundum, NAGR B, d birds bishpes in makes tree, by kesnet team after course in a lakely sea it will keen of problet kee on myskal kutti propagamineceshtum nershte [[manayal ahun unlahti magdh i neykel propagamineceshtum bishbo jakelij kol propagaminevi ki pitholij manayal ahun unlahti magdh i ne pikelijakel propagaminevi ki pitholij [[manayal ahun unlahti magdh i ne propagaminevi ki pitholij [[manay

IN a PF stheir, in said indutent CI its direct on men 19, P kin proposers in 5 PRF I kin in undappe 9, CC Cl Skin in an direct in Ci I standing is still kishene a PF CC Cl S MR EJ 2 here bishpes in mikes text I utal keep separable it vial intervention undappe problem kishene in PF CC Cl S MR EJ 2 here bishpes in mikes text I utal keep separable in the proposal in the sign problem is such location as such materials.

B dithin, k. 4012. Citak i vil. 20. 8.4. d ° baro lashpas ca maktis tay k two sungular 20. 8.194. Chaz 8.8 Subha shitivali 1375. a ° bada kun xani pre °, b d = 11. kinaliya nanda 8.127. a ° ii ah kun wani pre °. Subhashitaratirahhamla gara 8.418, f 1 i v. ii a ° bada kun wani pre °, c ° vilak-hya °, parapirapi isah hiji sahah

2.1

I'l ismû i ivane vijaksharmenniti me, rabe migdhavî sulvib kopajir mindkazî pirtvi Citani kurvani api j veçad avallıtırda pirj it me itshim silnişi tatlaharmi ne libût simi ivativ mendavalda, rivan mine vilsləri dal

1 d. O.T. vikshirm. Leri - iti k nivika syiva midhy) ca navako dakshirah [jatir al'inikarah] Ciribi (vikribi)

H RDG b kepperrankhim exit vices, e tall sharat of supervisele mendavilite, Lac intensy utiful have scoler in variouslif

HI AACK B b kopaparamukh na japa⁰, c takshanat, d ma bhun ml ma nety, daj ushvaman turakaypralambh i purako darganahna sambhojacrusarah deatho nayakah maraka flettert als Peapiel v 73 kol dakshino na yakah f

IN b FM *paramonkhum glapa* REJ *paramonkhum gavitavi, P *paramonkhum gulintan c RE iveqal ain* P *dhintaprivata* PFMREJ tatk-hanat d J supta wai ba munda*, M supta went manda* F blan mlina wety,

24

To vali sandravilepanastanatatapraeleshamadrankitan kim vali baç caramantisyitikarıyy ijena gopayyate [

ity ukte kya tad ity udirya saha a tat samprum ir litum maya sa çli hiy rabba ena tatsukhayacat tanya i ea tad yismitani (

I le Se vakshali kim en eurune, de Tegat tasya bhavi tad, Segat tasya en Uegat tanya qu tade Lewentra nanka saari madhan en Pruktu alamkarah fi

Cinfulnikinditi

II. HDGCwGz d * qut timevupi tad Pac mbenikin i vakim varnavati eitert Rudrita Criegrafilika 1 36 a

III NACK Baa harmonomprayle da ach bia ra har ia han sa ca tad, Arja pulutam rlamkārih (dha bia na vakah ((Koliku) dayum apumo di suhripishtah yatho yakii ((Konibi u uyaka

N a PF "stanyugapriele" d Glach htere PFM "cat two ice ca tad CxClCx KI J eat tanyin tad Padr ko 11 niviko mjakujutsk immpramadeatuvam initrum frati kalivasti J am - iatri bbiras vacimter ud daranim]

I httm, k 2028 Grightisch 20 S o Kovasam, richa 22 S 190 Chezi 11 Kryaprikter II, 30 S $\underline{62}$ a=III d

samelishtä ra
0, ogat tanvy ipi tad. Subhashtävali 2109 $a=\Pi I$, $d=\Pi I$, "kasy ipi"

25

Tyan mugdhakshi amara kanenkaya dhatse manohamini lakshimin ity abhidhayan priyatune tukanik isanspret [
eyyyopatamiyshtasvamita adhinetroteayanahio
mryathi cankar abkasacnopanyayan hijimah []

I b Orl ablidarm, S takitikasano, c S osmitasa

I b 0.4 abbidiyan, S trdsiikheeme, c S esmiter klimetroe Lem atranivika suya mngdha ca [T madhya ca] kun casadhanpatika) niyako nukulah [paryayoktir alamkarah] Çardulavikridita

II HDGGWC b privatine tadvilikim samspren, c samtamokkinetro, Rac upek-hi nama numnyah pravidam var nayatil eitert Rudrata, Çrig uatilaka II, 70 mit dei Lesait der anna 5 d Ac

HI NACKB b printame tudvitikasamsprei, c osmita sakhinetro", "fry madina nanka (((1) tudvitanafunkanah ((1) tudvitana (1) tudvitana ((1) tudv

IV b J cohium sty abine, PCx Cl WR rade(th/Ceame, FC; LJ tadvith/tin same, c RFJ esmiranukhinetree, Pl cy Cl Cs W esmiranshhinetree, Ram president alia ji president alia ji

Bohtlingk 2060 Çutakayalı 23, S. 5. Kayyayıngraha 23, S. 29. Chéy 37. Kayyayıka 1.1V, 20, S. 53. b=111, ϵ "simtamakla netro". Commentar 7. Rasatarıngını fol. 14b, Z. 1. y. $b, \epsilon=111$

26

Bhrillange ricite pi deshtir ullukani sotkanthini ndytkshite rid llivytin aji yya sesantini idani digdhfininini jiyyate [kiykayyin gamte [pi ectasi funt romficani alambate deshti miradanini thiyyelyati kathan maniyya tesanti jino][

1 a 7 talvikshita, b 7 jāyatu, c U grunto m. O

tano ro", Vem - atra majaki svija magdia ca [T - andbyā ca] || barsho mana sameara bhavah || jitar alamkarah || Cirdhlayakaidta

II II D G acbd, Rat noury respective variety it!

alank irali]

IV a PE udvikshvate, b P idam mugdh man mi, Ram sakhipanagikshita ka cul annragatigay enatatkaran samurthy am abal

27

Princiapranay ipar idhasanay e sakhropadegun sunt no juniti sasibhrumingas ilani sakroktisansücanun [svicch nr neehak ipolaniil igahtinh paryast metrotpala bult kesalun esa roditi linhallolilak nr agrubbih []

I a S princequesthamique, lem evaluar viloregitaque en artina paramakhi [atra nivika sityi mugilla ca [maviko mukith] dana an mana sincari bira ih][jitir alamkat ih] Paman anye in prana iparalla-amay i in bheilintaram aplichanti [[Cardhlaukrith]]

11 HDGCwCz a «1 patval prathamaparadhasamave, b «valuntvakrokte", Rar baltva manom vaturvati || ethert Rudrata Crosarathaka 1, o6, jedoch amvun misheilhamane pivali m s f, and f, 57, a

III NACK B. a. sa paivah prathame paradha", NAB. b. "valanivakrekit", CK. "laman an" NACK B. d. lanballolodakair, Ary. Kantassa prathame paradhasamana a na pahay vaktah (A.). kaya cit pahit nasadha ratumasakhi timaha famapa sa bamk ratu.

IV α FCCCCVMRFJ stratum prothomographics mass, P stratum prothomographic paradhasamaje, b TCCCLCVR

valam vakrokti, ME *valam un vakrokti*, J *m nigara canam vakrokti*, P *kroktisaus-untum, c P svaccimir aktiskapo*, M *kipi lapidituh, d PPM *Plobolakair agru*, Padi ki cana sakin mugilhasakhivittuntun kathavuti || Rām bilayl mi nam dia !

B lithrigh 7001 | Çatakıralı 26, 5 o Krivi sanıgraha 26, 8 196 Salutvalarpanı 9) = II | Krivaprahaça IV, 29, 8 54 = II | Subliashi aratıralıkınılı çara 8 449, Z 45 v n., kalalı intantı ||

93

Bhayata yiditan yyardhilypar alun pirvy geinyallin tumi qu ni te doho omikon iriline in partininkhah l taya yadi talihardilann pirun pripimurun malan dagan pirakiturale ka nah pidy gate hatajiyiteh

Le OOr tuly ru. E. drevni Lem atrenvika sava dhire er akshep kir aluukardi [Londu navika sava dhira pra-dha er platito blavah Hannt

All III General a salating three depair along kinding on vertice except to the blanton prema, Par modification mention agrees the

university of the state of the property of the state of

IV a P vilitar eventharas an alma CyClevRIJ vide the Providing above CyclevRIJ vide the Providing the Arma Arma Koda grantation of Cycle VRIJ that all atom primes of P productive prime 15, Cycle IJ period 13, Pade keem nearly degenerating and keessystem via view neshedlerium above Cyclev I provided Lesser and Cyclev Let arathyke 1, 72 a neither Lesser and Cyclev executions Ref.

Uras inhitas (Aro hardi kit) jazhane ghane kidskilivatt kidit pidan rummannifijurna) privam abhisarass evan mugdhe (yim diafadimha) yadi kin adhikatassotkampa digil sumilikdass)

I b T pade, c T tyvalvata, d O S kim id ini adlika, T vadi sunadlika, O S sumpek-la-e, I em atri urvika pariktyeti accakantyan kim ca yadhirini na bhayati kim ta sitya cura na kim tu yadkasajika jinyi ko dakshimli ji kihepo laukatah ji Raman urvika sitya madhya ca kim ca purvin yadkasajika ji jankikiyo yyabhe iti bhayah.

H b HDGCwCr pidau kvanamane, CdCg rmane, c HDGCwCr privam abhievrasi muzdile tvam, HDG tvam samith it dimidina, CdCwCr tvam abitable, Cg tole = D, tels = Cl, d HDGCwCr errestkampan digah, Rac vecvim abhistrikim varnav iti dettert Radirita, (mg/ratilika, 1, 1) a

III NACKB & tresotkampani deali, "by ka cit syai rintjarad ibhisarikaya sopadeg mi ibhullayatej yishimo Janikarah j

IV a E htras tathy jag, FL fehlt ghane, M jaghani sthale, b E karnikarnavafi ktg. P palan randkyanafiprin I pidan kwamanari c Cx CHE gallo sanidatahig, b tyan sanidatahig, Cx gallo tyan ilmidig mil = F, I gallo sanidatahig, d PCs MRE P gris-orkanpan dig, Cx Cl gtrisorkyani dig, P die di partikshase, E dia multar ikshase, Rum dibis nikan yanyalibina priti kacad dibi

Bullingk 1316 (Pitakiyali 28 8 6 Kavyasungrula 28, 8 196 Da origi vii II, 29 d = II yati murmertak abba caka Carazulharapuddhati 613 d kim ajaram ir sukang mi dicah, Argatasar Sabhashitavah 1947 d kim ajaram ir cakampadh dh, Argatasar Sabhashitavah 1947 d kim ajaram ir cakampadh dh, Argatasar Sabhashitavah 1947 d kim ajaram ir cakampadh dh, Argatasar Peterson, Notes 1947 d sa d = d addisar kasmo crakathan im

Pritab pratar uposatena junti mrndrata cakshushor mandina mana gunri vivapuny id utpahtun lighiyam l kini mugdhe na kitun tviya rumandhur mukta miya guniyatun dahkhun tahihan ya eripithyam adhura kyitasin tac chroshiyas [

1 a 00 t m mudnia, b 01 utpatieum, c 0 traja marinabilar, l'em atra dajaka svija [T dhiridhia pregibbi en [ak-lepo lunkarih [Ranan mivika svija dhiri pregibbi khandda en | rumanabhirabiki rumanasubudhatbidi [rumana van ato mivim vakavyum iti jätuseshectrist bhitir iti arthalif [Cindlavakridita

If IIDGCN Cz b mandlyam mayi gurayayyapiganad utpidatam, c kun mugdhe na maya kiton rimonadhit mukif tayay gunyatun, d debitam tishthasi, CdCg dalikham, Rac khandifun yamyyan fannanadhib prayabaddhili g

III a NCCCKB upageto si junia, NACKB 6 manajunia un sapagetun propriditun, c kun tad ju na kramtivaa marindidir mekta maaa, Arja manananum muhakaanti septimanasika-skiran nasakan prati selluntakarmopanya-interditu mpundisiskirah Aoka ka cit khandita pratir agutun kantun prati eleshentin)

IV a M pratur bleaver upigge, PFM upiggite styre, PFM upiggite styre, in a coundreda, f. PFM gaurevin vapoggitum profis diedie, c. CHLL, kine migdle ne neva krane remaindin mekti vava gauvestiri, Cx.—Cl. je bek ramana dhtr, PFM kine tad yan na krimi tava marina, P. marinadhte mes, d. FLJ dielabara, J. tashtatu, 1. tashtatu, Padar ke ema khini diaa i vaka jertar agatapatim mishedhayitum alay Pam. khindi tava vashun prata anur gam aha, he rancana kada tava i dilite. Pastik varbat.

Is lithigh 4.07 Catakwall 29 S. C. Kawayanggalii 29, a 19 act 155 call 16.21 a patter the estimate beginned plane c. Lin 151 von na krisa (tawa manallet teakh arta), d. H. atta, tao ring raheros, "kawaji" Sebi Shatratha (t. 15gara S. 447, Z. 10 a v. H., b. gaurayanii yyapatifani.

protpaditam e kim tad yan na krtun tvava ramanabhir max e gamvate, khandita !!

31

Prasthanam valayaih krimi priyasakhur astair ajastum gatum dhitva na kshanam asitam vyavasitam cittem gantum purah! yatum niqeitacetasi privatame sarvaih samam pra thitam gantavye sati jisita priya-obrisarihah kim utsiyvate!

I a O Oa T.S. a-rait, Vem afra nayika siya madhy c pragalihayar anyatra [nayako nokolah] prav e-aripralambhytra 6 urahl sopilambhyvacanani narma [deshepo Tumkarah] Raman dainyan nama vyabhicari bhayah] Cardilayikridita

II HDGCwCz e privatame sarve samam prasthita, d kim n tvayate, Rue proshitabhartikani variayati i sarve valav idavah t

III b B kelinnam ustinitum, \ACkB c sarse samain prastintu, d NACk kim u tvajvate Ary ku eid bihaviprosliita bihartik itmanam prati sopulambiham ucashte! sahoktir alanikarah!

sthiam, c PFCx ClCs MREJ sarve samum prishita, d PCx ClCs MREJ sarve samum prishita, d PCx ClCs VREJ kun u tvayate, Rudr k1 cu mayika dura decantaragumanam prati kitamegayan prisam butva svayistiam priti dir $\{Ram\}$ pro-intabhartikaya akshepokum aha

B bitingk 42cs (2atakavah 31, \le 6 kayvasamgraha 31, \le 196 Salutyadarpana 223 a ya run untam, c,d = II kwyprak ya IV, 29, \le 74 = II (Grügedberrepeddhat 3424 c = III, Amerakasaa Sabhashitavah 1151 a %akhar bishpar ya run, c grutum meeta %, sorat = II d = II, aka vapa efir Peterson Votes 1151 Sabhashitaratnabhandagara \le 781, Z 14, vivoquiva viprilapah Sabhashitaratnakara \le 131, Z \le v a c = II, virabanaokah

32

Supto 'yani sakin supyatam iti gatah sakhyas tato nartaran prem svegitava miya tarahasa nyastam mukham tammukho) mate likammilane nasamyor dhurtasa romareato Tan sin mara tena sany spahrta titkahyo gyah kramuh f

- 1 b O premirecciava T travitario, Lem atraurilla survi madha ca juncako mikulah pantsukram uma sametri birah paktu danakrah p Cirilahaykrahti
- 11 b HDG prema sitaa maa i, HDGCwC/ maa saralaa maa isaralaa nasaran Par dhiirtanaaskan aarnaa sii ||

balacesht in tu vo vetti sa dhurta iti gamvate ||

III \ CKB & mera caralera nevetum, Any ko em narma cakhe ib parato kathawata || Kok ka eit seabhayaningdha cakhir aha !

IV b PGv premavastava, E premomigitava, GxClCs RFI i invasardava, c W romin citir d I tena sa vva politit, GCl Schloves kromath E civo, valik in mith, hadra k com navika retribetičnimo sakha a miada iti #Pdm - crig ro davadbah sambhe, o vipralambha ciftura saml ho, assodiha rumm#

B lithingk 7110 Catakiyali 33 5 7 Kayyasanigraha 33 5 197 Chez 19

13

Kepo yatra Uhrukutraenda yigodio yatra mumum yutrawonyosuntum atumyo deshiqi tita presideli j rassi pramus tod i lari addonay yiqosu i payyo jitum tom i yal ite lattosi nyosi me mimyumokshali khaliyah q

1. Let vigedrik kalalish Jvarra deshtih pri odi ni padealij atra i vika sotva dlara prijedla va kun ca khambia pavaku di strabaksi opa lankarih

Mro 1 kr nts

H. III D G Cw Cr. a. "prese a lighth - l. annua a catra dishib pres" c. conformaci pe va. d. Inthesi na brini manano, l. a. a. a an varianti

III NACKB of "tocons right of the community property of the control of the contro

IV a M vatra Urakute Pl (IC) While we under the trade I I "trade tout to the trade (IC) a mercan vatra

dishtih pra⁰, c. PCLE I vashaman paeva. M. adhum kanta sampaeva. *Cu.* sampaevati navikam pratv. dea (

Behtingk 1959 (atak isali 31, 5.7 kasyasangruhi 41, 5.197 a satra birakuho Dagunpa zu II. 17. a = 11, valiri tatrawa [unarnejatake] i Girilgadharapadilani 355 a = 11. di me in munokelish, "A unanassa" Subhishi isali 1600 a = 11, di pad inte patasi ira, "kasyapi", Peterson, Notes 1630 c. Ms. C. premiah prasabian adhuni Sirasvatikanth bhirani 5.277 a = II. Subhashitaratnabhandi gu i. 5.413 % 10. a = 11, uniak iyo nkhipati wakayah [

34

Sutanu jalulu mannari pagsa polimataw main na khalu tasa kadi est kopa esamsulbo blinti na manlati mithe insagamilitakelisi

navanajalam analpam umktam uktam na kim cit]

l Tem atra axiska silva madhis ea [T pragabhis ea]) Jatr alamkarah [] Malmi

II HDGCwCr a pilibi kopun pagya, Par baliya mana cermanti

HI Kol ka cid dhrtamana ikhteiritam sakhvantaran pratvaha@

IV a Cx Cl F I jahiht kepan jagya I am buliyi ma

may manathangary kac em myakah reihal

B lithigh 7102 (arthyralt), \$ 7 havvasarigether is
\$ 197 Cheer 18 Sthittederpuir 249 = 11 Cirgaillari
jaddicht of a julidi morenn pages 7 tisseur kleid hafe,
kassyry Sulda litterah 1600 a julidi morenn ja va "kassyry", of letter in Netes 1600 Sullas litterah salara gera
\$ 414, 7 10 v. in para juraj rasidah (Sulda Litterah kira
\$ 284 7 0 nivikah irrikam nijani lah

~-

Gill thi gamay or mikriakii aproli limmare i sleavi i stri drasneh maschin kavigalatki i etp i i legtimb i is In U pate 125°, Vem atra miviki syiva mugdha ca} nivako unkulah∥vridi mama sameiri bhavah (jatir alamkarah) Çikharani

H H D G Gw Cz c na çaknoty akhvatını, Raι bılam varnayatı∥cıticit Rudrata, Çrıg gatılaka I, 52, a

HI VACLB c ni çiknoty ikhyatım, Arjı abhiniva sini-ba prathamanımaranıble kini karotity abi || jatir ilanık irah [vihirun nimi nityalanıkarah || rite v nia inn_odla navik || Kolinaviyadhücüntün prelitas tatparıjanah bakkını praty ili ili syabbı voktir alanıkarah ||

IV a M patvau sthagayati mu°, b P balaçlesham, Cl drdhişlesham, E vaneliaty apanayati ga°, c PF Cx Cl Gy M R E J na çaknoty akhvatum, d P hrivi yaty anvatah pra°, E hriva dimiyaty asya pra°

Bultingk 3869 Çatakaralı 37, S. 7. kavyasamgralır 37, S. 198 Chr.y. 33 Daçarıpa zu IV, 22 = II, yathamarıqatakeli Çarıgudlarıqandıları 3673 = II, Amarukasya' Subhashıtaralı 206= II, "Amarukasya', efr. Peterson, Notes 2056 Subhı shitarıtarılılarıqa zu v. 81apatılagıe, c= II, navavadlınsangranalı II Rasaratınalara zu v. 81apatılagıe, c= II, dprathamaparı blüççü uvası

37

Nipeto nunnyena yah privasihirdyikvair na yah sunhito yo dirgham divasan yi hakva birdaye yatnat kathun eid dhitah (unyonyasya hite mukhe yihitayos tirvak kathun eid diyoh sambhede sapadi sinitayyatikare mano yihasyoyhitah []

I c U mukhe mhr^o, d OT vibasso^o, Vem atri na yiki sviya medhva ca [mayako nukuluh]] jitir elamkirah]] Çirdulyukridita

III NACKB b vishahva vishahvan va*, Nackban cid bhrtah, NACKB c mukhe mhitavos tr*, d sa dyahba un att visinifavvatikaro mano vibasvo*, Arg vishamani alamkarah [] Aol sakhim mayritantun prshta ka ett sakhim ala []

IV b F yo dirghadiyasani yunuktayi", PFM vishamani/

mā mā manda mati mām alam iti kskamakshaolijunī supta knu nu mrta nu kim mansi me līna vilnā nu kim [[

1 a Co "proceduma", O "romodgamat, e Oa S "ksha rallipunt, Tem atra nijika paraktia kanyi || pralayo nami sutrikabi irah || jitir aliok irah || Kaman nijika parakiya kanya ceti bhupalah | pare tu siiya mugdha cety ahuh || Cardulayakithira

H HDGCwCz b "galacehrmanntamhambara, Rav pragalbh ey ib saratam varnay ati ||

III NACKB a "kneuprodbhataro", b "galacehtharanni tanhambara, d Na mansa kun har vi", Ary kaç em parma valagdho viyoga dakabatanena minundarvasara mundhybavati || kun mlana çavita nu kun mansa me lina vilina nu kun iti pa thabiyanath||sangayo lankarah||Kol sandeho landarah||

IV a P W ** **Necoprodibitiano*, b F ** **tirekampatat*, P F ** Cx (1C & W R E J ** echrimanniambanbara, Rada** ka, em niva kih privava murigitievam pratiposlavann aba || Ram pragil blasuratiqaktali ka, em nivakali sukhtitega un ambibavati ||

Bildingh, 2102 Carthavili 30, S. 7. Kayyeringralia 36. S. 197. Chexa. 39. Suhtvalarpina 393. H. Kayyaringralia 36. S. 197. Chexa. 39. Suhtvalarpina 393. H. Kayyarinkaga VII, 11. S. 192. 5. = 11, d. = III. Cargaillarapiddhan 3683. a. — III., b. = II., p. huarak sa a. Sabhachata di. 2114. b. = II., c. enada miner min alim, p. kasyāpi. Prasagabliaran i fol. 1416. a. g. dlichlighti vanuthkustatapio, c. vi. m. manda miniti miliamith kahimel shuralipini, d. marta na kina. Vetalipine i vinigatika I, 10, 15. a. — III. (jedich Ms. C. = I), d. mrta na mana (Ms. D. jua na natu na vadintin alim iti pramakshuralla). Sabhishta raturd huadagar i S. 422, Z. 10. b. — II., surdakdha dharamil.

Pat ligne į stvau naugvati uuklinu jätaviniva Lati dodinia vateliats apidivati gateau nithtemų seakti eakteatini sinti uukli teaktidatinusyma Livo et maste urtali į eatlaunų arbise navivadiblidį In C pate lago, Iem nita navika sviva ungdha ca (navako nukülali vitli mina sain af bhasali jatir alankarali (Cikharani

II HDGCvCz e na çakn wakhvatun Pac bilian varnavati temeri Rulrata Çrigaratilaka I, 52, a

HINACKB e na caknety khyatum, Ary abhinaya sunsha jarif an ana cararbbe kua kareffiy aha jatir alai karah yihitan na ca na igala ikarah rate yina ini dha nayik e Kolnayyadhhucarita; prahia tatpanyanah sakhini jariy iha syabha yoktir alamkarah

IN a M patvan silngavati nuo b P balagleshai), Cl drillandel-dam, E varchati apmavati gao c PFCxClCv M RFJ ra caknote tikhvatum d P linva vaty anvatdi jrao, F linva damyati ava prao

B lithick 3-69 (atakwah 57, 8-7 kawya-amgraha 37, 8-198 Chizy 33 Dacaripa zu IV, 22 = II vithariaruccitike (arigadhari) addhati 3673 = II Aharika ya Subaharia 2056 = II Aharika ya efi Petera i Note 2056 Subaharitaritaabhada...am 8-479 Z 15 = II navaradhasana...an ah Raharitanahar zu v 81 a patilague c — II, d prathan apan bhege nava *

37

Najieto mmavena vali priva ulirdvakvur na vali saubirto vo dirgham divasani vi habva brdave vituat kathimi eti dhitah j anviniva va hite mukhe vibitave- tirvak kathimi eti diroh sambhede supidi simityvatikare mano viba-vajibitah

l c U mukhe min^o d OT vihasvo^o, Lem atra na vika sviva madhva (a jrayako nukulah jatir alamkarah j Cardolavykripita.

HI NACKB b vi bahva vishai um va* N katham eid bhitab NACKB c mikhe mhitavos ti* d sa dvabham ati vi mrtavvatikaro i ano vibasvo* Arj vi bamam alamkarab Aol sakhumanavritantam pr-bita ka eti sakhua aba."

IV b F vo dirghadiya am vinuktavi" PF W vi hamana

yat⁰, c· T: anyonyāhhmukhe; TM: "mnkhe mhi⁰, d: PTM: si dvābhyām api vismitavyatikuo māno vihasyo⁰.

38

Gate premāveçe pranayabahum me vigahte myrtte sadhbāve jana nva pune gacehati purahi j tad utprekshyotprekshya punyasuklu gatāms tāme ca divasum na jāne ko hetur dalati catadhā yan na bidayam ji

I. Vem . aveçe udieke || atia nāyikī sādhāranī || mixedo nām; sameārī bhāxah || betur alamkārah ||

Cikharini
II H D G Cw Cr a premibandhe prama, Rav. proslutabhartrkām varnayati ||

HI NACKB a premabundhe prant^a, Ary ka em ma nasyini dayitavyalikakhedam sakhyali kathayati || Kok abandho didhabandhe syad iti viçiah || viçeshoktir alamkarah ||

IV Prox Cloy Mrej a premahandhe pranao; d: P catadha na tu hrdayam Ram kā est proshitabhartrkā virahinī sakhtii praty āha ||

Bohtingk 2071 Çatakavalı 38, S. 8 Kavyasangraha 38, S. 198 Çarığadharapıddhatı 345 = 11, "Amanıkaya" Subhashıtavan 1141 a: premüründle ludayahabunane pı galıte, ez tüllü euvotpıtekshya pırya", "Vijakiyah". Subhashıtaranı bhaddığara S. 411, Z. 9 v. u. = II., kalıblanturtapıdapakhıyananı il

39

Creatralmor utkanthirtya çlathikringilinyor navam iya jugyi jatam hhuyaç eraid ablumunlatoh i katham api dine dirghe yate metim adhirbilinyoh prasarati katha bahyi yanor yatha na tatha rathi ji

1 d. Oa S. yatha ca tatha; Tem—atra nàyaka sviya madh ya ca || harsho nama sameari bhiyah || Harini H HDG Cv Cz a nikanthurtiglathi^o Rav vipralambhunta ilapani aba [[rasapradipe]

noubhataprakacah syad alapah prathamam tayor atali

III a \ A °binor atvutkanth içlathi*, B utkanth irtvoh çlathi. A c kathani iya dine,

N a Cx ClCx REJ utkanthericlathe, P oner apy ut kanthelathe, PM oner atvatkanthelathe, C oktadebayer, c P dine vite direke, d katha vanor bahai vao, Ram pra va di tratakantamarkayor airdamyor dipum ibaff

Bublingk 2298 (atak wah 39, S. 8. Kuya sangraha 39 S. 198 (angadhrapaddhah 3682 $a=\Pi N_{\star}$ a marakasya Subhi hitiyah 2063 d kathi yanor bahii va o , "kasi qu' Subhi hitiyah 2063 d kathi yanor bahii va o , "kasi qu' Subhi hitiyah hadagira S. 422. Z. 1. a utkanthiclathi», saratakehkathanan B

40

Dirght vandammiliki virietti deshteniva mendivaruh pa lipi min perkarah sintena recito no kundajitvadibihi j datah seedamina percodinarabbarenirghico na kumbi mbinasi svur ei navajah prijassa vicatas tanya kitani mangalamiji

I a On S. dirght torunum o U. dirght candinam io, c On obbrieningho na Lem atra niviki sviti middia en # birsho nami same in bhayah # rupakum ulumkirah ! Cardulayikidata

II HDGCwCt e prodhravagenarghvo, Par ceshta ca dvividhi prokta inriki hihvaki tathi () tatringiki ceshteyani ()

III c \ "bharenargho na, Ary visaka que navika || hok aksheno lankarah li

IV c M dattah svedavat i pavo J dattasvedamue i PFCs REJ odharavugan irghvo, Cx odharaghaten irghvo, Cl odharaghaten irghvo, Cl odharaghaten irghvo, Rudr praviçato vallabhasva kaya cu suk shun duya i njur evangari mangalan krtam | Pam | agatapriva irgeshtam | day|

Bolthingk 2824 | Çatak iyali 40, S´ 8 | Kavyasanigraha 40, S 198 | Chuzy 45 | Vergl | Sarasyatikanthabharana 5 171 drohtir yandana

41

Kante signet j tjute prijasukbivesham vidli v tgute bliratij tingva maja rahasjam uddru, tutsangamakankshaja [mugdhe dushkara esha itv atita un ukta sah sam bal ul ahagga cehalit ismi teru kitvienidja pradoslagame][

I b S (atsamgranipekshry), c O dushkarım etad ity, T dashkarım esha ity, Pem atra nayıka satya madhya ea || yukir alankarah || Raman manka satya pragalbha ea || Cardilavaktılıta

II II D G Cw Cr a signal civite privasakhivejam vio, c mugdhe dushkaram etad ity, Raz cathaniyakam varinyati || naykam upagacched vali sa juevili cithaniyakah ||

III a NA sugara capute pro, Ck B sigara capute pro, NACk B c dashkaran etad uy aturas[V mi]m mblimahisam big a salahiya cabihi, Ary adiya taan anyidigi vayan eta darjanil batth sarah Junaan pmara abinara beti saamitan sakhiya prabhite poshiya ka cit tau praty ala fi

IV a PPCICY WRI J signs gavite pine, CV signer chutch pire, PCCCR RET privasakhiveçini vie, c PCCCR CV RE J magdhe doshkarani ctid ity, V "tarim uddina hastu lie."

B htlm, k 1634 Catakayalt 11, 5 8 Kayasangraha 11, 5 198 Sabbashiyali 2146 a sigasi cipit ji hi sakhi', c — 11 IV M, d akrshya cibib , kitayancii, "kasyapi", cfr Petrison, Notes 2146

4,

Acethea prainting pathing data poden Parety adar d sy prigation are telepareness sakina samen Doshina times a till dan tirkhara pravita is me primacologibili

I d S ramyakrumah, Vem atra majaka sanya pingalbha er # ratir *domk u di # Cudulavikudita

II H D G Cw Ce c pratipavacanam sakhya sahabhashate, d trey is fishthatu, Par dinriya mimasi vainayatill

HI NACKB c protiprinernum sakhi i sahabhashate. Ary kae eid viyogi priyatamammayattintam anusmarati || leço

lamkarah ii

IV a CyCl pranatan pa b P ndykshitan, V ndik shitan, CxE ndykshyate, c F nuthydaparati, F Cx Cl Cy WEJ pratings accurant sakhy i, T Cy WE sakhy a sahabhashate. d PC, ME tasses tishthatu Rudr ko pi niyalo mamnyac ceshtam dutum prati kathayati || Pam dhiram mammim ayalokya tannayakalı kam ert saklırın upalakslıyalıa ji

Bohtlingk 1043 Catak walt 42, S 8 c ovati prakopam cumm sakhya Kayasam, raha 42, S 198 Cheza 36 Cumga dharanaddhati 3007 b hasitan easpashian, sonst = II, "Bhi massa" Subhashitasah 1000 c sakhyalapasati prakopapieunam pritra subabliastrite, "Blumasva", chi Peterson, Aotes 1590 Subhashitarainabhandagara S 449, Z 7 b = Camgadharanad dhati, Kalahantarit i ji

43

Sa vasanti padany alikavaennar ilijanah patinta tivanty eva kringaso dintatorum avahetya patyuli purah i priribdhi parato yatha manasyasyeechi tathi yartitum premno mangdhy ayibhüshanasa a sahajah ko py esha kantah kramahil

I b OaS sagaso dbhutataram, lem paratah tatah pa ram || atra mayaka sanya magdha ca || Cardulavikridita

otawa edhdero a italahy damee a shwhile W yatha manaspass paa tatha Rat puratah agre | ketenmamanam v urnavati || rasanradine ||

mano hi davadhali proktali sahajah ketrimas tatha !

stavam krias in salayah krirmo nyanvojitah || III NACKB a yaraniy eva pao, b CKB ogreso dbhu

taturum, NACKB b otarum samlapýu pro, ϵ prirebbe parato, Kol=sakhubhah çd shata lihavasa umut kun krtavatita prishtas tat

paramala kament party aha !!

IV a PF private via pao, PJ alikapigunar alio, CC CO, REJ operati çikelita, b P ofarur sumblashiya pao, FC, CIMJ (arran sumblashiya pao, b PF C, CIMJ (arran sumblashiya pao, b PF C, CIC, REJ orab dha purato yao, FC, CIC, REJ osapayan tatha, d M prema mano, MJ kantakrumah, Ram sakht çikelitayah kriminin mun hali

Bohtlingk 7023 Catakardi 43 S 8 Karyasungrahi 43, S 199 Chicas 9 Campailbarupaddiati 3580 b = HI, B, c = HI, d = IV, J "Bhatteodur 1959 a Subhashitardi 2020 a "likapunnar tilgawih cikshita, d pi esha ramyah krumdi karyapi" cfr Peterson Notes 2070 Subhashitaraturahi milagura 417, Z 6 b tayantoonkent gamo druttaran samiliya pat yib, c pratebhe juurto, d progno mingdilyangeshanaya sa hurih ko m esha ko tikramah, paraparaparahan

4

Darid utsuksin ägste vivalitani suubhyshui sphiritani suudski ity atuusin grhitivisine suukseivishirali ini ju miniyy e caradiantivatikare hyshphinhiphinani ksiinile cikshir jalvin ilo järjiideachiran jätyjes jirej sejl

1 ε O O ("vv tikaro Co Co ("kare, "εm - atrī nīyikā evivā mīdhvā pragalbhayor usvatarī || jātir ilankārah || Cirlidavskri tita

11 - II D G Cw (r - b - 9չույւ c kim cm ույլներին Գ, c - ինչերին հոլնու cksh այլու , l ar - ու ակեւ այնա այլ վենքերությունում և ույլույթներ

III a B "gete vibilitem eur", Ck "gate vichtam eur", b NACk "vysan kepitetribitat" NACk B e byshpinibi planekslavam Ary kim erdettal brulatum tit kan eit pulianta ram krivu katirkiyyülipiskan alamkayılı,

I "vesus kini eta istellari", I "vasan kini en netra libri", B PCACIO MIJ "vasan kini eta istellari", I "vasan kini en netra libri", PCACIO MIJ "vasan kepinetal liri", d Pl CACIO Mil Istelj informi ekstatan Tude kevasy en udannych krisj i radhe vallabhe netram caranapravinam yatam@Ram madhyama va mannava dhishtan vakam abad

Boltlingk 2015 Çatakayılı 44, S 9 kayva-amgralırı 44, S 199 kayva-amgralırı 44, S 199 kayva-amgralırı 44, S 2015 Çungallırı 1990 kayva-amgralırı 44, S 2016 Çungallırı 1990 kayva-arı 1990 çarı 199

45

Ang mam atitarayam kuta idam kampag ea kasmit kuto mugdhe pindul ajolam annaum iti pranegyare prechati (tany 1 saraam idam syahiyaria iti vy ihriya pakshumutara vyapi hashpaliharis taya rahiyaa meyasya mukto myatah (

I a T °pre er trem°, d O beshpublire, Vem utra nyskä sviva mudhva [T musdha] er kim er viribotkuthita [] jutir danakarah]

Çərduləvikradita

II HDGCN CL a *tonnous Latham idam, c sarvam idam stabhan jam iti d tana calitaya mhenasya, Raz nipra labdham varnanati 9

III NACKB a idem ke med akeemed idem, d NCkB

"bluers tede valo, NACK inhyves v Ary is vajoktir elanik rediff

IV a CNCICNREJ "tenvam kethem idem, PF "tenv

IV a CACICAREJ "transam kathram datum, PF "transam kasmad avam, M idam kasmad aka mad idam, R idam kasmad dakasmad do, b P imanam idam pra", c F transam kasmad, M tass ib sarami, FCACICAREJ idam stabbavajan iti, P idam stabbavajan iti, d FCACICAMEJ tavi edita ja, PFCICAMEJ mbeyasva, Ram tatra kim eit sätta kasilman dishtra navikam prati kay ein navikah pridal.

Bohilingk 80 Catak wah 40, S 9 a idam bashpar ca kase Kawasanigraha 40, S 199 Chezy 20 Subhashit wali 1084 a

idam kasmad akasmid aye, d mheyasya, akasiapi-

k aran variblerritisambularvo kiznen i jääginn i padhen taravrogaddikkappem un gitam tathotkantley († 18tun juitakarnah pravasuralipasya sanklitanam mänesi un jal üljahli sariblasun lokera datto yatka [[

1 Ն Օս ցյերտ եսվանեւ∘ շ 1 ∘հ տու թբո∘, 1*շու* ու յհետ հչռեջուցշանօ ոս ար**համան** վետադրդա արտու արտանու հեռավել կ յենք ո*վ առեւո*րի (

Çirdülavikridita

H H G & * tmmmmojaduliklin*, Pac m mullimbam varnavati!!

III Are ve hanam alouk ribil Aol citical R 90

IV a CyCl varidiar albimted listerace, E varidia i same ultalis, b CxCl samum megaded list, b c starouned alakhas, c F sharoune prantyme sydapas makre, f privatianly P provioundy I am jury unive to providentym yamiron anivami njedyam ratra veda amatemi pratti sukh tun cydokyevan gatuman ni vet jujusiya vrehnali kasji cu pudla ya ddikhakuthim ay drivitil

B I thingk 5780 Citikas ill 57 5 18 Kassa augmin 97, 5 205 Çarağındi srapad ihati 580 "Killapu" Subhashitas ili

1774, "Argutassa"

47

Svan dishtin karijikshirin midhuridikshiriviciyyeshyiya gackenti kisi ni guithi tu sidleti biti pittini niya (patsayitunakhi siddəl mixan) si mino muhicu mini Liyiyyəllini daxin xal malit tit ken yemiyatell

I (l "stu vvalle" f "acte tiva lem utrs myyka sava malloa pragullusvor mystira jane alunkarah) Çedeliciktiliri

If IIDG of taxana tibut tunka mandoti sa da lopat proplanta llari and I malaka anna h

III a N "Kelifa vi a" NACKII e "tavana mami nufea nubeeti sa, d "mallara val, dry kag tid vistal

ուսttությություր թուրդ դասատա աստարում || AoX - mugdha ուրյում || bhr intima - ուրյուն ||

IV a J sandraktin, P of shift blue tryetsho, b M others thin i pro, c CVCIMR on a man munch nuncett st F on the indicet man J on a man nunce d PFCVCIMREJ outsiders and.

Bohthugk 7283 Çatal avalı 85, S 16 Kayasanıgralıa 85

5 206 Chezy 15

48

Capalahrdaye kim syatuntyyit tatha grham ygatag cu unyatitih piemirdiridah priyah samiyel shitih [tad idan adhura yunyunan masisakhodayi unditacaran duraturan sahasa mshami pladam [

I a SOn "ynt troy i grh" b T priya sam", Vem wi yiki sviy i wadhya kuu ca kalahantarit i || akshepo dank irah || Harini

II IIG d dagetmem

III Ary ka cin mammin çıkshayatı || parikaro lankaralı ||
Aol ku cid anunyantan kantan miakriya paritapi mi saklımı
nyalahlate ||

IV a CCCLE "yat trayadya grh" J "yat traya grh" c FE yul idam, a CCCl "tanam lalhasra ru" E "hasra phalam rashan, I udr ka cit sakhi kojaman mi navil ini brutoli

B httmgk 22 33 Chinkayah 96, S 18 Kayyasamgraha 96, S 208 Ching 16 Subhashit mah 1176, Amarukasya

49

Nibites jahdalakelmini sasraya alkehya di hiva prasa asi vadi kuntety ardhum uktya kathun titifi manca pitam asalandisa prollikhanti dhantifin yadi ani kitasati sa tatra vico msrtithif

I lem and pagent (atransvika salva moddy a call dannam sameart (bhavah || jatir alamk irah || Mahat II H D G Cw Cz a "lakshu im sambhrian vil shya dishiy u, b prisaasi yadi, d tad anu krtavati sa yatra va", Rav pro shit bhatirkayah piro arinyan yarayati || akshenoktih ||

1V CxClC, REJ a "Inksimum sambletim vi", c L
"klentim dhari" d CxClC, REJ fad anu, Cl si yatra vi",

Ram proslutal hartrk 1930 ceshtam tha ||

Bohtlingk 3359 Çittikivalı 50 S 10 Kavyasınıgralıa 50, S 200 Subhashtavalı 1295 "kasyıpı"

20

Bale with a similar in min re-ham toshin may. I im krtum khedo suisu na me paradhyati bhayin sayse paridha mayi fut kim rodish gadgaden yacasi kasygrato ridyato nany etan mung ka tayasin dayira nismity ato ridyate!

I a On rushi 10° lem nira utyika sviya dhiridhiri progulbha ca kun ca khundita∦vikyopavakyam alunkirdi∥ Cirdhlayikifdita

II I at dhir iya manan xamayati [[xakovākyam]]

III Ary kao on manana ananotana sambothayata || prao a tturu alamkarda pa tu sakroktal || dhiradhira madhya miyal a || hol dana atsor akturatsuktiolokali ||

IV I am dhirin eyikan eyakayor uttaran alia ||

51

Clisht di kantle kur itt ny myyy mfiliwy pramad ac end try 185 ni vylmymidd kur kri ykm ni disht dif p kish I se ad fit niy is ddiceshirim cindayanif p centrym yddyt farmif frenin yde riyifalf

- I d T opam vrajati tao O taran. Vem atra navika sviva madhja eaglanugavakshepo Tunkarah (Vandakrinta
- II H D G Cw Cz b vodowyddiatali. Par aru llavaurauau vuraliniu yarnavati i kalab intantam v i i
- HI a B mara sudhara pras, Aol Ainnin taranse jate srakisena pararadhacaritenatmanam rancitam prati saudhatte!
- N b CIE vadanavidinth, Cv vadanavirith P vada naviktih J vadanavirejh Cx 2 d P premii vate, Pudr kavih kasvae eit kaminah prandhavi thani prapti vah praba Pam aridhavanivinta virebinyah khedam aha l
- B hilingk 6991 Catakarall of S 11 karrasamgraha of, S 201 Cheza 29 saibh hitaralı 2143 $b=\Pi$, Π , d premm jata rav_{-} La vapr

മ

Vantur locanavarillult saçajathult padapennumult privair anvais ta vinn iravanti krpanult pranegvarim pri thirmi i dhani iliam vrija in angalim sudivasani pri fuli pravata va te vat suehogitam ilitani privatana tyan mirgatili ero livasi

- I a T pidah prana la T antan casma lam antah parah pranah i biasaranah atra maska sara jarah ba sa jara bhatapralambhagararah japi dambharasanam masma jakshepo lamkarah Paman praya-ayipralambagan arah j Cardulaykridata
- II HDGCwCz a klur locane b anna, te e pun vibam vraje. Par dhiravë bheve hvatpro mtel hertek ise uktim vermensti
- HINACLB a lobur locana b ansa ti c puna ibani yan mangalam sadaya ab pritah d NACL ibatan priya maya tan migatah. B ibatan khali maya tan migatah. Arji ka cit prinaparity igaketadhyaya-ay ideg n arum pri thusin priyam prita iba jarabhyo bankariba yaru-ayanak bepaj enj.

 IV a 1 b aprana quruar PFCCCICNMEJ lobur

locana b PicyCles Mkej anya ta c P ta bitham vyaja mai galam sodivasah pratah Feymrej punyaham rrya, Cx CIMREJ sudivisidi pittidi, d F yat premocitani, P octam lutini pro, PM otim proyi maya tan mrgitali, P otim I ledu maya tan mrgitali, Rams dhia proslatibli utika mayakani dhaji

Birthingh 889 Catak and 61, S 12 Kayasang aha 61, S 202 Chity 22 Cynryddwrdynddiain 500 a=11, 6 pi mi mail prain b=11, c=11, dianadi pre', d=111, 7 y, marakasya" Subh ishitivah 1060 a=Crugadharapaddhati, $b_{i,c}=11$, dpinya grhit im megatah, "kayaya", cfi Peterson, Notes 1000 Subh ishitarahabhudigar S 430, Z 11 a=Cungadharapaddhati, jedoch "bling en capa", b=11, c=11, 9 yiraya yit, d tat sucho", pinya maya tanu mugatah, maya kam prata nyikokayadig

53

Lign: n iniqukapallase bhujalata no dväradeçe sthitam no al pidajuje miliur mpatitam triklikit noktani vaedi [kile] evalum ambud duudum grutum pravitali çathus tanja i bashogalaughal abitanadipmena indillala priyah [

I a T dynnau dege, d T hishpajiti ka⁹, Vem atra nijika siya imgdhi ea || danyam sancari bhayah || akshepo lank uda|| Raman nayak i siya madbja ea ||

Çirdül eyikiridita

II HDGCwCz a Phi ni dviridege ipit b no vi piditide taxa m^o, c HDGCz ambaditimalnie, CdCgCw dath^o d HDG purern briddith prio CdCg raddich, Rau billy bibrishi prosistabilartikay iç ceshtem varnayati!

III NACK b. a "1" in dvardeet epith, b NACK "yngs six mi m", dry ku em nywakhyih svayam sthipati pritishtisi bhriti yah svanj un siddhasumlutatieniny sam ngre kathiyati [kod ki ett proslutarithaccintum priti sam dhrite]

IV a PPCXCIGMRIJ °Pri na diaradece rinta, no hagamagal pia, b PM ° suge tya mpa°, i 'space sa yan maja', (XXI) RIJ paldade tay cmpa°, c i i ke j ambadatmalme, CXCI pravitih kshuna, P pravitim çamılı.

d F "laughasamhhrtanada", J "laughapuntanada" Cx Cl E "purena baddhah pri"

Bultingk o822 Çıtakıvalı 6° S 12 kavva ameraha 62 S 202, Chezy 4 Çarıgadhrarpaddhrit 3788 $a=\Pi_1$ / $=\Pi_1$ P, c $=\Pi_1$ d tanvangva navanambıkılpıtı ° Amarınkasva Subha shitavalı 1057 $a=\Pi_1$ b inputit it ° c guntum samıdıkıval vatı d °lan_ohapuritanıdı 'ki vipi' efr Peterson Note 1057 Subha hitarıtırılıhındiğarı S 475 7 13 v ii a °lıtı no harıdeçe ripita, $b=\Pi_1$ P, c °dalın ilite d °langhapuritanıdı ° privaprathapıva thakaltınamı «

n.i

Virshavi bamah kamah kamun tanum kurute tanum dira agunandakshah svairani vvapetaghino vamsha tvam api vaçago minavvadher vicintava natha he kisalavamidur jired evam kathan pramadijanah [[

I a S tanum tunute tanum, b T svairavvaⁿ Veri atra navika satya madhva ea kim ea kalabantarita [nāvakah çathadhirshtavor ansaturah psamjvaro nana daçāvice ha svajsate]!

II HDGCwCz a °vl.hamah kāmo vama tanum, b °dakshag casan vva°, Par puroshamanam varnavati

III \ A Ck B a ori bamah kamo ramas tanum, b odak shag cavam vrao d B jiyatr evam, Arj ka cid duti prana yanamamiam niyakam sambodharati asat amuccayo lamkurah s

N a CVREJ "vi hamah kamo vamas tanum FM "vi hamah kamo vamas tanum FM brox (107 RE) "dak haq caram van "M "dak haq caram van "M "ghrno janah d M jiyati evam, Pudr atri ki cid diti sakhiya kenapi hetina mrakriam kantam tat umipum netam vivillahetinbis tam aha

B hthingk 6176 Çatakavalı 64 Ş 12 Kuvra amgralıa 64 Ş 202 Çarıngadlarapıddhatı 3572 $\alpha=\Pi$ 1, F, $b=\Pi$ 1 "Cilabhattarıkavalı" Subashtavalı 1633 a0 va bano vanalı kundı karotu tanımı tunna, $b=\Pi$ 1, Çilabhattarıkavalı" Su

bhashtaratnaohandagara S 386, Z 7 v u b = III, ghrno panerly, d III, B, and S 412, Z 11 v u a = IV, F, b = III, n iyak inunayali #

ລລ

Parindane in the minkhagagini tass the karadhrie maya kahinomiye memmetanamitenikacarane i tadı pakshmaprantavrajaputannındılbena sahası prasulo băshpena stanalatavicimena kathitali !!

I lem atra navika sviva madby ceall fatir alamkarali fl Cikhannt

II II D G Cw Cr e tave pae, Rar manamarianon ive ratus varnavats feature Rudrata, Çrügaratılaka I, 158 b

III \ \ Ck. II e tava pakshmaprantadhi ajaputao, Arj has an ageraubhasambhastasi igir na asho aghti lik ia alamk iro rupak in (nats il nukaro in illiars am [

IN a P 'ciem times kiris c Proceed MREJ taving PF oprintalhetaputa, P 'ruddhena mahati. Rudr ko hi sa aridho navikah kautavah prasadam mitram myedavati li Page manager maning the presentant that

B bilingk ,96 , Çatakasali 21 S 4 Kassasangraha 21, 5 19) Subhashitasah 1605 e pakshmantantah elathanitas.

"LISTING CIT Peterson Notes 1605

krto därad eva suutamadhurum abhyndgamayidhili circio finit maneta prefinacionen apa alcuna en l na deshih cathih na bhajara iti ceta dahati me mandbantaldope kulmahrdase sampratir mamil

1 a 7 athrapedra estrellale & O agar dater pres. correct thinders (1) endle eddinging extended the extension so earl II add athelmo lock rds an grater abancomment Likl and

pratu terurui acerih prancuntani, c

dr-hteb çaithilvanı milana iti d $^{\circ}$ dhantahkopat kathınahrdave samyrtir ivam.

III \ A CK CK B b nva ta pratusacanavata anatusata c na de-kiteh çaithileam milana iti d "dhantabkopa kathuna" samyrtir iyam Ary kaç eit talkalam agatio mammin prita aha i natumatiti çiroviçe hannığ anumanın alamkarılı (audara im nat valanıkarah Kol serva praudha dhira navika navako mukulah

1V a F °madhmahtne J rhbvudy mayidhib b PF °vacanam arripett ClCv RE apv anatumati V °vacana vaty auditmati J apv alapvati ca, c FCv VREJ na drehtch cai° P °vam milana ira ce° F °vam tralam iti M °vam milana iti REJ °vam milana iti Cl dahati nam d FClCv MREJ °tabkopat ka° P °tabkopatka° PFClCv WPEJ samytar iyam

B hthingk 1876 Catakavali 82, 8 10 Kavva amgruhi 87 8 200 Subha-buratnabhand igari 8 408, Z 12 v u a smrti dhim $b = \Pi I$ c in dishish catabham mihia iti $d = \Pi$ pranavikalahe natikautnavah j

οï

Astam vigyasanam sakhi hu vidit ibhiptava are jane tatrapy arpayitum drgam salahtam caknomi na vridava l Icko hy esha parepaha acaturah suk hmengitajuo py alam matah kam caranam yrajum brdaye jirno muraganalah [

- I c O °ko pv esha, T °jnapv, Vem atra navika pa rakava samjvaro nāma navami daca į jahr alamkarah į Cardūlavikridīta
- N b P dream saraeiram ça°, F dream hi rueiram ça°, M dream suraeitam ça° M °om ua lajjava ε PFM loko pv esha, d F °ve dirgho ma° Pudr atra kå cana para pura hannraeini karvıç erd vrddhe-bira-akhvāh purata upadeci pekshavā svadukham uvedavati.

Subhashitarah 1148 b drym symmetrim gro, c loko 'py esha d murisayyarah "kasyipu" Subhashitarahashindasara S 445 Z 4 b \simeq IV, P c bisakngalah suo asattearitan []

58

Critia in may progress splintaghan-pulakam y anto yat samantal dishta yasyuni endum bhraati aapur idam cendrikandamkar | tasimini igatya kanthagrahaml atapadashi yini piranantho bhaga imigasa cemiy bhraati mano pumaraanawayah katham enf

I a O nampi visva, S samanti, T samata, b O bhavati punar idam T "kinto unkari Oa S "l intimusiri, I em atra nyika suva mugdhi ea || jitn alamkardi || Raman nivika suya madhi v ea || Sradhari

II HDGCw (2 a numit vasya jivate ngam sa°, c IDO kanthagrahansarabhasashivum, CwCz kanthagrihansa sarabhasan hivum d IDG °mava ili ladi nu Cd Cg Cw kada end Cz ż Pac mtkanthituyesikum varnavatil

III N.B. a manaju yasya", jayate 'ngam sa'o, b N candribush mukari, N.B. d bhasati maya punar vajramay ini kada eti [B uu] Aij. ki sed apun untununaya pegeri tipanikti vadi tiam tena uni sili itum un gekinoshi tat kun itumuni karoshiti sikhi i mibhasti tiun prati diajayam angikilah praksipepaka iti san bhayate [piram vanddho anye ty andarantara diita ih santi Ito py avanddha anye ty andarantara diita ih santi Ito py avanddha anye ty andarantara diita ih santi Ito py avanddha

IV a P smrtva na*, PFCvClCyMREJ namprivasia, FCxClCyMRE payate figure sa* b F dissitive yasymanani tivan bha* c CvRJ standardarabhasa dham CvCll sgrafianasarabhasan sha*, d F llagan no manatanti bhaviti me punir CxClCyMJ smrvvah kada na, 1 RF mayyah kada cit ham ka cit proslutabhartikotkauhatigavena sakhun pratysha l

Brhilingk 6-74 | Çatal avali 57, S. 11 | Küvyasarıgraha 77, S. 201 | Chezy 1

Sinty evatri grhe grhe ynvitayis täh prechi gatvadhuna preyanusah pranaminti kun tavi punar dise yithi varitte | atmadrohmi dulyinapinalapitam karne bhrçam ma kirthaç chimasneharisa bhrvanti purashā dahkhanuvritiya yatah [i

I c O Oa durjanah pra°, Co Coa == 1, Vem atra nayika saya madhya ca || duhkannaritya khedannbandhena || Cardulaakridita

Cardinavikridita

III NACAB c *himi dinjanash pra*, ACkB karne
mçam ma, N karne vrtha ma, d NACk dishkhanuvartya ya*,
B *anuvartyah punah, Arj ka eti sukhi memami bhishayiva na
yakasampretipatitu pravegajati || kok anuvartya vyavaitamyah ||

IV c M °hinī duijanab pia°, karne niçam mā, d M dubkhanuvarīvah punab.

Subhashitaruturkura S 283, Z 9 v u c karne niçam ma, d °rritya punuh, sakbikutrkunänöpenodab ([cfi Rudrata, Crigaiatiaka (cd Pischel) I, 93 (= Schohen z Rasutarangum fol 32b)

60

Smararasanadipinenodhah punar gurusetubhir yad api vidhitas tishthanty arad apirnamanoiatbah (tad api likhitaprikhyair angaih paiasparam unmukha nayananalintoalanitan pibanti rasam pityah (

I b T °dhrta tı°, Vem lıklıtapraklıyaıç cıtrasadrçaılı ([
untsukyun nāma suncarı bhavalı || jatır al-unkaralı || Ramān alam
karıs tu svabhavoktırupakāçleshalı || stambho nama sattrikalı ||
Harm

Dagarupa z II, 10 a smaranavanadi^o, d ^onalininali krshim pi^o Subhushitarah 2007 b yad abbinidhita dahkham tishthunti apu^o, "Nurusimhasya", efi Peterson, Notes 2007

61

Nihçeshaeyntacandrının stanatatını nirmishtərigə dharo netre durum ananpuse pülakita tana tayeyan tanınlı (mithy vadini dūti bindhivaj inasy ija itapidagame vāpīm snātum ito gatisi na junas tasi idhamasi antikum [

I a S pirmushtri igo, d T gato si, S gata sa, 1 em atra pāvikā svivā pragalbljā ea [samādhir alamkirali [Cardulavikridita

Bohtlingk 3777 Silntyadarpana 27 Kavyapiakiga I, 4 S 5 Camgadharapaddhati 3008 c opidagania, "kasvipi" Su bhashit wali 1493 b tanyi tathey am tao, c opid igama, "kasya ma Sarasi atikanthabharana S 261 c opidagania Subhashita ratnahhandagara S 391, Z 12 v u b tanvi tathey am tao, dūty upab isapraenali || Subhashitaratnal ara S 130, Z 1 v u c opida gama, virahijanoktih || Citiamiu ima fol 2a a nicceshao, c opidagamı Jagannatha Rasagangudhara S 12 13, 18 115

62

Mlänam pandu krçam vil isavidhiram lambilakam erlasam bhuyas tatkshanajatak inti madhurani prapto mavi proshite! satopam ratikelidattarabhasan ramyam kun apy adaiat pitam yat sutanor may'i mukham idani tat kena visni irvatell

I Vem vilasavidhuram vibhruungüni nia [] atra navikā svīva madhyl [T mugdhi] calliatir alamkarah [Cirdilavikridita

III NACLB a krewn vyogavidhuram, silasam b NA "kanti rabhasaprapte ChB "kanti sarasani prapte A 4 ChB e ratikelikalastrasam ramyam d \ 1 yat pitam suo A A maya yadanakan yaktum na tat paryate. Ck.B. maya yadanakan tat kena, Ary kaç end deçantarad agata manorathani antanria a tamisamigrmam pramdhatte [Nok proshitapatika nayaka]

IN a PFM kremm vivogavidhuram, P ovidhuram edd i hahata kat, FM salvam, b F °kanti sarasapripte, c °kanti sarasapripte, d °kanti salvam pripte, c P °kelikarahasam I °dattasarasam M °kelikalvarasam d FM yat pitam suo, I' otanog ca vadanam tat, M otanor vadanakam tat,

F man and makam ankima na tat marate

Ay ista kalahan pureva kurute na sramsane vasaso bhugnabhrur atikhandyamanam adharam dhatte na keçagrahe l augany arpayati svayam bharati no vāma bathalugune tanya çikshita esha samprati punah kopaprakaro parah []

I a T vasāso, b T °ram datte, Vem ayasta ayasan prāpta || °piakāro °bh'uight || 4tra nayika siya dhirā pragalbha er || ar-thitham sameari bhāvah || yaktir alamkarah || Cardulavkirdita

Decardina z. U., 17 b. bhagnabhrugati^o, d. ^oprati kutah ko^o, ratar udasina yatha || Subhishutaratnebhandagari S. 449, Z. 2 = Dagurupa, kalahantarita ||

64

Cintamohanibadhyamanawanasa maunena padanatuh pratyakhyataparamushah priyatamo gantum pravritah cathuh | sasiidair alasair nirintaraluthidhashpakulair Ikshanaus tunyangya sa punas taya tarihya tatrantare varitah ||

- I Vem °nihadhvamouv° °nigrbyamana° || pritjakhyato urstah || atra najikä sviyä madhvä ca || Raman dunyun sameāri bhavub || Cardulavikridita
- II, HDGCwCz a °mohavmięcalena munasa, b pratya klyanapara°, piavrtto dhuna, c °kulair locunuh, d HDG grasotkampakucam mirkshus suciram jivagaya varitah, CwCz grasotkampahrda, sonst = H, Rar kalahanturitaya dhirāyā drshim varnayati [[atri leço lamkarah]]

III NA a omohavimgealena manasā, b pratyakhyana parao, pravrtto dhunā, $d=\Pi,\Pi,Ar_J$ kā eit sakhi mānint vritantum aparasakhyah kathavati $\|$

IV a P F C, M R omohavimicalena munasa, Cx Cl omohavisamshulena munasa, EJ omohavicamealena manisa b P F Cx Cl C, M R EJ pratyakhyaniprato, F Cx Cl C, M R EJ pratythyaniprato, C Cx C, R E J okulur loparitio dhuna, P pravito vida c Cx C, R E J okulur loparitio

eanaıb, d: P F Cy M R· = II, II; Cx CI E = II, Cw; J: çvasot-kampıtaya nı°, sonst = P, Ram dhīrāti kalab intatitatı alıa ||

Bohtlingk 2292. Çatakaralı 90, S 17. Kavyasanığı ahra 90, S. 207.

65.

Kva ett tämbülaktalı kva ed agaruptüküükamalmalı kva ele eürmodgarı kva ed apı ea silaktakapıdalı | valibluügabhogair alakapatıtalı çırınşkusumalı strija nünayastıların pratlayatı ratam praceladapatılı|

I c T °taih kīraa°, Vem ābhogan vistaraih∦cfr. pw. s v. praechada. Çikhəmit,

Daçarupa zu II, 17 d stryah sarrāvastham kathayati ratam, pragsibhāry avabārāt || Çārngadhanyaddihat 3700 c °patitaik kīras d = Daçarūpri, "kas japi". Sublishātivata 2131 a aguupro c °bhogeshi ahkapatitāki naknsumah; d = Daçarūpa; "kas japi". Sublishativat nakhandagāra S 425, Z. 1, a agurupro d = Daçarūpa, suratamyaritāhļ

66.

Ahani tenahuta kun api kathayaniti vijane samipe casina saralahidayatvad avalinta tatuh karnopante kun api vadataghraya vadanam grhitva dhammillam mama sakhi mpito 'dhararasah||

I. Vem.: atra nāyikā nugdhā ea [[yuktir alaukārah]] Çikharinī

III. d. N Ck B grifta dhammille sv ca sakhi maya gadhan adhare; A. grbita dhammille sakhi sa ca maya gadhan adhare; Arj., ka cit svarini eiramanorathaprāptakāunkacauryaratam sā dhitas/dhyatyā sakhyah kathayatuļ.

IV. b: M. "mipe ti āsīnā sarasahīda", d: M. grhijā dhammille sa ca saklii mayā gādham adhare;

Pushpodbhedum u ipja keligayunid duristhiy i cumbine kanteni sphuntudhireni mbhrtam bhrusimpian i yakite j cehadya smitapurngandiphirlikam celahcalenininim mandandolitakundalastihikana tunya vidhutam cirah ji

I a O °çayənid utth'in durastlırın, Vem atra nıyık'a sıyı madhyn prigalblinyor nıyıtara kim ca svadhinəptlika [] sukshino 'lankarılı [[Ramān — nāytka sıyı kim ca madhyn pragalblin vi [[autsukyam vyabluc'ir bhisah [[Carddlavikridita

68

Ava prasilntasi karabboru ghane nişithe pranegyaro yasati yatra manalipriyo mel ekakini yada katbani na bibbeshi bile nany asti punkhitagaro madanah sabayah [[

I Vem atra nayaka parakiya kun cabbasanka || hetur alamkarah|| Paman ayam cloko tra prakshipta iti bahasah|| Vasantahlaka

H D G Ov Cz yates yand prio, Pac abbisarikam ramayati rakovikyenali

III b N prinidhpo 12°, A prandbiko 12°, N 1 yatra janah pri°, c Cu 1 °kini buta kuthun, Ary ku cu jarad abbi-anka nasan-hpranasvarinim prahaffesha prakshepikaçloko pi vyakhväyute ffirzquottarını alankarah ff

IV b CyVRJ prinadhko va°, Cx Cl prinadhipo va°, PF Cx Cl Cv RJ ystra janah pri°, Pam kindabhisarikan abah

Bohtlingk 1991 Çatakâvalı 69, S 13 b yatra rutipriyo me kuvusungrahi 69, S 203 Chezy 46 Çurugadharipuddhati 3610 b prünädhipo va°, , Govindasununo Vikatanitanibavaç as Sabhushitavalı 1946 b = II, H, yatru nijali pri°, d çuro di punklin°, "Amurukasya" Sarasvutikanihābharana S 131

b = II; c: vada hibieslu kathan na hale. Subhashitaratnabhtu-dägara S 397, Z 5 v. u. b. = Çarngadharapaddhati; abhusatnka-sameārakathanum ∥ Subhāshitaratnikara S 135, Z. 5 v. u. b: pranādhpo va°; yatra nyah pri°; virahijanokth ∥ Vetālapañca vineathka IX, 27, G: h· = II; ache dazu Anm. S. 142.

69.

Lolubhrūlatayā viņakshadigupanyāse vidhūtani çiras tadi ritāntavidīs shane krtanamaskāto vilakshasihitali tshattāmrakapolakāntmi mukhe drshtyā natah pādayor utsrebto gurusatinidās api vidini dyābhyām na kalocitaliļ

I. c. O. drshtvā; Vem vipakshadigupanyāse pratikālai amanīsthānanirdeçe | Rāmān nāyikā svīyā madhya pragalbhā va|| Cārdūlavikrīdita

III. a. N.A.Ck. loladbhru^a, N.A.Ck.B. ^anyase 'yadhutam; b. ^ayrttintamrifshme; yidaksha shintali, c. kopit tamrakapolahintiin mukhe; N.A. drshtya gatah pi^a, Ck. drshtyanatah, Kok.: lolad ^a enad ^a li ^abhitimi ^anandale il kumpor yittintayresham tha li

IV. a M. loi-dibhra*, FM *nyase 'vadhutahi, b FM:
**ritatanirikshane, PTM vilakshya sihitahi, c PFM: kopat
tanurakapolabhitim mukhe, F; drshiya gatah pa*, M. drshiya
mulah na*

Kuralayananda S. 341. a loladbhālamnya vi^o; b· ^ovrttutapyrīkshane; ^onamaskārī vilaksbya sthitāb. Subhāshitāvali 2007. b; = III; c; kopāt tāmra^o, drshiyā gatab pā ^o, "kayām"

70

Dr-htab kātaranetrayā cirataram badilhyāḥyulun yācutah pagcād anugkāṣṇilāzo ex vadhīto mryyāṇam āhngitahi ity ak-āṇya suma-tam ciam agāruo gantām pravītini çatini pārṣam prāmaṇaniṣraho dayītyā muktas tato vallabhaḥiji

1. a: T: "til kanta ne"; c. S "astan ctal agh"; d. T:

°grahe da°; Tem.: sama-tam darçanādīkam d prānaparigraho jīvitāçā (¦atra nāyīkā svīyā madbyā ca (¡dainyam sameārī bhāvah (¡ Çārdulavikrīdīta.

II. H D G Cw Cz; b; ° pallavera yı°; c. akshipya yada samastam aghrno; Rac.: pro-hitabharirkāyā daçamin daçām varņayatı,

HI. N Ck B: b. *pallavena vi*; c: ākshipya yadā samastam aghrijo; Arj.: kartrdīpakam alamkārah | Kol..: ākshipya anādrtva | kasvāc eit proslivatpatikāvāc caritam āha |

IV. a: P: dr-btah kātarayā drea drutataram haddhyāṇjahr yācitah; E: 9jalir yacitah; b: P F M Cx Cl. *pallavena vi*; E: p-pallavena nivrto; R J; ea vivrto; e: P: ākshipya sadā samastam aghrno; F: ākshipya samastam arībam aghrņo; Cx Cl M R L J; ākshipya yadā samastam aghrņo; d: J: *graho yadī tayā mn*; P: sarvam prāṇa*; Ram.; hhavi-byatbhartrkāyā daçamīm avasthām ahā

Böhtlingk 2931. Çatakāvalı 79, S. 15. Kuvyasaingraha 79, S. 205. Chèzy 26. Çārāgadharapaddhati 3386: a: baddhātijalnin; b: = II; c: = IV, F; "hmarukasya". Subhāshitaratnabhāndagāra S. 435, Z. 15 v. u : b: = II; c: = IV, F; priyaprashhānāvashhāhanam!

71.

Lākehalaksbma lalātapattam abbitah keydramudrā gale vaktre kajjalakālmā nayanayos tāmbūlarāgo 'parab| drshtvā kopavidbāyi maṇḍanam idam prātac ciram preyaso līlātāmara-odare mrgadrçah cyāsāh samāptim gatab||

I. c· T: mandalam itam prāº: d: O: ºgadrçe: Co:=1; Vem.: atra nāyikā srīyā dhīrā pragadhba ea kibi ea khandita | nāyako dhṛṣhtah |[avahittham samearī bhāvah |] yuktir alamkārah || Cārdulavkrīdīta.

H. HDGCwCz: b: "ragodayah; Rar. dhiram khanditam varnayah!

III. Arj.: ahetur alamkāruh [[khandītā nayīkā [dhṛshto nāyakah [[

IV. b: Cx CIR E J: °rāgodayah; F: °rāgo 'dharah; Ram.: athedanin khanditāyā daçamīn ava-thām āha']

Birthingk 5844 Çatakavalı 88, S 16 Kavyasınıgılı 88, S 207 Chezy 31 Dagaripi 2 II, 5 c o'dhaymanda'o, ya thamarqetake [Carngadharpaddhali 3740, Amarkaya'' Su bhashatavalı 2215, Dakshatavaya kaşapı'' Subhashataratın bhradigiri S 434, Z 11 a lalatapıltıphalake keyü'o, sanbluği vəshkarınami]

72

Adytribhya na lu pinje pinar aham mtursya va bhdyanam grhiffáni visharápinah critimater náméja saukstjepatali kini tenarya vint gogtakakuranspashtitahása niga niko vá dansali pajodamáho jáján mana právsbill

I c T "spraktatika", Vem bbajaman āgray un || samkahe patah kun cid apı || atra navikā sviyā madhyā en || jatir alanıkārah || Curdulan kridita

HENACK B. a. "rabbya yadi pir", manaya yanyasya ya, b. "yang calinduriayena manasa nandpi, c. tat tenanya yan tagafaka di malah spa", d. eko ya di yasah, Azy. ka cin manai pimyasani zawa manasahagatipahpapiyatana sampatipatib pimar yipra tipittiyibaye syagetem cipitkani kiroli || kok. manasantang

manim kartum çavatell

IV a M "ribbya yadı pri", münəya cünyasya va, e M
tat tenna xim qaqakadısınınlı spin", d M eko xa divisili,

(ana edilmened linti. 1.41.

Carngodherapad hati is AH = a = M, b manuar sun kali bhuiah c tat territor H = M, "malino bhuy in muna, kasaaqi" subhashuraah 1159 = a = 111, b = Carngodhara paddhati, c tat territor, "kurunaya sechata" niqip eko Sa hashtatarahashbandagara SHI, Z ox a = b "yam qatha durinyena mana a namuq i sunskalo hasht c, d Garngodhar quiddhati, kabahutarahasha manu

71

Cathanasath kancimiminantam akarina sahasa asal dajidiyam dan pentil iabhinjagrandir abhasahi asal dat katerakelo pirtamallumayatisallalunga asal mada balan at kim aju na makil imi panasati I a Cn sakhe nyasyah (sehe End S 20), Vem ganayati viciangati jatra nayika sviya pragdibia ca jakshepo kank trahij yatah jghri smadhuni migrite vipake vishatvani ipadyete jathoktam yagbirtena j

madbrearpreasatulapānijam dvigah strijahļ ekatra vā samamcam virudhvete parasparam!

Cikharim

Bohthngk 6307 Sibityadarpana 74 a çaibo 'nyasyih, c kucakshve ghro Dacarma z H. o

74

Qunyan visagrbim vilokya çayınıd nithiya kim cic chinair ındrivy ijim upigatasya sneirim nirvarnyı patyur mukhimi visrabdbim paricambya jatipulikam ilokya gradasthilim lajjanamramukhi priyena hasata bali ciram cambită!

I c Oa pritabby i ja°, d T °na sabina bi°, O bili biriac cambiti, I em atri năvila siila magdii ca || aubuly im numa simeari bharab || Raman || hirsbo u imi vyabhicati bharab || Çirdulaykridita

II Rar baltynę enturunynkom varnovatis

Me B praribby 130°, Ary stadbinipatika mugdhi niyiki||Aok mugdhiyi stitantam aba||

IV b P mrvarnayana atyanmukham, E suciram samvik

shya pro, Ram biling eaturanavakam aball

Bohthingk 6000 Çitakayalı 77, S 14 Kaypı amgruba 77, S 200 Subirvadarpun 3 Kaypıprakiçi IV, 29 S 53 Sabbıshıtıvalı 2113 a "thiya kı ce, c = III, B, "kaypır İngunutlı, Rasacrug dhira S 74, Z 1, yathamarakarıpadye [Schohen z Suhiyasarı I, 4, 70 fol 71 n, kaypıprakiçi amaru kakireli pideam udahrtını vatha hibid I, 6, 219 fol 169 a, yathamarakarıpadye [cfr Subha-hitaraturbhandagara 5 449, Z 5 y n

70

Pidă akte suciram iba te vamita milva kuite mandarimbbe pranayim jane kopine ko paradhahl ittham tany) ih paryanagua kopwege piaqinte bishpodbhedais tad ann sahasa na sthitum na pravrttamij

1 a O omati knie kie Co = I, Vem vekrati nisti j çintopakramo prije kato 'paridhah || Nandakranti

H HDGCwCz a mat knw kt., b summigrasthe projectithministy the projection and statem na projetum, Rac darata mamy distantion varua till NACkB a mat kny migdhe, b you ko yora

III NACKB a omita kura migdhe, b jane ko'para dhoparodhali, c itthain tasyali parijanakathakomale koparege, Arj kae cit prijaminopagantun kasya cid rejrambhasambha

vitrey tgre kathay ati || virodho lamkirah ||

IN a P productive cursa minto x may P "cake curthato xima", P N "mutt kana magdhe, FCC ICy REJ "mutt kana tangdhe, FCC ICy REJ "mutt kana tangdhe, FCC ICy REJ sum margasiho prama", P M Jane ko paralhoparodhab, c P atthan yasah para", FCC ICy M R FJ parayanakathabo, P P M "kathakomale kopa", Cx CICy REJ parayanakathabo, P P M "kathakomale kopa", Cx CICy REJ "kathakopavegopacintu, d Cy R F J sthatu na prayatana, Ruda ka cana data kanapa parashana prata ahaji Pam dhiribu manna ahaji

Boldingk 4039 Cataka ali 65 S 12 Kayas ingrah (6), S 202 Suhhashitiyah 1605 a = 111, b narmisikte prinayini jan ko paradhopirodhah, c = 111, kasyan", cfr Peterson,

Notes 1605

76 "

kathan api krtaprityšpattiu prije sklahtottare, viedickrejyš krtst vyjma prakalpitam sernami ja sasdienisetkliepotraprišpimi vietikya sas militirimim vivalitatret efinys geli, simuecho isti na pin di []

In S. Speritherfitti, O. Spraty-Schlin, Lem nyratim accounts probabilities let un aguitam ablantam his arthelisia ner hersten ein techtam biter nätyle sofya medhya en # canka näms sancefel Hande jättr al nikkrehej Harint H HDGCwCz a upi praty write pri°, b DGCwCz byru tat, HDGCwCz c °grotrapruptiprimadasas mbhramam, d pra cultidrgs, Rac byru kalpitum kranditam [[kalab intarits dbirs]]

III a AACk api krtapratyakhyane prio, B api pratya khyate prio, AACk B c osakhigtotrapraptipramadasasambhra mam, d vigahtadiga, Arj agrutam natitam | Kok kasyag cic

chathapriyayah prematirekavrttantam aha !!

IV a F opi pratyakhyane pri°, Cx Cl api krtapra vritavritau pri°, G R api krtapratyavritau pri°, M api krta pritysattau pri°, E api krtapratyavritau pri°, J api pratya sattau pri°, b V vyojam prajahitam, MCxClG, EJ agru tat, c PF Gx Cl G M R E J °pramadasas-umhhimman, PF Cx Cl G R asibanasakhiqrotrapriptipra°, M °qrotrapriptipra°, E isabimi nasakhiqrotrayi pitipra°, J °nasakhinetrapiāptipra°, d PF J richlitdīga, Gx Cl G R E pracahtadīgā, M vigalitadīga, Ram kalsbaniguritam albi #

Bohtlingk 1512 Catakarah 73, S 14 a api punah piaty40,

b agra tat, soust = II Keyyasamgraha 73, S 204

77

Paçyaçleshərişirinəcindənər yəhpmiyaprəkərəbəd iyəm çayyı sampratı komalungi pərusbety aropya unan rəksbəsi j gədbanshtlugrəhəpidənərkulatıya pödigrəsəmidəmçəke nəkrsbyimbarını ötmano yəd neifəm dhurtena tat prastutanii

I a On S pratynęleshavikima⁰, Vem atra nayika sviya madbya ca || yuktir alamkarah|| Cardulayik ndita

II HDGCwC2 b oang kathnety aropya, Rav ut preksha nama manayyapagamopāyam varnavati]

III NACLB a gradniyleshivi, NCLB opanjaprasang id iyam, NACLB c ograhapuri makalativi Ary ka cit ku tukuntayritanin sakhivih kathavati!

IV a PFM g-idhaçleshavi⁹, PFM ⁹punjaprasangad iyam, b L ⁹uga katlunciy Tropya, c PFM ⁹grahapuryam akulatay 1,

Rudr . Le care dirishte nayık i purushas umbhogaceshtirun sakhim prati medayatı $\|$

Brithingk 4014 Cutak wali 72, S 13 Kawyasangraha 72, S 204 Chézy 23 Subhashitavah 2133 a *punjaprasangad iyam, c = 111, "Amarukasya *

78

Acchanam nayan undu bandhushu kriam enti gurushy appti datian dunyun accelertah pariyune tapah sakhishy ahitahi a adya yash piramiyitim bhiyati sa yyisah param khulyate yirtahdho bhiya yiptyogyanitan dubkham yibhaktam tayaij

1 b O partyane, c O parmire, S °ytti sa çv°, d OST °bhaktını (1934, 1em düükü nüvakanı upülübhite)| itri ulyikü piriklyi kanyt ca||անոշին ոնտո daçiviçeshah|| (Indalivikidita

Dagrupa zu IV, 28 a cint gurubhyo rjutt, a parimre, Grüga dheripi ddheri 3186 a kriun tipah sakhishi ahnta bi danaam nji satu aqee, sjane cint gurubhyo rjutt, a qish kili miritim serjati sa tuminkasya subhashitarahadhianda gara > 327, Z 6 a kriun tipan sakhishi ahnta bi danyum njisa xiqee $c = (\sqrt{16}$ gudhur pi ddhixhi, nyi kasya fo dityishi vih subhashitarah 1407 $a = -(\sqrt{16}$ gudhur-pi-ddheti, b njishim daniam a = b tuminkasi > 3 subhashitarah (Aufachi, Zitschrift d D Murgani taes is ils) a = - Dagrupa, c syriim irriyat sa Hisarahuthi zi z = 83 a, c = - Sudikh kuminta

79

Sylvento kolasam Kamab kamadi kiri to keçim tammi us sikkli entdişerimin karı mi journ disileni meş ili sirallasımı n'antoğral dilirin isesi tiya ru mayadasi saraçıklada ve otalinin ikelida,

I a 1 \times ku sieren in, O krystim tenum, Co = 1, T ku tritti (zu., er 1 kristikasuntiak, Och khistim kupatok,

vāyum sthitī tasya sa d dhūrtatay i ca vopathumatī tenūmgam cumbitā, Rav dhrshtauāyakam vainayati $\|$

III NACKB b kaç ett kesara o , c mugdha kunnah tananahu dahata, NB sthata tasya o , NACKB d dharta tayathayinatan rie tenamgam eu o , Kob manny i mandharan sa kumuo mananrakaranasa o er riturgesham aha o

IV a FM "abrito vontrevi m.", b PFCXCIG, REJ kaç et kesara", M km ett kesara" c PFCXCIG, NEJ migdha kunmih, PM "ananena dadatt, P stinit tatkshirmin, FCXCIG, RE stinit tasya sa J stinit tatkshirmit dintrataya P "ava kapolaphalake tenapi si cu", FM "aya tuwanti ret tenamquan en", CXCIG, RJ "aya en cepa thumant tenamquan en", E "aya ta tenamquan en", E "aya tenamquan en "aya tenamquan

Bohthingk 5855 Çutakavalı 70, S 13 Küvyasungunla 70, S 203 Küvyaşındaçı VII, 3 S 135 b= II, c mügdli kumualı, d= IV, F

81

Parabhad asmakam prathumum ayibbinaa funur iyum tato im tyun preyin yayam api batiqah priyatumih l idatim nathas tyun yayam api kalifram kim apirum batantin prannatum kubqakafuntukin phaham ilum [

I Lem hatiştir nashtatishnih ([atra nayıka sitya pragalbha ex ([jatur alamkarah ([mirvedo mana sametr) blayah ([Gakhurut

II II D G Cw Cz a "mākam myntam avi", d mavāptam prānī", Par dhīrīyā mānam varmyati ||

III NACKB a tribabkad, ayribakti tanur, i NA tato na tsanc, NACKB presan aham aji bitaga prinatama, d mayajtam prinata, Arj ka em manasunt dayriam mpalali it il

IV a M tathablad, R.L.J jurastlase, Cx (1 vadastd ase, PFM axiloskia (se, Cx Cx R1 "kuth meatum ase, J kari meatam abhuma (se, Cx Cx R1 "kuth meatum ape, P tato ex tyen, J tato ase (xam, Cx Cl tady na tyen Cy tidaon tyan, PR laty sa juratama (x Cl J ajura tilik juvatima,

M api hatiga priyatama, d PPC CICY MREJ mayaptam prina⁰, Rudr kipi nayika pinyam piaty aha || Cy yadasid iti ya pathah ||

Bohtlingk 4142 Çatıkaralı 66, S 12 a = IV, R, b = IV, R Karyyasıngraba 66, S 203 Çungadharapaddhatı 3.58 a arıbhakta ta°, b = III, B, d = II, "Amaruk syı" Kuvalaya nanda S 236 Subbashtarıtınabbandagara S 413, Z 2 a = Çungadharapaddhatı, b ahım apı hatı en priyatama, mayakayor ulanının ill Subbashtarınınkara S 136, Z 8 b = III, B, d = II. yrımınyakıbı l

82

Mugdhe mugdhatayara netum akhilan kalam kim arabhyate manam dhatsa dhrimi badhana rjutam dure kurn prejasi | sakhyaram pratibodhira piatiracas tam aha bhitianni nicaih camsa hidi silino bi nanu me prancevanah cioshyati |

I d O lu sakhi me, T unleserlich, Vem atia nayika svij4 midhya [T mugdba] ca || hhryam nama samcari hbavah || akshepo lamkāiab || Cărdularykridita

H HDG Cw Cz a akhilah k dali kim, d sthito nanu sa me. Rav uttamani yarnayati l

III NACKB a akhilah kaluk kan, Ary mottayatam nama nanyalamkarah || Kok ka cit sakhyetham manam upadiç yananaha ||

1V a PFCxClCyMREJ akhiluk kālali kim, b J duitkinin, d P sthito yam adhunā pra , CxClCyRJ sthito ninu sa me, Rudr ka cin migdha nayikā sakliyānena praka rena bodhita tāni prati pratjuttanam sati īsavadanaha || Rām utrumiya manam ābā ||

Böhtlingk 4893 Çatakavılı 67, S 13 Kavyasamgruha 67, S 203 Chezy 17 Kavyapıakaça IV, 40, S 79 $a=\mathrm{II}$ Sa blüshit in ili 1161 $a=\mathrm{II}$, b dürikmu, "Amurukasya", Peterson, Notes 1161 a Vis A D=I Subhäshitanıtınıblunduğuru S 411, Z 11 $a=\mathrm{II}$, sakiyanımayılı"

Alumby ingunayapikapunsure cutudrume mangunu supatsundrapar igatamputarunadibirig ingun igobinim [wunvo svim tunum utturiyaqakalen icebadya bila spimiat kantbadiyanunrodbukamputakneey isodgama rodit []

I a O ogmadirghkapano, T ogmavitikupano, b T olampitaganadhio I em atra nivika siyi ungdhi ca kun ca proshitabharirka [[dauyam sameut bhaah [[Cirblavikrihita

III NACKB a "gapartitkāpari", b "lampataratadbh", Ari kae eid virabī privatamām anudbyāvati #

IV a CCCI statkshafiganas, REJ ya ali shyafiganas, PECCIMREJ "gamatakapara" b P mbastandras, P "lumpatapatabhs, F "lumpatapatabhs, M "lumpatacalabhs, e PF nan eska tamm, CaCI humrinamum uttatiyaasanente chaka, PR sphutam Cx bilisphutam Cl 2, M sphutat, d P "mrollu ka", F "rollukalpitadalhaqa 160, R "l umputagha naqaa", PCxCIMREJ "qaa odgamam roditi, Ram biliya yarhunya uttamum rodanam aha l

84

Analogy a premind parinatina antilety a subrides tyry Akado minah kun it itarda sampeti ketidi suntkehita by eto pralyadah molloka-magkilah subretenio, aras tad alam adhuaranya multitik

1 1em atra utvikt svivt menligt er kin er kalabinta rut dannam sametri bhtvab#takslepo 1maktrab# Çıklıarıni

11 HDGCwCz / twat i ngdhe minah kim iti sarale revasi krtali, / ac | kalil intaritim di jeim yamayati li

III NACKB / iti bard. Ary kā cit sakhī nāyikām blibl avitak i Anagrabāpa mārān i cevatī [

IV I P trava kale manah Cx CI trava mugdi c manah, I J trava karte i anah PI M in sarale sora, Cx (II J in sardic prey asi kr°, c. P. °krshta ete virahadaha°, E. samavrshta hv, M. °te virahadaha°, E.J. °te pranayadaha°, F. °nodbhasi taqi°, Ram. kalahantarit ini adhurun ka ent sakhi prabodhayati[[

Bohtlingk 283 Çatakwalı 76, S 14 kövyasaugralıa 76, S 204 Subbrashtavalı 1170 b in sarəle sampratı dirtah, d adluna tasya rudutuh, "kasyapü Subbāshitaratınabhandāgara S 410, Z 7, sakhyanmavah []

80

Kapole patrah karatalanrodhena mrdita unpito meyasari ayam amrtabrdyo dhararasah i unbuh kanthe lagnas tiralayati bishpah stanatatum priyo manyur ritas tuya mranurodhe na tu sayam il

I a TCo °alib ka°, c O °tutm, Iem mranurodhe anaugaktanuvartane||nayaka svava madbyā ca||akshepo lamkarab|| Çikbarinī

II b HDG niberasar c HD bisbpastana^o, Rav nirdita açlıshta || adhurum maninim kaç eie caturanayakalı praha || III NACKB b niberasar, c B stanabharam, Arj

kaç em manasınım anunayatı || apabnutır alamkaralı ||

IV b PFCxMREJ miligrasair E amrtadhararasah J amrtasaro dha°, CxCl amrtakalpo dha°, Ram dhirim manunu prati kag ete caturanayakali praha¶

Bohthugk 1533 Çatakavalı 87 S 16 Kavyasanıgralıa 87, S 206 Subhashitavalı 1627 6 mhçvesur alvun 2°, "kasyöpi", Peterson Notes 1627 d Ws C kathurahrdave Sarasvatıkanthul bharana 370 c mulmu lagnah kaußte 14° struatatım

86

Tysto dayte manorthagtan mta kathan ed dinun gatra ra agrhun judo panjuno dughtu kathan karvuti | dashirsmir ribhidhiya sitverpedan vyadhura ennamenkan tunungga rutikataren munsa mini pradipuh cumum |

I a T oçatur dirtvi kao, e T oya eiramçuo, S ova

eināmburum Vem dashtāsmiti į jena kenupi jantameti geshab ļi atra naykā svya pragalbhā ea ļi antsukvam nāma sameārī bhāvah ļi yuktur alamkarah ļi Cardalavakrah ļi

H. H.D.G.Cw.Cz. b. raidzgdby ipzgrmy, jude, c. Il.D.G.Cz. dzshizsmity abhidbaya sativaraturu vy 1°, Cw. dzshizs°, sonst. = II, Cw. vyaddinya ntetingu°, Rav. ägatupny iyi ntkanihum raimayatii

III NACKB b vuidagdhytpagamij jade, siehe Nachtrige IV b PFC ClCj MREJ vuidagdhyapagamij jade, c FCx Cj EJ drehtasmity, Cl 2 P odhava sativirataram, Cx Cl Oj 2, P vyādhunayan svimbarum, Cx Cl odhuva nicamçno, d M ratililasena mano, Cx Cl odhpili kshayan,

Böhtlingk 990 Çıtakavılı 75, S 14 kavyavıngrula 70, S 204 Chezy 27 Çarıngadavrıyaddatı 3680 a cid dine, b = II, c sitvaratarvın, Addbutupnıyasya" Subhishlitavalı 2076 a cid dine, b = II, c dagdbavnıtı a ratlalasena mana", Adibutuphullasya", Peterson Notes 2076 What she says is that she is too hot", and she fun herself with the ends of her drees so as to blow out the light Subhishlitavitabhandagara S 422, Z 8 a nite kuthan, b = II, jedoch satvarapadam, d "dipal sayavın, suratakılashasuml

87

Robentau prathumu mamorasi tava präpitui vivrdidhim stanan saulipis tava väkyablangumladai mangdhvam param tväptähi dhattikanthim parasi delmilatike kanthe taviseynte

mrdākshīma karomi klim nu viņiklitīpy esbā na panthās tavaļļ 1 Lem atra nāyikā sādhāranā [[ākshēpo lamkarah]]

88

Cakshuhpitivā nishaane manasi parieayāc emtvamāne libyupiye yāte rāge vieydabu previseruti girām vistare dankāyāhļ astum dāre as tāvat sambhas dayitābūgumanndalabbus tadgeli puntarathyābīramanum api pirtui misrimi samtanotiļ

Çardülavıkridita

I b T rige yite ris, Ox8 preservit en grs, d T mirtum, Lem istim düre tasa. Libbassa mahimi sarmayitum açaksa ity artich ffatra naviki parakiyi ffamitir mama sameiri bi sah ffatigayoktir alamkirah ff Sraedhari

III NACLB a cakshuhpritiprasakte manasi paneave eintramanahhynpive, b rage yate tuhumim vikasati sutaran gocare dütik iyali, c ustum dürena tio, kok kaç eit pamüga

nibrtacittah katharatif

IV a M extendipringresiste manys parietye einta mandhiyupiye, b M jate rige garniyani yikasati satyaran gocare dutig, c M dure extirat.

Subtr-but with 2084 a opinisa presidite minist partease emits min thirmpase, being yole guintism pravilesati girim gocare dutio, c = III. "kasiāni"

93

Karakisalayan dhûtri dhûtri vilambilamekhali kshipati sananomélegedran pradipajikhun pratif shlagayati muhuh patiur netre vilasia samikhli suratayiratan ramiyun tanji punar punar ikshisteli

I d S "sipmarik", fem ramyamyathi bhasati talish atra niyiki siyi madhal cahvidi nama samcari bhasahi jatr alamkarahi *Raman* sabhasoktir alamkarahi! Harmi

III NACKB a "tvi vimargati visasi, d ramvi tansi muhur muhur ik hate, Arj patite visasi ikintir nati ilandarah (i kol ikshinta iti vi pathah) sarativas mayinodan iba?

IV a FM "tra umargati visusi e F "gavati punah pat", d FM rampa tang muhur muhur ik", F ikshita

Citrgradhurupaddhsti 7706 $a=101,\ d$ rann't tant'i punah prima teriri, "Amarukasa" Subh hitivah 2100 d rann's niri ja", sanst e Çirigradharupaddhsti, efr Peterson, Notes 2100 Subhashurutanbhan ligara 424, $7 \otimes v = d$ tant'i muhar muhar ik-hate san t= Cirigradhurupaddhsti, sanats meetith

Pariet Lopeia splutakajatandrunnkuhta pravievingennögam prinavim parishvangaenturel euror nivibandham spreati sabbavavyikulakaram ridhatte samkoenglapitan avalagaam varatambilj

I O Oa ST b panrumbhacature, I em atra nayika saya madwa ca sa dhimapati[T bhartr]ka ca || autsukyani nama sancari hibarah || yuktir alamkarah || Cikharan

91

A dishtiprasarat privasia padavim udvikshya miximinya rigi mteshu pathishu alichiparinatan divante samutsarpati | gatvaikan saquea girham prati padam pinthastiji simi kshane ma blud agata ity amandarahtsaravan pinda vikshitani |

I c O dattvukam, I em vigrinteshu virateshi satsugata * gataqaa eshu [navika sviya madhi i ea kiin eu proshitabharirk i] Raman dequitaram gate kiinte khiima proshitabharirketi la kabanat [

Cardalwaktidita

II II DG Cw Cz a *pracyśśn pra*, b viechinochiu pa*,
dhydnie symmunikin, c II DG Cw dytwikym, Cz kriyalkym,
d II DG so blad, II DG Cw Cz ytkalitch, Paz hillan prostreblytrzkym v gravynyl dyskute santyndikyli

III NACK B b vicehomeshu pro, e dattvaikam, Arj vicehomeshu viralasametreshu [[proshitabbartika navika |[Kok vicel inneshu kutleshu [[vikshyda iti pathah] vikshita iti pathah]

tV a F Cx Cl G, R F ° presaram μn°, b P F Cx Cl C, M R F J vechimes h pr°, Cx Cl C, R F J dhiante semminultah, e P μεchanta miasam muliah pratipulan, F Cx M R datta kam, Cx Cl E dattankun sahasa με°, J gatvanam sa°, L saray tatikahen, d J so bhila, P amandacalitagra°, l EJ vikshitah Pam proslutahiatirkana mikamitaitegyam aha j

Beltingk 937 Citika di 74,5 14 Kayyasangraha 74, 5 201 Gezy 31 Diyanya 7 H, 24 e datiyakani, yathana ruçatake || Subh'ishtarah 1006 c dattvakam, "Amarukasya", Peterson, Notes 1056 Not in the Amaruçataka Subh ishtaratna bh'ind'igara S 400, Z 12 c dattvakam, proshitabhatikki ||

92

Degur antanti gataig er santim ursibhrtun kununur yationipi na yati locumpathan kuiden jinann api j udgitvag caranigaraddha isulhah promitjya siste digui tun igain pathikas tathana kini api dhyayan mibur sikshateji

I Vem - autsukyam näma sameärt bhasah flyttir alamk iribij Çirdulasikrildita

11 c HDGCwCz caranārddharus, HDG shah krts i grapurne drs, GwCz shah krts igrapurnam digam, d HDG GwCz tathipi kim api dhyāyan mahuh kshiyate, Raz pravise dakshuruāyakam varavatif

yen nigashtirum trena bhimmu spreann agani pagyatiti dhi anyate∦ III e NACKB earan ribarus, B°dhab krti igruphirne dr°, d'NACKB tathipi kini, NA dhyāyan punar vi°

IV o M udbishpic ero, CaClMREJ erran irddiarno, CaCl o'dhab kris içraparmun diçam, RJ o'dhab kris içraparmun diçam, RJ o'dhab kris içraparmunanım, M omiya sərakshımı, d CaClMRJ təthapi kimi, F təthapi dəsitum dhy co, CaClRJ dhi vame eiram vikshate, E o'hmr vikshate

Bhitingk 2965 (trikvall 9), S-17 k tryasingraha 93, S-207 Dagtripa z IV, 95 c = II, d rath pa km ap divists crimitishibat, valit vi tutrasa [managataka] [Carigadhara paddhan 445 c caranivara", "kassapa" Subhashita di 1708 a fitti stavu, ca sarthu uradharah ki", c "dhah krivi campunian dicam, "vasambasa".

93

4

Symnam kena mukham divikarakaras te rigani locane ro hit tadi ucan ditid vilditi nililaka vivna l mrshtam kunkumum uttarreakashanti klintisi giti gatair yuktani tit sakalam kun atra yada he duti kabatasy idbare; I b OCt kopat, Co = I, T doshate, c ST bhrashtun ku^o, CsCi = I, Fem kenn kurmenn || data a naikayag cu praç nortarupu akayamala || naika saya pragalbha cu || Cardalayakıdıta

Vergl die in der Subbashitavali 1440 der Çilabhattarika zugeschriebene Stronhe

94

Kathaahidaye munea dhiratuu vyalkakathägias un pigunasaeunur dudkham netum na yuktani imami janami kim idam atha sa safam mugdhe tsayadya simigeitam yad ahdirucitan tan me kirka priye sukham asyatun ji

1 b On S "ktum umum ja", Vem atra ntyikā stīya mugdht en || takhepo lunkārah || Raman miyikā stīya mudhyt en || dunyam sücyate || Hanni

II II DG Cw Cz a *kathagatam, c II D mugdhe taya vini*, G mugdhe taya vini*, Cd Cg Cw Cz = I, Rav çatha niyakam vamayatili

shulgo vyalikah shatprajúah kamakehr vulúshaka iti trikandaceshahil

III NCE II a * kathāçritām, Ary kay cin nāyikām samāsoktībhir ammayati (j Kok praudhālhījā nāyikā (j

samasoktomi mimavatig nok pradmaining maaka |

N a PFCCCO MRFJ *katheritäm f J *ktam
idim ja'o, c F mugdhe tiva vine', hade ko pi nayako mith
vanaridheenkitan piayan pratiodhayatig

Boltlingk 150h Catakiv dt 47, 89 Kavyas nugraha 47, 5 199 c mugdie tvaya bi vine.

95

Bi ril hed i gunt e ciram avanay r abbyastani and mam r el li un çikel it im adaren i hestu i minne blavogah kri di l dizinciam bestues upi shinhetem alvan evelih seltemi vin meyh ha l li i manapatired e park urh seldina ti davie shirti [

l Lem afra náyiká estvá i m_edhá ca þákshepo Jamkárah ji Cár lábriskt Jua II a HDGCwCz *bhedo raenth ei*, CwCzz**yor atyan tam umi*, Pav svakiyam dhiram varnavati|| pankarah samghe paryankaparivarayoh;

pragadlingatrikāhandhe samāramhhavivekayor iti medmi ii III a B obbedo rieitili ero, Arj ka cit sakhibhir ma

nam çıkshıtınadhyavasayagarlılanı samdelanı ala [[
IV a REJ bliedo mentalı en c M kriam also cec.

IV a REJ Ohhedo racitah eio, c M Okrtam aho ceo
Rām ka cid uttama sviva navikottaravati ||

Bohtingk 4649 Çatakarah 92, S. 17. Kayyasamoraha 92, S. 207. Chezy 41. Subhadarah 1078, "Amarukasya" Nann sadhu z. Rudrata, Karralamkara VII, 46.

96

Curanapatunan sastalipa manoharacatavuli krçutaratanor guddäçle-ho hathat punicumbunanı i iti bahüphalo muqarambhus tathipi ca notsahe brdayadavituh käntah kansın kun atra karony ahum [[

I b O hathat krtaeum*, Co = I, Vem manoharaeatavah atipriyoktavah [[atra navika sviyā mugdba [T madhy i] ca]] Hanni

III A A Ck. a °pitanam sakhyalāpa, c iti bi capalo ma narambhas tathapi bi no°, 'Arj ka cid antarvilinamana svaga tena vitarkam saudharavata||cinta vyahhicāri blivvah||

IV a V °patanim sakhvalapu, e V iti hi eupalo ma°, Subhashituvili II.o a °patanam santulipu, b pulakita tanor, hithae eu kacagrahah, d °yitah kamam preyan karomy ahum atra kim, "Pandrakusya"

97

Kinte talpam upagate vigaliti mvi svavam tatkshanit tadvi ali çluthanickhaligunvallitimi kim ein nitambe ethitaml etivat saklii vedimi kevalim aham tayanga-nage punah ko sau kumi ratam ea kim katham iti svalpaju me na smrtih

I a O svayam bandhanāt, Co = I, Vem atra nāvikā

sviva madhya ca svidhinapatika ca | jatir alamkarah | jādyam same or bharth ! Cirdulavikridita

HI NACKB a syrvam bandhanid, b NACK viso viclathames, B vaso pi clathames, c NACk vedmi sampra tam aham, d NACkB ko yam kasun ratam nu ya katham, Are tava provah katham ramata iti sakbibhih prelita ka cul iba |

IV M a,b,c = III, B, d ko yam ka vayam atra kim ca

suratam svalo

Dagarūpa z II, 17 a = III, b vāsah praelathane, d ratam nu kim, ratapragalbha | Çaragadbarapuldhati 3747 a == III, b = III, h, d he yam ha vayam atra kun nu suratam svala, "Amerikasye" Subheshit weh 2147 a = III, b amekhe han karullertan, d ratam nu vi kao, "Amarukasya" Sarasya ttkanthabharana S 286 a = III, b vieng en glat, c = III, N, off 5 278 drabte locaure u s f Subhashitaratuabhandag ira S 434, Z 10 v a = Hi, b = Hi, h, d = Cungadharapaddiriti, sambhog ivishkaranam | Vetilapancayungatika AVIII, 19, 7 a = III. b = III. N. c vedmy about respect the 1^{6} , dratam tu va katham, siehe Anni dazu S 180

98

Merchanu melantin merebah itandah membas Kabapat miles muti na deceate projamukham naktum diyam emis ite j an ann coshan upati padaputitah preyans tathopekshitah eakhy di kam gunan Akalayya dayate manam yayari baritah f

- I I'em munthate utpity to flatra might sylva mugdha [T madby 1] et kim et kalshinturia | smyrare nima same iri bhavah (akshepo lamkarah il Cardulavikridita.
- III NACAB a mile vist, "I me annunthyute, c NA "van a ta lope". Are ka con manacikshananiri andha furi shtah hardantle memerlere ared letten ablace
- 1) M o migrasa, o thung, e of attrapressions totals rekshitali, d karitali

Dayampı z II, 24 a = III Çungadharapaddhatı 3543 a, b = IV, M, c prey ms trdopekshirib, "kasyapı" Subhashı tarılı 1107 a = III, b, c = Çungadharapaddhatı Subhashıta raturbi nıdığırı S 412, Z 1 a mişsısı, olum unmilyate, b dınam, kalabantantıpralapakhyamın [

99

Nintahpravegam aranad vamakhi na casid icashta roshaparushani na caksharini | si kovalum sarahpakshurabhir akshipitaih kantani alokitayati majaniyiceshani |

, 1 c. On "blur ngupa", 1 em - manad varayati sura|| jaur navageshan sauvajaansamanyan || atia nayaka dhara progalbha en || Vasantahlaka

100

Prijakrtapatastevakrid i ilambabatih alam kmi api karun lapun tanam udikshya sasambhramam [api vigalite skandhi ire gate suratahave tabha abanali idhimi sitäne nyavatata manmathah [[

- I c O the premavege gat, Co = I, T skandbadh re gat, I em skandh w re gibreffyatha loke girah princhah pri m mijita galit isama dah priyatah san page it parur abhibhiti ma saka yanu artu idam ganta taparquanana pagar martule tada dayam apity abhipriyah ffatra miyika sata middiya ca sa idhina pitika ca ffarida muon same iti bhayah ff betur alumkarah ffating
 - IV b F "iksbya sambhramam

Çirilgadharapaddhatı 3708 a puviçatapatastoyavridavi dambanavi", b qpi krpandiplin bilin vilokya sasını", c vica litaskanı", "kasyipi" Subbi-shitaratarabhandigara S 424, Z > a o'steyavridavida", b = Cungadharapaddhat, c vicakitaskan dhactre gale sara", suratanistibil

101

Silaktakena navapallavakomalena padena nüpuravata mudunilasena | yas tadyate dayitay i pranay iparadhit so ficikito bhagayati makaradhiviena li

I Vasantatılaka

II Rar dhrehtanayakam ahall

IV c PFM prany intakopit, d PFM nopekslito blia gavata, Ram adhiriya dhishtaniyakan iba]

Böhtingk 7031 Çetekavali 52, S 10 Kavyasangraha 52, S 200 Chézy 12

11

..

Differen viridiarrasa vari kiritali gruva nigithe dhvanim ilir_eloccla sam ndagima viribinim balan cirem dhjavata] ullivungen vimuktakambam akhilan ritirin tatla krimhtam granifani virjito jinaya vasiti granie mshiddha vatla [[

II Par produtam varnayati[[
Cardulatikridata

III c B "kanthakarmann ritru tatha, N V Ck B d gramatuh punta dhaqaasa sasa", Arj atri na tathahmkardi kaq ed adl harandam a sastarit sasun kayo tathahila ulunkardi jasago na dresant. Aok sashbarekur alunkardi je ett in natamkar iriti tadasatism ayi ganiseta Aluh j

IV c PI Will J "kand akarunan ratran tati'a, d PI W gran inan'i jamar adhangsaya vasa", Jian i jiroshitanavikasya khedan al'a

Bohtlingk 3168 – Çutak w th 11, S 3 – c = III, B – kavya samgraha 11, S – 193

25

Kante katy api vasaran gamaya term milayitei degan svasti sersti nimilay imi nayane yaran na çunva digah) ayata rayani agamishyati suhrdeargasya bhagcodavaih sandego vada kas tarabhatshitas tiriheshu tovanjahhiji

II Rac bhavishyatpro hitabhartrkaya aprehtatyam aba || akshepo lamkārah || Cardulavikudīta

IV d CxE sandeho vada, Cl 2, Ram bhasishvatproshitabhattikam praty aha nayakah ak-liepo lamkarah ?

Bohtlingk 1631 Catakavali 20, S o Kāvy Lanigraha 20, S 295 Cliezy 30

30

Så bala vayam aprigalblummunadi sa stra vayam kutarab sa phoonatimat payodharayagam dhatto sakheda vayam! sakrintä jaglama-thalean gurum ganton na qakta vayam do bair anyajanteritur apatavo jatah sina ita alibhutam!!

II Par prviriliam viringati || Cardulavikridita

III a \ ogalbharasah sa, d A ojanagravan apao, bharam in pulna nappri o lumkarah || samgatir alamkarah ||

IV d PFCxCIRE "jan gravan qpa", M unyasandentur B litingk 7002 Catakard 30 S 6 Kurvasangruba 30, 5 1% Saburudarpawa 719 Subhi butwah 1346 a = III V, b "yodhurubharun dha" d anyasanagruban apa", Peterson, votes 1346 a Vs C "gulbharvasah Sara yatikanthubharuna 5 153 a = III Sul ba hitarthubhanda, fra S 377, Z 4 v n a = III, d = III, \(\), yrogmo vipralipih Jagannutha, Rasa guigalbara S 441, \(Z \) 21, th prienhaitin probe

Puras tanyā gotraskhalanceakito han natamiddah pravitio valdskirdi kun npi likhitum danvahadaha sphuto rekhinyasah kathan npi sa talik pirinato gata yena yaktan pinur angan ib sana tarintil

II Rav vyaktam vyaktatim∥çathanāyakam varnayati∥ Cikbarmī

III Siehe III, 52 c. Ck. parmatim, N.A.Ck.B. d. vyaktim, Azy. kaç eti kupitanavikaprasadanarun bhaurupāyah kasy ipi rahab sahacarasy igro-ni edayah || Kok. — parmatim abhayaktim ||

IV a J *res tasy gotreskielitaeristo, natuunkleim, b P durchitikam, e U prinetiun [Glosse dien parin magating], d M geto year, PFM REJ vyaktim pu*, Rude ko *pi na yaka mureritantum hutya kulinyati []

Bohtlingk 4187 Çatokavah 46, S 9 d vyaktin pa* Ku yasangeriba 46, S 199 Dagarapa za IV, 16 d = IV, P, yatha marugatake [[Subhashitavah 1328 d = IV, P, cfr Peterson, Notes 1323 Rasarathafara zu x 81 d = IV, P

48

Vindam mudritapimęva ih paripatajihamkarajiamjikimarad vegadlivastikultrakamiarajatacekulasekulalihinta ih l karmavyagrakulumininkucatatasi edacehulah prvo salah paramibka mpatanti kandaladaloli isth payobindayah []

II Rac pravishakālasya jalūtigavatsat [Cw °vrshah kalī jaunkānga°, Cz °vrshah kalajanakānga°] tadārambham āha [[Çārdūlavikīdīta

III a NA "taphamkirphis", b NA "kuttrakigrapa treehis, c NA "kucabhursise", d NA "rambhe midiyanti kas", Arj. bezerehnet diesen Vers als "prakshepaks" und fügt hava mai plamphambh sans dan alphateyanti salashimil

IV a F menodimadrita*, V menodim sambetapita, P
*petappitaadhakara menod , F *petabsikara*, Cx Cl V *petap
planukarijha*, b F versyaseta*, Pl V *kutirakara impatacebi*,

c Cx Cl kamaryastakn^o PFW ^okneabharasre^o, d PFM ^orambhe madayanti ka^o, Rām privisho tikāmayanakats it tad arambhan āha ||

Bohthugh 4711 Çatakarılı 48, S. 9. b °k interspetacelis* karyasangralıs 48, S. 200 Çarıgadharapaddhatı 3871 $a, b, d = W, \lambda, c$ °kneabharapaseedabhedaeelis*, "kasayı

49

Pitas inchirakirano madhunaica sirdhani antah pravisia eashake pratibumbavarti.] manandhakiram api manaiatijanasya nunan bibbeda yad a au prassada kadyah]

II Rav manabhaugam aba ||

V reantatilaka

IV Ram kay cin iliyako maninini maddinpanena prisannam avalokya tad evantay cintayati || pananin manavilopaka iti ||

Bultingk 4088 Catak irali 49 S 10 Kaivasanigrahi 49 S 200 Carugadharipadhati 3648 b eashakanirati , "Ratna karasta" Subha-bitavah 2022 b eashakanirati", "Ratnakaras vi", efr Peterson, Notes 2022

ſα

Ixam rsan tarufiyatalocana garusamunnatəpinapəyodhəra \ prthuutambəbhəralasagəmini priyatamə məma yisitəhirini ||

II c CwCz garum⁰, Rav parakiyā || Dratavilambita III Von Arj als unecht bezeichnet, von A commentiert nut den Worten juritaharum çakımı||

IV Rude ko pi näyakak kam api nayikam deshteanuri gatiçayat punaruktani doshun aganiyityaha || Rum | paraktya darçanena kasya cin darakasyotkaniham āha ||

Bohthagk 1127 Crinkavalı ol, S 10 b prthusamo, c

gurumo Kaya samgraha 51, S 200 Chézy 14

Nitvoccair vikshipaitah kristuhunakanäsäras ingän parägän kaundan ananditalin atitarasurablin lihurico dimunkbeshi (ete te kuukumaktastanakalacahharisuhilauad nechalautah pitra citkari saktram ciculminadicam hamana santi satah !!

II c Cw Cz "kalasatat i-ph", Cz Cd 2, Rav hunakalasya k maranak iticavatr'it tadi'ayum yarnayati !! Sragdbara

IV a PMR "saraçafikit pa", b PF imodinanditi", P atibharasuras, M Shu abbinavasuras, c PFCvClCvMRE1 "Lalacatataenh". P Cx Cl J "nad atpatantali, M "nad atphalantali d PF vaktram barunescudre ini

Bohtlingk 3c01 Catakavali 54, S 10 c = IV, P Karya sungraha 54 S 201,

55

Cratel tracya nigithe navaghanarasitam viglathlugam patity i çayyayam bhümiprehthe karafaladbriaya duhklirfilijanena [sotkantbam muktakantham katburaknestatagh itsefraserubinda smrtva smrtva priyasya skhalitamrduvaco rudyate panthavadbyaji

II Rar pro-hitabhartekam varnavati!! Sragdhara

III a NA grutes kasmān nicto, oaugam patantya, b N 1 cays 13 1 bbuo, c NA "trtapatreto, von Ary als uncebt bezeichnet

II a PFRJ grutsā kasmān nigi", PF "lūgun pa tuntyā, b R cavyāyā bhas, c PI statāpātagis, Rudr kaç en kayır ablının amegbaray adılıklırtayalı kayyaç çid viyoginyalı (khedam) ālia || Pam | proshitabharirkāvā virahinyā rodanam ālia || Bohtlingk 6571 Catakavali o5, S 11 Kavyasangraha

55, S 201

58

pritar viti madhan prakāmavikasadrijirarijitajo jalimodamambaro ratirasglamm baran maritabij

H c CwCz %kimiyilisadri, d CdCgCwCz punjamoda,
Pav [CwCz bhaktmam]sukhadiyikatvit pritarviyum varayati||
Cirdulayikidda

i V. a. J. "syktrikamalasvedo", Ca Cl. "pluta", b. P. m. tambangukam, Ox Cl R. J. "pluta", pr. P. vita martapushpa vika", R. E. J. pr. tar. 30 vahate pras", F. "dhan vikrshtavika", Ca Cl Cy R. E. J. "kamardasadra", d. P. F. Cx Cl Cy R. J. punja moduna", Ram ratigrani mam sokbasadbakatvit pratura vim virma viti

Bohilingk 5783 Çıtıkavali 58, S 11 kävyasınıgralı 58, S 201 Chex 40 Çarıngadlırapyıddilati 3782 a "svedopalındu", b "alakamanyırih pra", nitribi mişakam, e viti na extikristivika", d=11, "kassapi"

59

Angram candampāndu prilavamīdus tāmbulatamrīdharo dhārayantrījal bihabekakaluslie dhantājune locano [
antahusbipasugandhur ardrīkabrir sarsāngalagnāmbarum ramānām ramanatum valodbati grīslimānyadunagame []

H Rat saugandhyaniluuqukam iti patho vä || grishmopa caritani varnayati || Cardulayikudita

IV c PF ^abari syaccham taniyo mbaram Cx Cl R J ^abari syaccham ca cināmçnkam, E ^abari sarvanganilumbaram, d PF kantānam kāmaniyatām vi^a

Bohtlingk 81 Crtakavalı 59, S 11 c = IV, C τ karya sungraba 59, S 201

60

Varam san disaso na punar mga nann mgansa saram na punar disa | ubhayam etad upaits atha su kshayam pinsijanena na satra samigamah || Il Rat virahinim varniyati || Drutavilambita

IV b PF na punar diman, Pam virahinyis tapatiça vam ahall

Böhlingk 2068 (utakaralı 60, 5–11 kiryasınıgralı 60, 5–202 Cherv 38 Caraşadbarapaddıntı 3426 b=1V, P, , kasyıpı Subbashtıralı 1114 b=1V, P, c "yanı apı utarı 78 trajıtı kaba", d priyatınıcı 1114 b=1V, P, c "yanı apı utarı bbadağırı S—351, Z—7 v u b=1V, P, riyoguya ripri iprili

63

Na jāne sammukhājate prijam vadati priye | sarvāny augum me jānti grotratām kim u netratām []

II Rav premātiçayam varnayati || Vaktra

III b NACKB vinti netratim kim u karnatan, A ang ini karnatan ata i vana sanakan agre paran manasa vartam en karobi ist ammidian junar anvara sampady sa iti sakhtibih ka cid upilabihi sarado-han panbuati || utarasangayayathasam khyany alumkarth || lahtum nama sattyiko nayakagunah || bha yapraglibia nayaka ||

IV a J "yam gudati pir", b M "gani kim yanti, P "tam uta netr", F MR yanti netratam nia karnitun, Puda uta ka cana najaka sassakhibbir updalali ti samakam piriko mubhatan srakhitarahisana na misedasasi layam api udasta bhasaliyamali latah sassaheyam praball Pam pira, all haya na yakash peruntuga ma la la

Bahlingk 3246 (Arakavali 63, S. 12 Kavyasangraha 63, S. 202 Chen 49 Dagraha τ II, 17 b=11, M. Caraga dharapaddhati 3.22 b=17 M. Asavapa Subhashittvali 2038 t ° gani kun Vantu netrafam nia karastam, Asavapa Subhashitratial handagara S. 379, Z. 10 b=11, M. maykadaranana

68

tr-hai tatah prabhrti me dyagnantyam eti Livaniam asti bahn tatra kim atra citranill

If Rac parakty in various at (Vasantatilaka

III Von Arr als nuccht bezeichnet und dazu bemerkt nünam e dambharikhanif bharikharifkarinakara esha mah mubb wah kavah #

IV d P astr tava tatra, Rudr ko pr nayako dutan prety alia || Ram || krtaparakis isambhogasya tatra lalasim aha || Boliffingk 40.9 Critik will 68, S 17 Kavi isanigrafia 68, S 203 d kini ani citrum Chezy 44 Subhashitayah 1280 d

oto vada prao, e ona tada prao, "ka-vapa", efr Peterson, Notes 1280

78

Jata notkahka stanan na lulitan gatram na romancitam vaktram svedakan mentam na sahasa vavae chathen muna) drehtenava mano hrtam dbrimush i princevarenida a me tat kepapi nirupya mananjunno manah samadhiyatam [

II a Cw Cz otrus sarom . o, d H D G mrupva, Rav m mannonnah palamkaran monoali | ken perkirena | parakiyam attrib da in minim [Cz n cyckam] varnivati [] Cardulavskridsta

III a B sthulo nakalita(h) stana, b A i svedakanana tam, B. svedalavavilam pa, c. B. mano dhetimukhapraneo, d. 14 kenatra m.º. NACKB mrūpymanampuno, Ck samadhīvate, Ari mrunyamanangonah lammanan mrunyamano mrunyamana unpanah fik i cit sakhibhir upadi htam manani sthapayitani aksham i tale prote alia II Aol | numero memoranale kathe amanakae alah II

IV a E raten sotkalikan stenan, b P.J. a c.b d. P.J. he mitah kathas iketun is aparasa niham kahan i simpratam, d WF kenatra mo, R keneha mo, L kenawa mo, J kenapa amrupya cam ampune mie. P mrupya cam ampano mio, PM samadhiyate, Rudr kapi manayati kanta bitaemia sati dutim praty aby | Pam | ka cm mamm navakan vilokya ratikataratay i vigatamanā tena samani saltlam iechanti tatkaranāya sakhīm prārthayati || mananpunah | ahamkāranpunah ||

Bolitingk 2385 Catakarali 78, S 15 d mananipune Karrasangraba 78, S 205

84

Malayamarutani yati vikasitanishka parmalabharo bbagno grishmas tiam nisalisse yadi i ghani ghatayitina tam nilisuchan ya cia mwartine prabbiyati gavun kim nag chinnan sa cia dhanimiyadi ji

H HDG a vrata gati via, CdCg vikasia, Rav dha namjayo rjumb || viralunya utkanthatigavan varnayati || Harint

III a B vikasita⁶, c A minelium, Arj. ka cit proshi tabbartrka virabartimohena pratividhanam akankshanti varshi rambbabalahakani pratividhali Kok. Vata vayuli ||

IV a Cx Cl. state vite vie, W. etam vala vrita vie, I. ekasitalatika, c. M. ya esa vivartitum, Cx Cl. nisneham, Rudr. ka cid vivogini meghani unnatam untanam deshtyah !!

Bohtlingk 4734 Catakarali 84, S 16 a vrata y ita vi kaçıta", c "snehmi tini ya Karvasunginhi 84, S 206 vrati yata vi⁹, c in-nehmi trini ya Kuralyanındı S 309 a vilta yata vika-ita", c glatayındı tranı inh" Scholici / Sthityasırı VIII, 294 fol II, 1094 a vrata yata "millikah

86

Salaktakam ertadaladhkakantiramyam ratuaughadhamankararunanupuram ea l kshiptam bhrçam kupitaya taralotpalakshya saubhagaachinam na mardhin padam vireje [[

11 Pac adhrává dhrshtanáyakan varnavati [] pragrabah çuemirifullpray dhamaketighmiraquipishnayah [] iti hemacandrah [] Vasuntatika III c NA otaya mrganetrayā yat, von Arj als unecht bezeighnet

IV b P onupurankah, e P turalayatakshya, F otaya mrganetraya yat, d F murdhin yarajate me Ram adhiraya dhishtanayakam aha il

Bohthingk 7030 | Qatakavah 86, S 16 | Kavya-amgraha 86, S 206

89

Tapte mahayrahayahniçikhayahblur apanduru-tunatate hidaye priyayih j rathyahiyik-hananiyeçitalolidi-hter nunani chanacchan iti bashpakanah patantij

II Roe virabiovās typatigajam varosvati¶ Vasantatījāka

III NACKB c mann organiksho oregitadinadro, d ebamacebam iti, Ary kaq eid vivogi danitadurarastham unu ma rati i rupakam alamkarah i param grhitaninki o lamkarah ij

IV c PFM mannargavik-h*, CxCIR rathyaurik-h*, PFM *regitedinodr*, d PMR channaccham iti, CxCl chasacchas iti, Rudr ko pi degantarastho navako grhe simtava rallabh oa viraharastham sambharasvam aha d

Bobtingk 2407 Çatakavah 80, S 17 \ddot{d} nyunam Kayyyamgraha 89, S 207 Çarugadharapaddhati 3450 c= HI, dd= HI, dhamacchamkaratnasya" Subbashtavah 1279 b satnaghane hra, c, d= HI dhamacchamkaratnasya" Subbashtaratnabhandagara S 370, Z 12 y u c= HI, d chamacchambashpa 0 , yryogno ripralapah [

91

Tanyangya gurasammidhan nayanajam yad yar samstaml hitam tenantargahtena manmathagikhi sikto muhangodibiryah ji manye tasya mrasyyananakiranasyai ba mukhenodgata yasan.odisam ikulalinkarayy jeny dhimayilib ji

H. Rar= dbiraya yirihmyāh çyāsadikam yarnayati# Curdūlayikridita

III \ Ck B a navanavor vad l sikto vivogodbhavah, d çvisay3-a-amakulahsaranıv ijena dhumiyah, Kol virahim vattantam iba !!

IV a M navanavor yad, b E "mirrjamiena, M sikto vivogodibhavah, d MJ "therrantiv tjera, M gvi njesasumi", Pam dibram viralimim tha fi

Sahdingk 2488 Çatikavalı 91,8 17 kavasangruha 91, 8 207 Çarigadharıpıdılban 405 b=111, d çatavasanı gatalisarınıvalına dhomivalı, kavatırı Sadbi hatiyalı 101 a navimavor vad bishpanı miamlihran, t=111, d çasıva rayafayılalı, dhomivalı, kavatırı efr Petrom Netes 1091 sadladıntaralındıladınlağırı > 373 f 16 = Çingadhiriyadılılatı, viroginak arasılaktarananıl

Undvav un migadiçah kadalasva kindau madhiyan ez vedir atilam etnaviguani asvih f lavanyas inpariplinta; itakumbha kumbhan manojangater ablishecaniya n

H HDG b ex venir atnlam, Par prathamodhavanya nam varnavann tha || Vasantanlaka

Nasantatilaka

IV c. I °pūritahomakumbbab, d. J. crimanmano°, Pam
udhavanyan it kingdeyabhumpierabhishikasāmagrifyenayarnayatil

Belitlingk 1:22 Catakavali 95, S 18 Kavvasamgraba 95, S 208 Chery 42

99

Hāro galardervasanam malmīdalām prīlevasīkaramneas tulmamenlih isalī [yasvendlianam sarasum ea candanām mrv mam eslivāti katīram sa maņobāvi armīti li

II Rar viralinaç cint ini Truvann ăha ji Vasantatilaka

IV Pam virahinya uktim ahall

Bohting, K 738.) Çatakayalı 98. Ş. 18. Kavvasamgrudu 98. Ş. 208. Chezi 48. Subhishirvalı 1087. b. "Karamucaş ca himilingin", "Panakayeh" Kishimendra Ametivavicaricarea (ed. Kuvamida 1). Ş. 121, yıtıka ya biritabanasa (f. 1

99

Tansı çarıttrıpatlın a puline kapolau lole diçau menreanerlaklanıyaritau (tadi andhan isa suchrapitasubhrucapa candalapäçasugulis isa çunyakarnau)

II Par samanyatah sarrasam sahajardpam yarnayati [[Vasantatilaka IV Ram caradgaŭgātvenotprekshya navakum varmayati #Bohthugk 2489 Çatakivah 99, S 18 c °pitapushpacipa, d °vugalavitacu° kavyasangraha 99, S 209

100

Hiro yam harinakshindin luthati stanamandale (muktanam apy avastheyam ke vayam smarakimkarah ()

H. Rac kamukanam çliğhim alia () Vaktra

H

Bohthugk 7386 | Catak wah 100, S 18 | Kawasangraha 100, S 200 | Chery 50 | Sahita darpana 737 | und S 303 | Z 12 | Schohen z | Sahita astra I, 7, 52 fol 191 a

Cw. 87

= IV. R. 90 Siehe S 144

90

Kantanan saabhayamadhuratyam alpanepathyam galliatyam ca yamayati || afigam ity ald kantiya etal eya bhashanam gesho birinmukatikamadalahir yibhayag ca|| eta kim ity aba | candanara ji dhasaan angam candayati | abhalayati candanam || $^2 = 1V$, R, 92×144

9.3

NAMATAM SAAI KASAI WASAAM YAMAAMI ISAI DICTATAMA ITA ISAA MATAA CAA SAAI KASAI MATAA ISAA MATAA
91

Galitas maantus varnas eta eta deta fidi (la mugdhe he ha makkhi dukkhan mudha syarta ya ee ee krisa) eta pavodharavogam patatu (aham to apo anurigarama tishthûmîty anuriga-ûcanam (

Vergl Bohtlingk 1446

95

Manasa rashrekyuankati it kelupto hasiavalagan ita adina manan varnaviti inte ca manan varnavann iha jimugdha ita adi ho minni mudha gibam mañea [katham ita aha] jirano mu khenakena cambati mukham eva daga. Januang cumbatiti ji rimarudhavor upani teen mavakasa navanurigam atmono riga bihulaan ca sucaviti [sambodlianapada sugramah].

ш

52

Trine căbhijăria sphuradarunagandasthalaruca mana iniva rudhapranava alisodendgadagari; ilio citrau citrau sphutau iti ugadvaçukala han rusha brihmi trini me cita-i nihito vimecarinak)ii

- III d Ck brahma ram me, mt II, 46 (S 124) zu einem gugala verbunden Kol upamālamkārab || Cikharim
- IV b P "nya gudham pra", PJ "nyarabha id grdga", E "navasambhramad gadga", R "navakalaharipumanasa, c P "tum na m", EJ "ium api m", R iti vadutvagru", d P ru ba prava annam gr" J mhato, Rim pragalbhiva adhiraya ma num aba h

Dacarópa z IV, 16 b °nvä ro bapranavarabba ad gadga°, vathämaruçatake jieft Hall Finlenting zu der Ausgabe S 30 Note Subba hitávah 1324 l °pranavararmodgadga°, d ru ba ka matram me, "Dursabakasaa" Ra aratnabara z v 81 b °nva kopapranayarabba-ad gadga°

136

Analy contributional mage all viloky an india a karoti sadhi asan j saabh asa gobh india at kini na sandari ji iti prije preclati minatikali kathan od antardhrabishji jada adan ja kini edity eta jia da val valtadhih kiyan na tengua tayaya yarutan [[

H c b "materbloshanam, h \ tenaverpuro syavar", Kol asyaksi ut¦sen paradhajatatajin itasa paturi pishti sanama sitti intuu sikhi sikhiyantari in prati glok iyu_pmena kathavati ∦ Vamorisha

IV a P an interesting, P modern by dam, b P vilok viting exakarom sallivasam, c 1 over blats atmitter smaller a P kim na say, W kim to say, P1 W smaller, Later etter et kit by im karali kivo cul dimputyoli pravel atpre makad mbakim reacting prepotitiram shall.

pranās ta eta sthituk. Subhushitaratnahhundagura S. 381, Z. 12 v. n. c. = Çarngadhurapaddhata, viyogmya vipralāpah ||

89

Savaham pramada ninam adhigatav etan ca tau nupurav eshismikam avritu eva sahijavridadhanah sirijinah j utham lyyitay smiter upagame mata tanum sambhramat pumbhayah pratianam ratusatikare maktas tato vallahlah [

III a B primu appetra eta b B sabajo 1110, odba pastro, Kol kasyae eid appartasurat isasanaeeshtiam aha || Cutdulankudit

IV d F Obhavam prathamam vyatio

9.1

Idam keshnani keshnani priyatama nanu gretam atha kim gumishamo yano bhayatu gamienatha bhayatu | pura yenanani me ciram anu ita cittopadayi sa cyanyo jitah sakhi paricitah kasya purushahi ||

III a B ^otama tano çise^o, 5 B ^otu gamanam muha haratu, Ary ka eti sakbi mutamamamam atmamiyadurmaya sedanena bodhayati¶kok parieitah samerutah ∰ Cikharani

IV M. a. "turn turn eve", b. gamanam nitha bhavatu. Cangadharapaddhati 3044. a. "yatanam anu eve", "turn tukasaa". Subhishtavatu 1138. "kasyapi efir Peterson Notes 1138. Subhishtavatnabhandagara S. 411, Z. 11 v. n. a. idan krelman krisman prayatanam ana eve", kalahāntarata prayatanam ana ayee", kalahāntarata prayatanam ana ayee",

109

Prà alle sa diet diet en sa problematili sa purali sa parpaule sa pathi pathi en sa tadasaogaturasa (baudho cetali praktir apara nisti me kāpi sa sa sa sa jagati sakale ko yam adaati vadah) III 47 kaç ed vijogi svagatanı vitarkayatı || viçesbo lanıkarah || Mandakranta

IV a M prasade

Siehe Vetalapanervinicatika zu XII, S 153 (32, 29) c hambo citta praktini aparam vidyate kvapi

IV.

P.

17

Prevacelyliarum me yadi taya riboyilisin akhilum maya yasyam mocure iti girhiqike yalpiti çin idli { yadhur yaktram yildabharanimitam mitaryihasitam haray anlhomultumihi mi milayatitam iya !!

IV Çıklırını

59

him em mudritypingyvali (ikhugimar ntpikshim alokity jtravisarudoblaridigirlimiyvasinlivir jazyirih f ete fe vijstinti udivozbivnit pravilskiratimblimo vied vytetivipisiuktivamityvalitendivo Vindiv th_d

M. a. P. Saah sakhiganuri, C. C. P. "grouth saran lim the C. P. "satari S. C. S. "ground prospation santandamo, I "saterias valuo, I ade. To en sakhi mamini prati le dhavati I I me produtal laritasa hajilim aha Cardabayata lina. Carngradharapaddhata 3872 a çıklırkuları utkantham alo o , "kasyapı" Subhashıtaralı 1769 a çıklırkuları ut o , "kasyapı"

Cx

== M. 57 Siehe S 142

46

Priva-sungama-mayavritantam ävedavantim sakhim ka eit praha [[dhanyasiti]] ritantare-hu ratimadhve-hu tatrapi priva-sungamakale pi viçrabdhaeitikaqatani vi tyum katha va.i [ati eta dhanva i ratantare, hu ratimadhve-hu nixim prati privena kare pranihite sati yadi kim eid api surarum be sakhiyah çapami qapatham karomi [atraham dhanya iyam adhanyeti yya tireko dishtyatah].

Bohtingk 5080 Sahitvadarpana 101 Kavvaprakaça IV, 39, 870 Çan gadhrapaddini 3746 b darmokticino, Aynaka sahi Sabhashitarili 1212 c "nihitar ca karab pri", d sakhrai ca karab pri", d sakhrai ca karab pri", d sakhrai ca karab pri , d sakhrai ca karab pri , d sakhrai ca karabi ca karab ca kara

61

Avakena samun vojavitum mammu priti ka et sakhi praha pasadvrito na e ia gunur na rihitah muktah iris takhi na darito na e ia gunur na rihitah muktah iris takhi ha san [tasa carunaugune mpatitah] he mugdhe mudhe enum grbana tava kanthe pranaaatam vrajata hata apartapapayamine juna mpao nisti atha sa muktahiris eri tava kunthe pranaaatam vrajata muktamia daro pi nasadvritah sadvartanakiris carana vugune mpatita iti muktahirisan aaramampatanam arindagdham ata eri kanthe pranaaatam vrajati iti arthah [[

Çarngadharapaddhati 3002 b earanamále nio, "kasvapi"

Subhashitavah 1607 σ grhamman mu o , arajatu nyikantha o , d brdayasanitaparanane, "Amarukasa" Subhashitaratashita dagtas S 410, Z 8 σ gunur esa rahitah sakhyanunayah \parallel Subhashitaratakara S 283, Z I a σ gunur esa, $b=\mathbb{C}$ ru gadharapaddhata, atha sakhikaritakanınapanodah \parallel

85

Produtabhartikana virahmyah kamadoa am praty akshepokhm aha || deveneta | prathamyam devena mahadoe ma jito salamintarim ideatabhidhlana jūruma buddhena jito salatas kalamintarim me mana jutuliena kantona ejegabhillekhajito salatan takata antum lalam hamsa || kum bhūtam | atakeem tatrap striyam tahapy ana taham || ara era dhika taan dhika taya pamashum ding udayam dhika kanankani dhika taya eram hama dhika |

N.

Handringerudenbud on eke hatmortayah egen un bloganta kaugurf ibhuwit un id on ex e darvatan nah stanabhreibhadzurum udzan agginanam il

IV Pushputagra

5.5

Durar di surrimirgan di privatano dure mano tantanan gidi un prima manavan vivo tikadhushi jesashi kulim minutung situ di disersa na manavan di kulim kulim kalim tantan kulim di disersa na manavan kulim man sarvadhayo didiselah fi disersa kulim sangan kulim man sarvadhayo didiselah fi

IV M / mounts on c "tali k-la", Corlain skel has

Coregodiscryp. Hinto $\sigma(x) = a$ many point, b kultuu rimaskuu, d serve punyo dus, "Maytirshin digitikuk isyas suliba shawan 1176 A — A kultuu hinto kahamo, A rissashisa, caturih kultuu mayrabah sahawan tithama (alabah sahawan kultus kultuu mayrabah sahawan tithama (alabah sahawan kultus kult

-Bhitta Çufikuku vie", efr Peterson Votes I196 Kavyaprakaçu V, 29 a,b = Çarıgedhəruyaddhatı d = Subba bitavalı Veta lapımeyiniyatika XX, o-1 21 b vivalı şukatlır" miradəm, d = Çarıgadhərapıddhatı

23

Dhawas tali sakhi vo hitali privatume sarvangalagne pi vah pragalibiyam prathavanti mohanavilha valingva dhaurvum mahat [asmakari tu tadivapapikamale pi mimoenvati amgukum ko vana ka vavam atri kini nu suratam navam smitir javate []

IV b W odhar aho

Çırdulayikrıdıta

Cangadharapaddhati 3748 b "galbhyani racavanti manna tharidhar alambra dhai" c "panimukulenonmoc", d kini ca suratam nai ba sm", Subbi bitaratarabhandagara S 434, Z 9 v n b = Çarigadharapaddhati, c "panikamalenonmoc" = Rudrata Çrugaratikka (ed Pischel) l 75 b alambra dhai", d kini ca sn"

24

Dise kriaga i bhaved ueitah probhusam padaprobara iti sundon namuni duyo) udvatkathorapulokänkuraknithakägrair vat kindvate tava podom nomi sa vyatho me)

IV M a neitaprabbu⁰, b masmi d i⁰ Vasantatilaka

Catignadharapaddhati 36.57 b iti manin na nii dw°, c °pufakashatakantha", d vad bhidsate kasa apr Sublashira ratnabhandagari S416 Z 6 v nb iti manin nasin dw° privaetuktasah β Jagranatha Rasacang adhara S 9 01 Z 7 a la batat viga b na nii dw°

55

Ma garvam ndvaha kapolatale cakasti kantasvaha tahkhita man'a manjariti j adyapi kim sakhi na bhiyanani ideçiniin vairi na ced bhasati vepathur antariyah#

IV Vasantatılaka

Dagarupa z II, 22 c anyāpi kun un sakhi, ideginim Sarassatīkauhthbaruna S 27, S 289 und S 366 c any ipi kun an sakhi. Schohen z Sihitjasāra I 7, 192 fol 222a c anyāpi kun na sakhi.

56

Kojat kun eid upämito ju rabliasud äkrshya keçeshi alam ntisa mohammudiram dayisisa hirema baddhisa didhum j bilitan vissasi tadgirlin iti muhub kandistidharuddhiskisianun jahjantisa grasamotpalem sukrti kiç eid rabas tulisitell

il c ll kinthio

Cardalavikrilita

(Aragadhara) ad Batt 3.67, "Kudrasta" Subbishtaratu i Hudajara S 413 / i v u d jalpantyli, myskajakali ji Rudrat (jajaratiki) (ed Pischel) 1.35 a nucli upi, ito si (ed Kayyanda III S 116 Jun Reshu et parakedu mysti ji

57

Smartised vescum undu unchramutkla prietivato ja tvavd estvar metha veda predovati vudhur jatierardivani mevil ekse uni dia jenuenia privatami jati marideeni kutah jetiada pandis esimeni tiavania culitah kedikaja jimmutkajaja

IV Siche Cs. 55 8 179 J. Cx CLJ swall craw yadi malic decati "tram rams, c. V. "mim apijas", Cx CLJ "mim kwa gallaze jw", Cx CLJ "tram tawa, Jam. probital hirtik tipra voogaminieed underkaver uktipratyuktt alea].

Carograll and a 111 at 3 2 c M. "smarats an kuthadi, d "fisik kabaji" kasaji - bubi selutarahadi in ligara = 446, 2 10 1 M. C., asati anisma

Yada tram candro bhūr bimakarakalapeçalatanıs tadanın prog jata bimakaramanın ini pratikrtili i idanım arkas tvanı kbararuci amitsantura ah kiranti konâğnin aham api rayıgrayağlatita ()

IV a VI cadro, °peçaratanu. Cikharini

Çirigadharipaddhati 3064 a bhiib çiçirikarisaniparka ruciras, b tadahani jiti dedk ebiqadharimani°, "Acalissa"

2.0

Yad ratran rahasi wapetavinaani witto rasah kaminor anvonami çavane samisatara-apriptipravitia-prham } tat sa inandamidadirçoh kathani api sintiva gurunun puro hisodibhedaniriddhamantharamidatirani kathani eit sihitani

IV d M *roddham ambaramlat* Çardûl wikifidita

Carigradharapaddhan 7741 a vritam rasat kammor b onan crantan in litara arapiprara c c tat sanada c d ble dantedhananta c a tarakasa c subha hasada 2212 c Carigradharapaddhan, Amarikasaa c c Peterson Note 2212 Sel hashitaratinabh indagara c 474 C 13 a l c d c e e e e readharapad hata und b or ravitisprham, d cut sthram sambhoga is blaranan.

96

Sakhe satyani satyani yirahidahanah ko ji hidaye jiylatiy a min naktun dinani api ey me tanwatitarini ji kathani balomatlatkundakahik komalatanir.

Asasty a min kunturrambitaritiyin dahati mani l

IV VI d *tasteiramilitaeittuu Çikharini Keçanh kesaramalıkanı apı enram va biblirati kludvate gatreshi praghanam snerudarını apı nyastanı na sodinin kelvana i ilipevcapı çıklı ini na vasabirvane çaknoti va vakshitini tarını sa varabandasva mahetich sodinini kativan çakshvati il

IV Cirdülavikridita

Cirugadharapaddhati 3408 b v. gutreshu ghanani vilepa nam qirin °, aka vipi Subbashirivah 1745 a khdivah, b = Cirugadharapaddhati d sa tipini vi°, cfr Peterson Notes 1345 Subhashirathashi mdigara S 733 Z 1 v n a keçinh komala mih °, b vi gutreshu ghanani vilepitani qip, na vodhum ksha °, c na cipi blavine saqine pi vi vi, d kaffini çikshiri S 751, Z to c ni vi sathavane, vi vi saya ayashiranani ||

R 90

Kim kurundi kassa va brūmo ramo nastība Ebutaloj priyāviraliājam dubkham namso janāti kaç cana [[

11 Siche Cu, 87 S 134

Vaktri

B billingk 1733 Cheev of Kekasambhaya 7 v 46 S 89

92

Africa cantanaryabpandhosarun tantulari gesubbaro dharqallasag cad sacci anjane ca nasanca isanan tantah kantsa bhushanan idan adhasag ca gishaha J.

81.

Yadi vinihita çünya dishtih kim n sthirakantuka yadi vinihato maune yatnah kim n sphurito 'dhurah | yadi niyamitani dhyane cetah kathani pulakodgamah kitam ahbunayair dishto manah prasida vinucyatani ('

IV. Harini.

Subhashitavah 1625; b. yadi viracito mano, "Amarikasya".

104.

Kshiqaniquh çaçalanchanah çaçinukhi kshiqo na kopas tava smerah padmavanah manag upi na te smerah mukhamboruham j pilani karnaputena shatpadarutah pitani na te jalpitani rakta çakradigangana rayikarah nadyapi raktasi kun f

IV. Çardûlavîkridita.

Carngadharapaddhati 3714. a: kshino na manas tara; e: pitain grotraputena; "kasyapi". ııı. Tabelle.

				
T	п	III	1	11 2
OTLOAS	DH1GCEC	V A Ck Cx B	P F Cx Cl Gq	W R E J
41 41 41 41 41 42 42 42 42 43 43 45 43 44 44 44 44	######################################	11 12 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	4 1 1 5 6 7 8 8 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9 9	2

!	II	III	1 IV 2
OIT UOS	D II G CW CZ	/ 1 Ck Cx II	P F CT CI G M R E J
120711111111111111111111111111111111111	21 - (-) - (11 11 12 15 15 16 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18	1

Ī	II	Ш	1 IV 2
O T U O o S	D' H G Cw Cz	N A CL CK B	P F Ct Cl C M R E J
######################################	0 30 10 00 10 00 10 10 10 10 10 10 10 10 10	######################################	######################################

I	II	III	1	IV 2
O T U Oal S	DH G Cn Cz	N A Ck 'Cx B	P F Cx Ct G	H R E J
97 97 97 98 98 99 99 99 90 100 100 100 100 100 100 100	10 6 6 6 6	31 '31' 31 33 33 35 35 35 35 35 35 35 35 35 35 35		1148.000.144.000.144.000.144.144.144.144.144

^{*)} You Commentator selbst als unecht bezeichnet

IV.

Index.

I. Verzeichniss der Versanfänge1),

Angam II Cw, 90 (131)
angam candanapanin pao II, ra

(127)

(77) 4 sink marantina madigir (11) 92 R. H. deperenchero intigna melitesa pleat renakkenerge ilugar

acchinam urranimi u bradiusku 78 (108)

nji Inena parl mukhim jaribbas 1 [

advarabhea na he price punar 72 (101)

undered premiab primiting 84 (112)

alasa alitath fremardrardraur mu

hint 5 (3)
seed after the and 11, Cx 61 (1.39)
sham tended 12 kim aps 62 (100)
A dishtiprisht of class of 91 (10)
a disht kilaham pureus 63 (39)
a die dante manorathicatair 36
(113)

alumbyangannyapikapari-are 83 (112)

Alolan alikasalim viluhtam 3 (2) Agatiksa pransitim patamis 47 (85) Astamisya-anam sakhi hu of (3) Iti prise prechati III 66 (136) idam kelinam keshaam pat⁶ III,

91 (165) vam asau furula⁶ II 51 (125) Urasi minira taro barah 29 (16) Urudi ayam migadeyah II 59 (133) Ekatra ana migathi prihifalif65) ekatima cayane parah 21 (19) ekatima cayane yanah 21 (19) ekatima cayane yanah 21 (19)

23 (70)

etad II Cw, 94 (131) Kathinahrdave mudea bhrantim 94

(118) katham api ketapratsapattan 76

(106) kathanapisaklikridäkopad 14(62) kapole patrali kara® 85 (113)

karikishasam dhutsa dhutsa 89 (11a) kāres igā ihtarās abad ibn 9 20 (68) kānis kais agt vāsarāni II 25 (123) kānie talpam upugate vi 97 (119) kānie sīgasi sajur jama 41 (81) kim kurinah kassa sā IV, R 90 (111)

km cin mudritapāmçavah cio 11, P. 59 (129)

krta durād esa smitamadhuram 56

kecarb kesaramahkam apa IV, VI, 97 (144)

kopis tenež ledi keto II 91 (132) kopit kna cid ujanito pi 11, 31 56 (112)

Lopat Lomainioiniai mintika 10

kopo vatra bhrukutiraema 33 (78) kva est tämi alaktah kva esi (200) kva prastintäsi karahinen (78 (101) kva prastintäsi karahinen (78 (101) ksi ipto bastävalagnah prasabham 2 (21)

Let instruct quealinel unth IV, J 101 (145)

Gate i tematece pranta 0 38 (89) gadhain rann amanikri 0 30 (18) ga ilacleshavicirna andana 0 77 (107) Cakshuhi rita mishanne mana 1 88

(114) espelaliedase kimi esätantriät 48

eapalahedase kim sadantradi 48 (53) earangatanam sa ralapa 96 (119) earangatanan rati akhaanat 19(67)

emiämohambadhi amanamanasa 61 (39) euri trabinor nikantharisa 39 (29) Jata potkalika sianan na 11 18 (129)

präkishtibaddha⁰ 1 (50) Pata, cabinjana sphurad⁰ III, 52

(135) tuhabhud a-makan prathamam 81

tadsaktrabhimukham mukham 12 (61) tamargya gurusamnidhau na¢ II.

91 (131) tany creattropathings II, 99 (183)

¹⁾ Die eingeklammerten Zahlen geben die Seitenzahlen an

tapte mahaviraha II 59 (131)
lavahisandra deputratana 21(71)
lavahisandra deputratana 21(71)
lavahisandra dasabi varata apatenta varata (6)
dampat vermi jalpatergrisa (66)
dase kriagas dhaved IV V 54(41)
degha vindanamähkä virieda 10
(83)

durvārāh saurramar, ranah prof IN N 57 (140)

F1 (13)

durid atsukana dente sin 44 (8) dishtah kataramatrasa ein 70 (102) dishta akasamasamenta (100 (1840) desent H. (3 Australia)

de nor agrarde giltag et 92 (117) Dienväst IV, (x 4) (1)) dienvästali sakla vosigial IV M

Murric Medharres care bund

II II (122)
Ne Jan Sammuld Jackin II sal (124)
nell la i jelidel del more II jedy
nell la i jelidel del more II jedy
nell la i jelidel del more II jedy
nell jedo (manerin val 37 jed)
ndreo mugdhe (thal aranta 9 feb
idectad a tokanta (demot 96 (120)
ndreo Jackinto andanta) (I 15)
ndreo at vickinjamah kara (ndrombore)
ndrocear vickinjamah kara (ndrombore)

pritab pratir upāgatena 50 (76) prasād sadigi digi en 111 10° (137) privakrispatasti vakrida 100 (191) Bik natha sinuda iedum 50 (90) Bkay nu subtau svarihālāpair 25

(71)
hitrabhange racte padashta 26 (72)
bitrabhe lo gunta, araa 95 (118)
Vandam mudati pancayah pari

H 45 (124) midro-morratam vrati viti II 81 (1.0)

ma gars no ndval i IV M 75 (111) mugdic iff Cu, 95 (155) mugdic imaghiary iva natura 52 (111)

udanam pāndu kgenu vilos iⁿ (2 (98) Nadā tva c cindro 11 ur IV, M 93 (11)

and and a speaking profit manual SI (110) and a similar court drainful IV. J

St (11)

(11)) säide kon pi jullinte sundere li

(1.0) vä vikolo 26,2 un vätikin onsare Al erutva nama privasva sphutaº as (96)chist tab kanthe kim iti na J1 (90) Sakhe satvam satva vao IV M % (143)

samda htadharapalla a sacakitan

sants evatra gric grie varatavas a9 (9₁) sa j atvuh prati amiparadhasamave Si (13)

a bāla varam agragalbl ao II 30 ! sa vávanti palany alika? 43 (Soi

salaktakara gatadaladhika II 6

Saktakena navaj allava® 101 (1>>) 4a viksi vä granvätikapurisare 83

emaham tramada pream III 89 sthulo nakahish stanan na II 78 11991 «phutatu I rdavati kāmab 79 (108) smurara anadipurenodhah 60 (97)

sutanu jahibi maunam 34 (*9)

subbrunim II Cs 93 (131)

supto va i sakhi supvatam 37 (77)

smittivva vivim indusundara 0 (*11) ic W 71

smrtva namapi vasva sphning 2 (96) svamer-brakarajakshatar 4 (23) stingam kena muklan divikara" 93 (114)

Hambaracaraga IV. M 4 (140) haro 112rdrava anim II 98 (133) hare vam harmakshinām II 100 (134)

II. Folgende Verse, welche sich in dem von mir benutzten Material nicht finden, werden dem Amaru zugesehrieben

a) in der Carngadhara paddhati advapi tatpracala o 3467

Lantimukham suratao 34 🗸 lahtam ura a 3-17 surataviratau vridaº 3 0.

b) in der Subhashitai ili anvonvagranthita6 1099 alokavati pavodharam 1743 ach his ribbi-ad 9741

Lalaprapiam maha 690 Lin bale muzdhstevam 13-0. krtakamadhurācare 101 gacchety unnatava 90"9 catulanavane cunva 100 r

ealatu tara a 1575 tais tres carubhir 1367 pattrum na cravane 1180 vate gotraviparvave 9108 cakhvas tam 9145 ca vauvanamadono 1219 surataviratau vrida9 9106.

Nachträge und Berichtigungen.

- S 12 Hierher (au P) gehort die von Aufrecht, Florentino Sanskrik Manuscrijts (Leiporg 182) auf S 27 unter Nro 75 angeführte Hundschrift dis Amaugentüks von derim Vorhandenseln mir Hierr G Donati Conservor um Mayo Indiano in Florenz, bereits vorhet fa beit nawurdigster Wess Mittellung genu eith hitte Die Handschrift giebt den Text des Commentators Rudramadeva Zu dem verstummklien Schluss derselben moge mu den Schluss von Cp auf S 13 vergitschen
- S 2º Zum Namen des Vemabhäpäla vergt kätnyavumuhhūpäla (Pischel, Ucher eine sudindische Recension des Çakuntalum Gott Gel Nichr 1873 S 201) und Bhäpäla den Mallmatha (z. kumaras I 20) einert
- S 23 Z to Ramanandanatha citiert Vemabhupala in v 3)
- S 32 Z 12 und 13 1 tatharudham und tathabhūtam
- S 38 Z 1 1 zeigt
- S 42 Ueber den Umfang vergt auch : 52 111
- S 43 Z 16 Das Cr girntlink des Rudrata ist stets nuch der Aus gube von Pischel (Kiel 1886) eitert
 - Z 6 l Kivyamila
- 8 44 Z 9 s (Chézy)
 - Z 6 v u 1 Suvrttatilaka
- Z 8 v u 1 Alamkāraparıshkara S 45 letzte Z 1 °kamdharah
- S 50-64 1 proty The (st pratyTha)
- S 51 Z 2 cfr Vätsjajana hämasutra V 1 S 256
- Z 4 v u a Cu adadauo
- S 52 v J, d efr Bilhana, Caurapateteika v 47, d
- Z 20 a Dicarupa z IV. 26 Alle == II
 - z tripura ctr Bana Candicataka v 47
- S 90 v 50 Von Ananta Rusumunjara fol 19 b als "pracinodāharanam" citiert
- S 110 v 81 b cfr Çakımtali (ed Pischel) S 16 Z 9 S 114 Z 9 a Arj dashtasıntı | vrçcikādına bi dashto viçr khalavas
- trääenlacarn anny Esaps ikriyodbiränto dipanidhm Ipanibi anda jätanädham avatyan karot jänä dashtäsinti jäten eid vrejskä duni ematkäritä bhavämiti j
 - S 123 v 25 ctr Killdisa s Wolkenbote libersetzt von C Schitz (Biele feld 1879) S 41 Ann. 108
 - S 98 Z 6 a Sibityadar; ana S 111 119 123

- S 100 v 65 a. Sähityadarpana 101 d strivah sarvavastham kathavati ratam
- S 141 v 54 a. Sahityadarnana 670 a bhayaty ucio, b natra duye. d vad bludvate mrdu padam efr S 983
 - v oo a Sibitvadarpana 145 e anvani kim na khalu bha?

In Anandavardhana's Dhvanvaloka und dem von Abhinavagupta verfas ten Commentar dazu fed. Kavvamāla 25 Bombay 1891) finden sich folgende Ver-e einert

- S 51 v 2 H 5 (S 73) IH 20 (S 166) und zu III 90 (S 169) a adadano S 59 v 10 H 23 (S 93) HI 20 (S 167) 2n HI 24 (S, 173) und zu III 44
- (S. 977) b = III, \ e bhuvo nairam iti shhalathalagira S. 69 v 21 zn I 4 (S. 24) b anyonyam hrdavasthite (Ms g = D, c
- ovalanamieno (Ms g = I), d ograhab (Ms g = I) S 97 v 60 HI 4 (S, 133) and zn HI, 4 (S 133) a smaranavanadio (Mas L.kh = 1). b vidhrid dubkham ti hthantv apuo, (c Mss L.kh
- paraspara-ammulham) d Onahnanalanitam (Ms g Onahnana lakr-htam) S 100 v 74 IV. 2 (S 230) e visrabdham
- S 106 v 76 zn III, 7 (S 142) a Lytapratvasattau prie b vvajaprae, e akhierotrapraptipramadasasame
- S 113 v 85 II 17 (S 86) 5 mbevasair, e ba hpastanao

Im unterzeichneten Verlage ist ferner erschienen:

- R. Fick: Line jalulstische Hearheitung der Sagara-Sage von Richard Pick. Pres 2 M.
- O. Franke: Die Indischen Genuslehren mit dem Texte der Lüngünugasuna's des Çâkatiyana, Harsayardhana und Vararnet von O. Franke. Preis 9 M.
- Hemacandra's Lingannessana unt Commentar und Übersetzung herausgegeben von O. Franke. Preis 4 M.
- A. Holtzmann: Znr Geschlehte und Kritik des Mahabharata von A. Holtzmann Preis 10,60 M.
- H. Jacobi: Upamitaliharaprapancae Kathne Specimen ab Herm. Jacobi. Press 1,40 M
- Methods and Tables for Keritying Hindu Dates, Tithis, Lelipses, Nalshatras etc. by H. Jacobi. Preis 3,60 M.
- Fr. Max Müller: Ther den Buddhistischen Nibilismus von Fr. Max Muller. Preis 75 Pf.
- R. Pischel: Rudiata's Cragaratllake and Ruyynka's Sahrdayahla. With an introduction and notes edited by Richard Pischel Press 6 M.
- Kâlidâsa's Çakuntalâ. The Bengâll Recension. With critical notes edited by Riohard Pischel. Press 6 M., gebunden in Califeo 6 90 M.
- Dasselie. Pracht-Ausgabe mgr. 8°, auf Bütten-Papier, geb in Callico. Preis 16 M.
 De Kälidasae (akuntali Recensionium von Richard
- Pischel, Preis I M.

 Die Recensionen des Cakuntala von Richard Pischel
- Preis 50 Pf.

 De Grammatleis Pracriticis you Richard Pischel
- Preis 2,40 M.
- R. Schmidt: Vier Erzählungen ans der Çukasaptati. Sanskrit und Deutsch von Richard Schmidt. Preis 2 M.
- R. Simon: Belträge zur Kenntniss der Vedischen Schulen von Richard Simon Piets 4,50 M.
- W. Solf: Die Kaçınir-Recension der Pañsâçikâ. Em Beitrag zur indischen Text Kritik von Willy Solf. Preis 2 M. Kiel.

C. F. Haeseler,

Verlag für orientalische Literatur.